



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,  
natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 13 OKTOBER 2009**

—

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature,  
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU  
MARDI 13 OCTOBRE 2009**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

INTERPELLATIES	7
- van de heer Philippe Pivin	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de tekortkoming van Brussel in de behandeling van stedelijk afvalwater".	
Toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe,	
betreffende "de verhoging van het watertarief".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren,	
betreffende "de forse verhoging van de waterprijs waartoe de BIWD heeft beslist".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Sophie Brouhon, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Philippe Pivin, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	12

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	7
- de M. Philippe Pivin	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "l'insuffisance bruxelloise dans la collecte des eaux résiduaires urbaines".	
Interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe,	
concernant "la hausse du tarif de l'eau".	
Interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren,	
concernant "l'augmentation significative du prix de l'eau décidée par l'IBDE".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Mme Brigitte De Pauw, Mme Sophie Brouhon, Mme Olivia P'tito, Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Philippe Pivin, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	12

MONDELINGE VRAAG	25	QUESTION ORALE	25
- van mevrouw Martine Payfa	25	- de Mme Martine Payfa	25
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de gevolgen van en de oplossingen voor de aanwezigheid van vossen en everzwijnen op het grondgebied van het Brussels Gewest".		concernant "les conséquences et solutions à la présence de renards et sangliers sur le territoire de la Région bruxelloise".	
INTERPELLATIES	29	INTERPELLATIONS	29
- van de heer André du Bus de Warnaffe	29	- de M. André du Bus de Warnaffe	29
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de koolstofbalans".		concernant "le bilan carbone".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Olivia P'tito, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	33	<i>Discussion – Orateurs: Mme Viviane Teitelbaum, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'tito, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	33
- van de heer Didier Gosuin	41	- de M. Didier Gosuin	41
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brand-		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la	

bestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,
betreffende "een nieuwe studie die de schadelijke gevolgen van chloor voor de gezondheid bevestigt en het overzicht van de metingen in de Brusselse zwembaden".	concernant "la nouvelle étude confirmant l'impact du chlore sur la santé et l'état des mesures dans les piscines bruxelloises".
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Jacqueline Rousseaux,	Interpellation jointe de Mme Jacqueline Rousseaux,
betreffende "de schadelijke gevolgen van de aanwezigheid van chloor in de zwembaden voor jonge kinderen en kinderen met astma".	concernant "les effets nocifs de la présence de chlore dans les bassins de natation sur les enfants en bas âge et les enfants asthmatiques".
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Didier Gosuin, mevrouw Jacqueline Rousseaux.</i> 45	<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Didier Gosuin, Mme Jacqueline Rousseaux.</i> 45
- van de heer Didier Gosuin 53	- de M. Didier Gosuin 53
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,
betreffende "de naleving van de akkoorden van Kyoto en de doelstellingen vastgelegd in de regeerverklaring voor 2025 inzake vermindering van het broeikas-effect".	concernant "le respect des accords de Kyoto et des objectifs fixés dans la déclaration gouvernementale pour 2025 en matière de réduction de gaz à effet de serre".
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Didier Gosuin.</i> 56	<i>Discussion – Orateurs : M. Yaron Pesztat, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Didier Gosuin.</i> 56

MONDELINGE VRAGEN	63	QUESTIONS ORALES	63
- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel	63	- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel	63
aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Vervoer, Gelijkekansenbeleid en Openbaar ambt,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Transport, de l'Egalité des Chances et de la Fonction publique,	
betreffende "de promotie van elektrische voertuigen".		concernant "la promotion des véhicules électriques".	
- van mevrouw Greet Van Linter	68	- de Mme Greet Van Linter	68
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de verhoogde aanwezigheid van uranium in een Ukkels waterreservoir en vijver".		concernant "l'augmentation de la concentration d'uranium dans un étang et un réservoir d'eau à Uccle".	
- van de heer Dominiek Lootens-Stael	71	- de M. Dominiek Lootens-Stael	71
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de geluidsoverlast door overvliegende helikopters".		concernant "les nuisances sonores dues aux survols d'hélicoptères".	

*Voorzitter: mevrouw Béatrice Fraiteur, tweede ondervoorzitter.  
Présidence : Mme Béatrice Fraiteur, deuxième vice-présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de tekortkoming van Brussel in de behandeling van stedelijk afvalwater".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

betreffende "de verhoging van het watertarief".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN,

betreffende "de forse verhoging van de waterprijs waartoe de BIWD heeft beslist".

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'insuffisance bruxelloise dans la collecte des eaux résiduaires urbaines".

### INTERPELLATION JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

concernant "la hausse du tarif de l'eau".

### INTERPELLATION JOINTE DE M. ARNAUD PINXTEREN,

concernant "l'augmentation significative du prix de l'eau décidée par l'IBDE".

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij afwezigheid van de heer Arnaud Pinxteren, die verontschuldigd is, wordt zijn toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

Minister Evelyne Huytebroeck zal de interpellaties beantwoorden.

De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).-** *Op 26 juni 2009, vijf jaar na de toetreding van de milieupartijen tot de Brusselse regering, werd België, na een eerste waarschuwing in 2006, opnieuw op de vingers getikt door de Europese Commissie met betrekking tot de inzameling van het stedelijk afvalwater. Nochtans heeft België de laatste vijf jaar zwaar geïnvesteerd in de zuivering van afvalwater.*

*Het gewest staat voor een moeilijke taak wat de zuivering van de Zenne betreft. Toch is het een kwalijke zaak dat, ondanks een veroordeling in 2004 door het Europees Hof van Justitie, het gewest nog steeds de Europese wetgeving op dit vlak niet naleeft of de Europese Commissie hierover onvoldoende informeert.*

*Op het vlak van het waterbeleid is er wel sprake van rationalisering van de intercommunale structuren in Brussel met de oprichting van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB).*

*Die rationalisering zou evenwel niet het gewenste resultaat hebben opgeleverd. De behandeling van het stedelijk afvalwater in de waterzuiveringsinstallaties Zuid en Noord, die eigendom zijn van Aquiris, zou onvoldoende zijn en zich beperken tot wat men een secundaire behandeling noemt.*

*Volgens de Europese Commissie heeft het gewest bovendien nog altijd niet de nodige informatie over de werking van een van de waterzuiveringsstations meegedeeld. Het is nochtans belangrijk dat wij als Europese hoofdstad ons engagement op het vlak van milieubescherming en waterzuivering tonen.*

*De niet-naleving van de Europese regels kan bovendien tot een boete leiden, terwijl Brussel nu al zware financiële problemen heeft.*

**Mme la présidente.-** En l'absence de M. Arnaud Pinxteren, excusé, son interpellation jointe est considérée comme retirée.

La ministre Evelyne Huytebroeck répondra aux interpellations.

La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.-** Le 26 juin dernier, c'est-à-dire exactement après cinq ans de participation gouvernementale bruxelloise des écologistes, nous avons constaté que notre pays se faisait à nouveau tancer par un avertissement de la Commission européenne en matière de collecte des eaux urbaines résiduaires, celui-ci faisant suite à une mise en garde de 2006. Pourtant, selon des informations en ma possession, des montants importants ont été investis ces cinq dernières années en Belgique pour épurer les eaux usées.

S'il est évident que la mise à niveau de notre Région en la matière n'est pas simple, sachant à quoi servait la Senne il y a encore quelques années, il est plus que dommageable que, malgré une condamnation en 2004 par la Cour européenne de justice - année d'entrée des écologistes au gouvernement bruxellois -, la Région de Bruxelles-Capitale ne respecte toujours pas actuellement les règles européennes sur le traitement des eaux urbaines résiduaires ou encore n'informe pas efficacement la Commission européenne de l'état de la situation bruxelloise.

Certes, une rationalisation des structures intercommunales bruxelloises du secteur de l'eau a enfin vu le jour à travers la création de la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE).

Cette rationalisation, nous la souhaitions depuis longtemps. D'ailleurs, la présidence de l'IBDE était occupée par un représentant de votre parti lors des discussions de l'époque. Il s'avère que les rationalisations que vous avez réalisées n'apportent pas les résultats escomptés. Nos installations de collecte - Station d'épuration de Bruxelles-Sud STEP Sud et Station d'épuration de Bruxelles-Nord STEP Nord, propriétés d'Aquiris - et de traitement des eaux urbaines résiduaires seraient insuffisantes. Le traitement de ces eaux serait limité à un traitement qualifié de secondaire.

*Het stedelijk afvalwater vormt de tweede grootste bron van watervervuiling. Blijft het Brussels gewest in gebreke met de zuivering ervan? Klopt het dat ons stedelijk afvalwater slechts een secundaire behandeling ondergaat?*

*Hebt u maatregelen genomen na de waarschuwing van de Europese Commissie? Wanneer zal het gewest voldoen aan de Europese regelgeving inzake de behandeling van stedelijk afvalwater?*

Selon la Commission européenne, il semblerait que la Région de Bruxelles-Capitale n'a toujours pas communiqué les informations utiles concernant l'activité d'une des deux installations bruxelloises de collecte des eaux urbaines résiduaires.

Vous admettez, Mme la ministre, que c'est assez édifiant. Édifiant pour la capitale européenne et édifiant pour l'équipe gouvernementale « sortante » et nouvellement en place.

Il me semble indispensable que nous puissions démontrer tout notre engagement en matière de respect de l'environnement et de l'eau, c'est essentiel pour notre environnement, mais également pour l'image de notre Région véhiculée en tant que capitale européenne.

Par ailleurs, il me paraît important de vous rappeler aussi que le non-respect des règles européennes peut être sanctionné par des amendes, alors que les finances bruxelloises sont déjà au plus mal.

Considérant le contrat existant entre la SBGE et le gouvernement bruxellois, et considérant l'indispensable respect de ce contrat, considérant la gravité que représenteraient des manquements en matière de collecte des eaux urbaines résiduaires, celle-ci constituant la deuxième source de pollution des masses d'eau, pouvez-vous répondre aux questions suivantes :

Existe-t-il en effet des manquements bruxellois en ce domaine ? Quels sont-ils ?

Est-il vrai que le traitement des eaux urbaines résiduaires n'est qu'un traitement secondaire ?

Avez-vous pris des mesures auprès de la Commission européenne à la suite de cet avertissement ?

A quel moment la Région de Bruxelles-Capitale respectera-t-elle les règles européennes en matière de collecte des eaux urbaines résiduaires ?

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation jointe.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (in het Frans).- *Test-Aankoop deed onlangs een onderzoek naar de prijs van het water in de drie gewesten. Daaruit blijkt dat de waterprijs in het Brussels Gewest het laagst is, ondanks de verschillen in consumptievolume en de grote prijsschommelingen tussen de gemeenten. Voor een gemiddeld verbruik van 120 m<sup>3</sup> betaalt een Brusselaar 283 euro, tegenover 426 euro in Vlaanderen en Wallonië. Hoe lang zal dat prijsverschil gehandhaafd blijven?*

*Na de publicatie van deze studie heeft de Brusselse intercommunale voor waterdistributie (BIWD) een belangrijke prijsstijging aangekondigd aan de hand van twee parameters. De zuiveringsretributie voor de grondige renovatie van het oude rioolnet zal op drie jaar tijd met 90% stijgen. De waterprijs zelf zal in de loop van de volgende drie jaar met 28% stijgen.*

*Het gewest gaat momenteel na hoe de prijzen in de watersector objectiever en transparanter kunnen worden, opdat ze de reële kostprijs benaderen. Die analyse zal normaal gezien binnen drie maand afgerond zijn.*

*In uw persbericht zegt u dat u niet tevreden bent met de berekeningen van de BIWD. De beleidsverklaring stelt immers alternatieve financieringsmogelijkheden voor, die de schuldenlast kunnen verlichten en dus ook de prijsverhoging tegenhouden.*

*We begrijpen niet waarom de BIWD niet heeft gewacht op het gewestelijk investeringsprogramma, dat al binnen een paar maand zal worden voorgesteld.*

*In een eerste perscommuniqué van 9 juni 2009 meldde de BIWD dat de renovatie van het rioolnet gedurende 20 jaar een jaarlijkse investering van 75 miljoen euro zou vergen en dat de waterprijs niet meer was aangepast sinds 2005. Tevens verzekerde de BIWD echter dat hierover overleg moest komen tussen federale overheid, gewest, intercommunales en gemeenten.*

*Het is dan ook vreemd dat de BIWD drie maand later in een nieuw perscommuniqué prijsverhogingen aankondigt zonder enig voorafgaandelijk overleg.*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Les études menées récemment par Test-Achats relatives aux prix de l'eau dans notre Région et dans les autres Régions ont suscité un contentement qui aura été des plus brefs chez les Bruxellois.

On y apprenait que le prix de l'eau était moins élevé dans notre Région, quelle que soit la consommation et ce, malgré des disparités importantes entre communes. Par exemple, pour une consommation de 60 m<sup>3</sup>, les prix variaient de 25% entre la Ville de Bruxelles, où ils coûtaient 149 euros, et la commune d'Anderlecht où ils étaient à 187 euros. Malgré cela, les prix bruxellois restent largement en deçà des prix pratiqués dans les deux autres Régions. Par exemple, pour une consommation moyenne de 120 m<sup>3</sup>, on paie 283 euros à Bruxelles, tandis qu'en Flandre et en Wallonie, le tarif est de 426 euros.

Pendant combien de temps continuerons-nous à payer moins à Bruxelles que dans les deux autres Régions ?

En effet, quelques jours après la publication de cette étude, l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE) a annoncé par voie de presse une augmentation significative du prix de l'eau. Cette augmentation va porter sur deux paramètres. D'abord, sur la redevance d'assainissement liée à la rénovation en profondeur du vieux réseau d'égouttage. En trois ans, cette redevance connaîtra une augmentation de 90% - 40%, 30% et 20%. Ensuite, sur le prix de l'eau, qui connaîtra une augmentation de 28% sur les trois prochaines années.

Mme la ministre, vous réagissiez au communiqué du conseil d'administration en soulignant que la Région mène un processus d'objectivation et de transparence des coûts dans le secteur de l'eau. Ce processus, qui devrait arriver à son terme d'ici trois mois, permettrait de se rapprocher du coût vérité en éliminant toute surfacturation injustifiée.

Dans votre communiqué, vous dénonciez le caractère inadéquat du montage financier présenté par l'IBDE. Il est vrai que la déclaration gouvernementale prévoyait des pistes de solution de financement qui auraient pu alléger la charge d'emprunt, donc le coût du remboursement, et donc l'ampleur des augmentations.

*U verwijt de BIWD dat ze een eenzijdige beslissing heeft genomen. Is de BIWD tussen juni en september van mening veranderd? Is de BIWD echt alleen opgetreden?*

*Wat motiveert die overhaaste beslissing?*

*Overweegt u een actie te ondernemen die zowel rekening houdt met de objectivering en de doorzichtigheid van de waterkostprijs als met de financieringsoplossingen in het regeerakkoord?*

*Bevestigt u dat de prijsverhoging door de BIWD slechts een marginale invloed zal hebben op de factuur van een gezin van twee personen met een gemiddeld verbruik van 103 liter per dag en per persoon? De BIWD spreekt over 12 euro per jaar, of 0,033 cent per dag, maar het persbericht van vandaag vermeldt andere cijfers.*

*Ik vrees dat die verhoging tot doel heeft de investeringskost te financieren. In dat geval moet het gewestelijk karakter van die prijsverhoging worden onderzocht.*

Nous sommes assez surpris de constater que l'IBDE n'a pas attendu quelques mois, le temps qu'un programme d'investissements qui s'étale sur plusieurs décennies soit officialisé par la Région.

Si nous prenons les rétroactes de la communication de l'IBDE, on constate qu'un premier communiqué de presse, daté du 9 juin 2009, précisait, d'une part l'ampleur du défi qui est lié à la rénovation du réseau d'assainissement - 500 km à réhabiliter, ce qui représente un investissement annuel de 75 millions d'euros par an durant 20 ans - et, d'autre part, la nécessité de revoir le prix de l'eau qui n'avait plus été adapté depuis l'instauration de la tarification solidaire intervenue en 2005. Mais, face à l'ampleur de cette charge financière, le communiqué de presse du 9 juin 2009 se clôturait par la nécessité d'une concertation entre tous les acteurs, citant l'échelon fédéral, la Région, les intercommunales et les communes.

La surprise est donc grande de découvrir trois mois plus tard un nouveau communiqué qui précise la hauteur de l'augmentation de la redevance et du prix de l'eau et ce, en absence de concertation entre tous les acteurs évoqués en juin.

Mme la ministre, vous avez reproché à l'IBDE d'avoir pris sa décision en jouant cavalier seul. L'IBDE a-t-elle changé d'avis entre juin et septembre? A-t-elle réellement joué cavalier seul?

Pourriez-vous nous apporter les éclaircissements nécessaires afin que nous comprenions mieux cette décision hâtive?

Envisagez-vous une action qui permettrait à ce stade de tenir compte à la fois du processus d'objectivation et de transparence des coûts dans le secteur de l'eau et des pistes de solution de financement dans l'accord de gouvernement?

Confirmez-vous que l'incidence d'une augmentation prévue par l'IBDE sera quasi marginale pour un ménage moyen de deux personnes avec une consommation moyenne de 103 litres par jour et par personne? L'IBDE évoque le chiffre de 12 euros par an, soit 0,033 cent par jour.

Curieusement, le communiqué dans la presse

*Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** *De heer Pinxteren verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid. Hij is momenteel in het buitenland.*

*Ik sluit mij volledig aan bij de interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe. Tijdens de vorige legislatuur is de minister van Leefmilieu gestart met een objectivering van de behoeften in de watersector en heeft zij een echt boekhoudplan opgesteld om een waterprijs vast te stellen die alle kosten dekt.*

*We waren ons ervan bewust dat de waterprijs op een bepaald ogenblik zou stijgen, maar niet op die manier, zonder enig overleg en in volle economische crisis.*

*Hoe verantwoordt de BIWD deze stijging ten aanzien van het boekhoudplan en de kosten-dekkende waterprijs?*

d'aujourd'hui donne d'autres chiffres.

Je crains fort que ce chiffre ne cache d'autres réalités. Si l'objectif est de financer la charge d'investissements visée, le caractère régional de cette hausse devra être étudié. La question sera de savoir si l'on aurait pu prendre connaissance des effets de cette augmentation et s'il y a lieu de prendre des mesures correctrices.

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Je vais commencer par excuser l'absence de M. Pinxteren, qui avait déposé une interpellation jointe et qui est retenu à l'étranger.

Je m'inscris pleinement dans l'interpellation de M. du Bus de Warnaffe. Sous la précédente législature, le gouvernement régional bruxellois et la ministre de l'Environnement avaient mené un processus d'objectivation des besoins du secteur, jusqu'à l'adoption d'un véritable plan comptable de l'eau destiné à établir le coût-vérité. On se doute bien qu'à un moment donné le prix de l'eau va augmenter, mais pas comme ça. Pas de manière intempestive, sans concertation et en pleine crise économique.

Je voulais donc m'associer aux questions de M. du Bus, et particulièrement vous interroger sur l'opportunité politique de cette décision en ce moment même ; elle me paraît, pour ma part, tout à fait inopportune.

Qu'est-ce qui fonde cette augmentation ?

Comment l'IBDE la justifie-t-elle, eu égard à l'établissement du plan comptable de l'eau et à la détermination du coût-vérité ?

Comment cette décision s'articule-t-elle - et là, j'ai bien peur de connaître la réponse : elle ne s'articule pas - avec le processus d'élaboration du coût-vérité de l'eau dans lequel vous avez engagé la Région bruxelloise déjà sous la précédente législature ?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Ik sluit mij aan bij de opmerkingen van de heer du Bus en de heer Pesztat. We hebben de laatste tijd heel wat persmededelingen gezien waarin allerlei cijfers door elkaar gegooid worden. Uiteindelijk kan niemand er nog aan uit.

Het BIWD vraagt dringend een investeringsbeleid. Dat moet natuurlijk gebeuren in overleg met de federale regering, het gewest, de intercommunales en de gemeenten. Is dat overleg er geweest?

De prijzen die aangehaald worden slaan soms op de rioleringen, soms op de waterzuivering. Sommigen beweren dat Brussel niet het duurst is in vergelijking met de andere gewesten, anderen vinden van wel. Kunt u concrete cijfers geven die aangeven wat in de toekomst de bedoeling is?

Er is nog steeds een economische crisis. Wanneer mensen vernemen dat ook de prijs voor de meest elementaire behoefte, namelijk het water, zal stijgen, zullen velen zich bang afvragen of ze hun facturen nog wel kunnen betalen.

Het BIWD beschikt over een sociaal fonds, maar als de kostprijs nog veel meer stijgt dan gepland, zal ook dit fonds gespijsd moeten worden. Dit is belangrijk voor de mensen die afhankelijk zijn van een OCMW en leven van een leefloon. Ik denk echter ook in het bijzonder aan heel wat gezinnen die daarvoor net niet in aanmerking komen, maar die nog altijd in een precare situatie verkeren.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon.-** Mijn collega's hebben het debat al goed op gang gebracht. Ik heb drie vragen over de prijsverhoging. Toen ik het nieuws hoorde, heb ik wat onderzoek gedaan om beter te begrijpen hoe de Brusselse watersector functioneert. Mevrouw de minister, op uw website heb ik een tekst uit 2006 gevonden. Ik zal hem in het Frans citeren:

*(verder in het Frans)*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *Les communiqués de presse parus ces derniers temps, qui indiquent toutes sortes de chiffres, ont semé la confusion.*

*L'IBDE nécessite d'urgence une politique d'investissement, qui doit bien entendu être élaborée en concertation avec le gouvernement fédéral, la Région, les intercommunales et les communes. Cette concertation a-t-elle eu lieu ?*

*Les prix évoqués se réfèrent parfois au réseau d'égouts, parfois à l'épuration d'eau. Certains prétendent que Bruxelles n'est pas la plus chère en comparaison avec les autres Régions, et d'autres pensent le contraire. Pourriez-vous donner des chiffres concrets qui indiquent quelles sont les intentions pour le futur ?*

*Lorsque les gens apprendront que le prix des besoins les plus élémentaires, comme l'eau, risque d'augmenter, beaucoup craindront de ne plus pouvoir payer leurs factures.*

*En cas d'augmentation beaucoup plus importante que prévu du coût, le fonds social de l'IBDE devra lui aussi être alimenté, pour venir en aide à ceux qui dépendent d'un CPAS et vivent d'un revenu d'intégration.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).-** *A l'annonce de cette hausse de prix, j'ai cherché à comprendre le fonctionnement du secteur de l'eau bruxellois. J'ai trouvé sur votre site un texte en français datant de 2006.*

*(poursuivant en français)*

*"Aujourd'hui, Evelyne Huytebroeck est heureuse et fière de présenter cette ordonnance qui garantit en outre un contrôle public fort de l'ensemble du cycle de l'eau sans augmentation significative du*

*Daarin zegt u dat u blij bent met de ordonnantie, die ervoor zorgt dat de overheid meer controle krijgt over de waterdistributie zonder significante prijsstijging voor de Brusselaars.*

*Een beetje verder benadrukt u het openbare karakter van de watersector en zegt u dat de overheden aanzienlijk zullen investeren in de infrastructuur, waaronder het rioleringsnetwerk, en dat het risico bestaat dat overheden een deel van de watersector in handen laten vallen van multinationals om de investeringen te kunnen financieren, waarna ze de factuur doorschuiven naar de consumenten.*

*(verder in het Nederlands)*

Hebt u of de regering invloed op de prijsvorming? U bent de eerste minister die op de prijsverhoging heeft gereageerd. Was dit het standpunt van de regering, van ECOLO, of was het uw eigen mening? Als ik me niet vergis, hebben vertegenwoordigers van ECOLO in de raad van bestuur van de BIWD de prijsverhoging goedgekeurd?

De kostprijs van het water wordt volledig gedekt door de waterprijs die aan de consumenten wordt gefactureerd en de financiële inbreng van het gewest. Zult u naar de federale prijscommissie gaan om de vraag voor een prijsverhoging tegen te houden? Hebt u contact genomen met de minister van Begroting om middelen vrij te maken voor de nodige renovatiewerken? Het is al lang geweten dat het netwerk aan renovatie toe is. Dat is niet bepaald een verrassing.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *Ik had een aanvraag voor een interpellatie ingediend over de grondverzakking in de Dansaertstraat en de overstromingen in de Regentschapstraat. Kunt u mij er iets meer over zeggen? Hoe zit het met de staat van de riolering?*

*Mijn interpellatie over dit onderwerp werd omgevormd tot een schriftelijke vraag, wat verbazingwekkend is.*

prix de l'eau pour les Bruxellois."

Un peu plus loin, vous soulignez le renforcement du caractère public de ce secteur de l'eau :

"Pour respecter de nouvelles normes très strictes en matière de qualité et de gestion de l'eau, des investissements importants sont consentis par les pouvoirs publics pour mettre à jour les infrastructures existantes (le réseau de canalisation notamment). Pour faire face à ces investissements, le risque est grand que les gouvernements ne confient à des multinationales expérimentées des pans entiers de ce secteur, et fassent payer la totalité de la facture aux consommateurs."

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement a-t-il une influence sur la fixation des prix? Votre réaction à cette hausse traduisait-elle le point de vue du gouvernement ou celui d'ECOLO? Des représentants d'ECOLO siégeant au conseil d'administration de l'IBDE n'ont-ils pas approuvé la hausse de prix?*

*Le coût de l'eau est intégralement couvert par le prix facturé au consommateur et par la contribution financière de la Région. Ferez-vous appel à la commission des prix fédérale pour empêcher cette hausse de prix? Avez-vous pris contact avec le ministre du Budget afin de libérer des moyens destinés aux travaux de rénovation nécessaires?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** J'avais déposé une demande d'interpellation concernant une thématique proche, à savoir tant les effondrements rue Dansaert que les inondations rue de la Régence. Avez-vous quelques informations à nous communiquer à cet égard? Quel est l'état de vétusté éventuel des égouts sur ces deux tronçons, qui ont connu de véritables inondations ces derniers temps?

Cette demande d'interpellation a été transformée en question écrite, ce qui est paradoxal et étonnant.

*Net zoals de heer Pivin wil ik weten of het Brussels Gewest de Europese regelgeving betreffende de verwerking van afvalwater naleeft.*

*Ik verwijs ook naar de interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe. De cijfers uit het activiteitenrapport van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) zijn duidelijk. De voorzitter van het comité van beheer, Jacques Martroye de Joly, zei dat het waterdistributienetwerk in goede staat verkeert, maar dat het tijdens de komende twintig jaar 75 miljoen euro per jaar zal kosten om het rioleringsnetwerk te onderhouden omdat er veel te weinig in is geïnvesteerd.*

*U vermeldde een aantal cijfers met betrekking tot de verhoging van het watertarief. Ze kloppen, maar u vergeet er wel bij te vertellen dat de theoretische verhoging met 127 euro niet is berekend per gezin, maar per persoon. Bovendien is het theoretische waterverbruik van 80 m<sup>3</sup> per jaar veel lager dan het reële verbruik van veel grote gezinnen met een laag inkomen.*

*Ik pleit tegen een ondoordachte prijsverhoging en dring aan op overleg.*

*Een prijsverhoging is onvermijdelijk, want noch de gemeenten, noch het Brussels Gewest kunnen de kosten voor de werken aan het rioleringsnetwerk volledig dragen.*

*In het regeerakkoord staat dat er studies worden uitgevoerd over de toestand van het rioleringsnetwerk om vervolgens met renovatiewerken van start te gaan. De delen die in de slechtste staat verkeren, worden het eerst aangepakt.*

*Het regeerakkoord bepaalt overigens dat alle rioolbuizen van lood worden vervangen.*

*Ik dring aan op overleg om na te gaan of we niet op bepaalde beslissingen moeten terugkomen. Er wordt geen rekening gehouden met andere financieringsmogelijkheden die het mogelijk zouden maken om minder geld te moeten lenen, waardoor er ook minder moet worden afbetaald.*

*Ik wil ook meer duidelijkheid over de reële kostprijs van de tariefverhoging.*

*De Europese richtlijn verplicht ons een kosten-*

Je n'ai en tout cas jamais connu de situation semblable sous la précédente législature.

Je me permets aujourd'hui de me joindre à ces interpellations. Premièrement, par rapport à M. Pivin, pour savoir si la Région bruxelloise est effectivement en situation de manquement au regard des prescrits européens en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires. Le groupe PS attend avec grand intérêt la réponse de la ministre sur cette question, car des éclaircissements sont sans doute judicieux et nécessaires.

Je me joins également avec grand intérêt à l'interpellation de M. du Bus. Les chiffres avancés par le rapport d'activités 2008 de l'IBDE étaient clairs. Je citerai M. Jacques Martroye de Joly, président du comité de gestion : "Si notre outil de distribution est performant et ne nécessite qu'un entretien normal grâce à la politique d'investissement raisonnée menée avec constance depuis vingt ans, l'état du réseau d'égouttage réclame quant à lui des moyens financiers et techniques considérables, que l'on peut dès aujourd'hui estimer à 75 millions d'euros par an pendant les vingt prochaines années, pour en réhabiliter les tronçons les plus vétustes".

Ce rapport d'activités évoque à certains moments la concertation, qui a sans doute manqué dans cette décision prise par l'IBDE.

Face aux chiffres avancés, il conviendrait de broser avec franchise et sans langue de bois les différentes facettes de ces augmentations annoncées. En effet, si les chiffres des différentes augmentations de tarifs communiqués - que vous avez d'ailleurs confirmés - s'avèrent exacts, tout le monde omet de préciser que ce montant de 127 euros d'augmentation théorique sur trois années minimise totalement la hausse réelle par ménage. En effet, l'augmentation est exprimée par personne et non pas par ménage.

Par ailleurs, ce volume de consommation théorique de 80 m<sup>3</sup> par an est largement inférieur à celui des multiples familles nombreuses à bas revenu qui composent notre population.

En outre, il faut éviter de cautionner un mécanisme d'augmentation qui ne serait pas hautement réfléchi. C'est pourquoi j'en appelle à une

*dekkende prijs op te stellen en toe te passen. Die verplichting is overgenomen in artikel 38, §2, van de ordonnantie van 2006.*

*Voor de PS-fractie is het belangrijk dat de verhoging overeenstemt met de dienstverlening. Het zou jammer zijn dat Brussel het enige gewest is dat meer aanrekenet dan de kostendeekkende waterprijs om de investeringen te financieren. Wij hadden dan ook graag naar aanleiding van de begrotingsbespreking een nauwkeurig overzicht ontvangen van alle investeringen die ter zake gepland zijn.*

concertation à ce sujet.

On ne peut décemment nier la nécessité de procéder à de nouveaux investissements dans le secteur de l'eau, qui entraîneront une augmentation possible du prix dans les années à venir. En effet, le coût de réhabilitation du réseau - grosso modo un milliard et demi d'euros - n'est évidemment pas supportable, ni par les communes directement, ni par les Régions à brève échéance. Il est donc nécessaire de pouvoir définir des priorités d'intervention.

A ce titre, l'accord de gouvernement prévoit d'effectuer progressivement, après la finalisation des études en cours sur le réseau d'égouttage, des travaux de rénovation nécessaires, en commençant par les tronçons présentant le plus de danger, et les plus importants pour la collecte.

Enfin, l'accord de gouvernement prévoit de finaliser le remplacement des conduites en plomb.

En définitive, il conviendrait certainement de vérifier de manière concertée s'il y a lieu de revenir sur cette décision, que ce soit au regard des montants excessifs et du contexte de crise, ou encore du montage financier employé, qui ne prend pas en compte aujourd'hui les pistes de financement ou d'intervention de la Région pouvant alléger la charge d'emprunt, et donc le coût du remboursement.

Nous souhaiterions dès lors savoir où en est la quête du processus d'objectivation théorique, évoquée par M. du Bus, basée sur la notion de coût-vérité.

J'insiste sur le fait que la directive européenne impose de connaître le coût-vérité et impose l'application sur le terrain dudit coût-vérité. C'est aussi ce que prévoit l'article 38 §2 de l'ordonnance de 2006.

Pour le groupe PS, il est indispensable que l'augmentation corresponde au service fourni, car, dans le cas contraire, il serait déplorable que Bruxelles soit la seule Région à répercuter plus que le coût-vérité sur les consommateurs pour que le montage financier tienne la route. Enfin, nous souhaiterions que vous nous fassiez parvenir, à l'occasion des discussions budgétaires qui s'annoncent, le détail financier précis des

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *De situatie die de BIWD ertoe heeft aangezet de waterprijs te verhogen, is niet nieuw. U was ook al minister van Leefmilieu tijdens de vorige legislatuur en de BIWD heeft u er meermaals op gewezen dat zij het moeilijk had om haar verbintenissen na te komen met de middelen waarover zij beschikte. Het is omdat de BIWD nooit antwoord op haar vragen heeft gekregen, dat zij die beslissing heeft genomen.*

*De raad van bestuur bestaat uit politieke vertegenwoordigers, waaronder vertegenwoordigers van uw fractie. Ook zij hebben die prijsverhoging goedgekeurd.*

*(Rumoer)*

*Die beslissing heeft u dus niet verrast, mevrouw de minister.*

*U betreurt dat er niet genoeg overleg is gepleegd. Die vraag was er maar is zonder antwoord gebleven. Vandaag overweegt u die beslissing te herzien. Ik weet niet hoe men op een beslissing kan terugkomen die op democratische wijze door een raad van bestuur is genomen. Met welke argumenten had u de BIWD overigens willen overtuigen om die beslissing niet te nemen?*

*Het is de taak van de BIWD om drinkwaterbevoorrading in het hele gewest te waarborgen. In ons gewest duurt de onderbreking van de waterlevering nooit langer dan een paar uur, in tegenstelling tot in Wallonië, waar hele wijken soms dagenlang zonder drinkwater zitten. De BIWD zorgt dus voor een goede dienstverlening.*

*Anderzijds verplicht een Europese richtlijn de overheden om hun netwerken te saneren en de loodleidingen te vervangen. Die werken, die normaal gezien tegen 2013 voltooid moeten zijn, wegen zwaar door op het budget van de BIWD.*

*Men mag niet vergeten dat het buizenet verouderd is. Op sommige plaatsen moet de BIWD instortingen herstellen. Hebben de gemeenten wel voldoende geïnvesteerd in het onderhoud van het*

*investissements que vous prévoyez en la matière.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Cette situation évoquée par l'IBDE, qui l'a conduite à augmenter le prix de l'eau, n'est pas neuve. Il se fait que vous étiez ministre de l'Environnement sous la législature précédente et que de nombreux appels du pied ont été faits par l'IBDE, qui s'est ouverte à vous de ses difficultés à faire face à ses engagements avec les finances qui étaient les siennes.

Cette demande vous a été adressée lors de la législature précédente et c'est l'absence de réponse qui a conduit l'IBDE à prendre cette décision. Comme certains collègues l'ont rappelé avant moi, il se fait que le conseil d'administration est composé de représentants politiques en fonction des forces en présence dans notre Région et que les représentants de votre formation, les écologistes, ont également voté cette augmentation du prix de l'eau.

*(Rumeurs)*

Si vous prenez des responsables pour des irresponsables, c'est dommage ! Je vous laisse la responsabilité de vos propos et de votre jugement. Toujours est-il que cette décision ne vous a pas surprise, Mme la ministre, puisqu'elle avait été annoncée.

Aujourd'hui, j'entends que vous n'êtes pas satisfaite, que vous auriez souhaité qu'il y ait eu une concertation. Cependant, la concertation avait été demandée et cette demande est restée sans réponse. Aujourd'hui, vous envisagez de revoir cette décision. Je ne sais pas comment on peut revenir sur une décision qui a été prise démocratiquement par un conseil d'administration responsable de la bonne gestion d'une maison. A supposer que cette décision ne soit pas intervenue, je voudrais vous demander quels sont les arguments que vous étiez prête à mettre sur la table pour permettre à l'IBDE de ne pas la prendre.

Vous savez qu'elle est confrontée à des responsabilités qu'elle se doit d'honorer pour continuer à fournir chaque jour de l'eau potable à tous les habitants de la Région. Il faut souligner

rioolnet?

*Momenteel moet de BIWD alle lasten van het rioolnet dragen. Misschien heeft de BIWD zijn prijzen verhoogd omdat u niet bereid was om voldoende middelen vrij te maken. Zou u daartoe vandaag wel bereid zijn, moest de BIWD op haar beslissing willen terugkomen?*

*Zelfs als de BIWD de aangekondigde prijsverhoging doorvoert, zal de waterprijs in Brussel nog altijd lager liggen dan in de andere gewesten. Gemiddeld zou een Brussels gezin jaarlijks 30 euro meer moeten betalen. Dat kan toch geen onoverkomelijke meerkost betekenen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik wijs de heer Pivin erop dat de*

que, dans notre Région, il n'y a jamais de coupure d'eau qui dure plus de quelques heures, ce qui est rarissime, contrairement à la Région wallonne où des quartiers entiers ont été privés d'eau pendant plusieurs jours. Il s'agit d'un service de qualité qui est rendu dans notre Région.

D'autre part, vous savez bien qu'une directive européenne oblige les pouvoirs publics à assainir le réseau et à supprimer le plomb dans les conduites et que ces travaux ont pesé lourd dans le budget de l'IBDE. Ceux-ci sont d'ailleurs près d'aboutir, car l'éradication du plomb dans toutes les conduites est prévue pour 2013.

Il convient de prendre en compte le vieillissement des canalisations. Celles-ci sont affectées à certains endroits par des effondrements qui nécessitent les interventions de l'IBDE. Les communes n'ont-elles pas investi in tempore ou suffisamment dans l'entretien de leur réseau ?

Toutes les obligations reposent aujourd'hui sur cette intercommunale. Ce n'est pas de gaieté de coeur qu'elle a décidé d'augmenter le prix de l'eau. Quels étaient les moyens que vous étiez prête à engager pour permettre à l'IBDE de ne pas prendre cette décision ? Quels sont ceux que vous seriez prête à engager en supposant que vous puissiez obtenir une modification, voire une suspension de l'exécution de cette décision ?

Par ailleurs, cette augmentation qui préoccupe les uns et les autres, maintient néanmoins le prix de l'eau à un niveau inférieur à celui pratiqué dans les autres Régions. Il est d'ailleurs encore extrêmement bas. Cette augmentation qui couvre tant le coût de l'eau que celui de son assainissement, lequel s'avère par ailleurs excessivement cher, s'élève en moyenne à une trentaine d'euros par an, ce qui constitue un montant supportable pour la plupart des ménages bruxellois. Plus d'un, interrogés sur leurs dépenses en eau, seraient d'ailleurs bien incapables de répondre à la question, y compris ceux qui crient au scandale.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je vais d'abord répondre à M. Pivin et ensuite aux

*problemen inzake leefmilieu in het gewest heel wat verder in het verleden gesitueerd zijn dan de intrede van de ecologisten in de regering. Brussel is niet de enige regio waar zich vertragingen en gebreken voordoen. Een aantal daarvan werd trouwens opgelost in de periode 2004 en 2007, vooral inzake de inregelstelling met een aantal Europese richtlijnen. Ik verwijs in dit verband naar de kaderordonnantie over het water uit 2006.*

*De vertraging dateert van jaren geleden. De eerste termijn voor de inregelstelling met Richtlijn 91/271 met betrekking tot de zuivering van het afvalwater, was immers bepaald op 31 december 1998. Het arrest van 8 juli 2004 van het Europees Hof van Justitie betrof bovendien ook de andere twee gewesten.*

*Het Brussels gewest is niet in orde met het systeem voor de opvang van het stedelijk afvalwater en met de tertiäre behandeling ervan (stikstof en fosfor).*

*Op 25 juni 2009 heeft de Commissie aan België een met redenen omkleed advies gericht, omdat de drie gewesten bovenvermeld arrest niet volledig hadden uitgevoerd. Op 25 augustus 2009 heb ik aan de Europese Commissie een brief gestuurd waarin ik de maatregelen heb opgesomd die het gewest heeft genomen om zich in regel te stellen met de richtlijn. Dit vrij technische antwoord bestaat uit drie delen.*

*De Europese Commissie heeft opgemerkt dat nog niet al het stedelijk afvalwater wordt opgevangen en gesaneerd, omdat er nog twee collectoren moeten worden voltooid.*

*Het gaat om het stuk van de Verrewinkelcollector tussen Drogenbos en de Perckestraat in Ukkel, die het afvalwater van het zuidelijk gedeelte van Ukkel en een gedeelte van de gemeente Linkebeek naar het waterzuiveringsstation Zuid moet afvoeren. Die werken zullen in het eerste trimester van 2010 van start gaan.*

*Daarnaast moet de Vogelzangbeekcollector worden voltooid. Omdat er een groot stuk gezamenlijk is met een andere collector voor het waterzuiveringsstation van Aquafin in Sint-Pieters-Leeuw, zijn de werken aan Aquafin toevertrouwd. Die werken zullen in november 2009 van start gaan.*

interpellations sur le prix de l'eau.

M. Pivin, je vous rappelle que les manquements de la Région bruxelloise sont bien plus anciens que l'arrivée des écologistes et ce dans plusieurs matières relatives à l'environnement. En outre, Bruxelles n'a pas été la seule à avoir des manquements ou des retards. Certains ont d'ailleurs été rattrapés entre 2004 et 2007, notamment en matière de conformité à plusieurs directives européennes. Je vous rappelle, par exemple, qu'avant l'ordonnance-cadre de l'eau que nous avons conclue en 2006 - et qui répond au prescrit européen -, Bruxelles se débattait depuis de nombreuses années dans des discussions infinies sur la question de l'eau. Souvenons-nous des bons moments d'une certaine Cobru.

Il y avait déjà des retards puisque la première échéance qui a été fixée pour se conformer à la Directive 91/271 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires remonte au 31 décembre 1998. C'est vous dire. Je me permets également de rappeler que, par son arrêt du 8 juillet 2004, la Cour de Justice des Communautés européennes a condamné la Belgique, et que cette condamnation relevait tant les manquements de Bruxelles que ceux des deux autres Régions à se conformer à ces obligations.

Pour Bruxelles, les faits reprochés concernent deux aspects : le système incomplet de collecte des eaux résiduaires urbaines et l'absence de traitement tertiaire - azote et phosphore - des eaux résiduaires urbaines.

Le 25 juin 2009, la Commission a adressé à la Belgique un avis motivé en raison de l'exécution incomplète par les trois Régions de l'arrêt susmentionné. En réponse à cet avis, j'ai communiqué par lettre du 25 août 2009 à la Commission européenne l'état d'avancement des mesures prises pour assurer la mise en conformité de la Région aux obligations de la directive. Cette réponse, qui est un peu technique, tient en trois points.

Premièrement, la Commission a relevé que le taux de collecte des eaux résiduaires dans le sous-bassin sud est insuffisant, parce que deux collecteurs sont en attente d'être achevés pour atteindre un taux de collecte et de traitement de 100% des eaux résiduaires urbaines en Région de

*Die twee collectoren zullen goed zijn voor 26.000 inwonersequivalent, of 1,7% van de 1.460.000 inwonersequivalent die onze agglomeratie telt.*

*Die werken zullen 10 miljoen euro kosten voor de Verrewinkelbeekcollector en 4 miljoen euro voor de Vogelzangbeekcollector. De bedragen zijn in het investeringsplan van de BMWB opgenomen.*

*Het tweede punt betreft het ontbreken van een tertiaire behandeling in het waterzuiveringsstation Zuid. Sinds 2001 is heel België bestempeld als een kwetsbaar gebied, wat inhoudt dat er ofwel een tertiaire behandeling voor stikstof en fosfor in de twee Brusselse waterzuiveringsstations moet gebeuren ofwel een zuivering van 75% voor stikstof en fosfor voor het hele gebied.*

*In 2000 heeft het Brussels Gewest voor de tweede optie gekozen en het gewestelijk grondgebied beschouwd als een gebied in de zin van artikel 5, § 4, van de Europese richtlijn 91/271. Dat betekent dat in het waterzuiveringsstation Noord een strengere stikstofbehandeling wordt toegepast om het gebrek aan tertiaire behandeling in het waterzuiveringsstation Zuid te compenseren.*

*De aanpak van het Brussels Gewest werd niet door de Europese Commissie in overweging genomen, omdat het gewestelijk grondgebied volgens haar geen zone is in de zin van artikel 5, § 4. Daarom moet het gewest in de rioolwaterzuiveringsinstallatie (RWZI) Zuid zorgen voor een stikstofbehandeling, conform artikel 5, § 2 en 3 van de richtlijn.*

*Een tertiaire stikstofbehandeling, met gewaarborgde voortzetting van de zuiveringsdiensten, vergt grote aanpassingswerken die op 50 miljoen euro worden geraamd en die pas van start kunnen gaan als de stedenbouwkundige en milieuvergunningen in 2011 toegekend zullen zijn.*

*De stikstofbehandeling met toevoeging van ijzerchloride was gepland voor 2008, maar werd uitgesteld wegens de aanwezigheid van slib aan de oppervlakte. Daarom is er momenteel een ontgassingssysteem in aanbouw, dat in 2010 operationeel zal zijn. Pas dan zal de stikstofbehandeling van start kunnen gaan.*

Bruxelles-Capitale.

Ces travaux d'achèvement concernent - et certains d'entre vous connaissent bien ces travaux - le 3ème tronçon du collecteur du Verrewinkelbeek, entre Drogenbos et la rue de Percke à Uccle, qui amène les eaux usées de la partie sud de la commune d'Uccle, et une partie des eaux usées de la commune de Linkebeek, à la station d'épuration sud. Il est prévu, et je pense que cela a été confirmé en collaboration avec les autorités communales d'Uccle, que les travaux commenceront dans le courant du premier trimestre 2010.

Est aussi prévue la pose du collecteur du Vogelzangbeek qui comporte un important tronçon commun avec un autre projet de collecteur destiné à alimenter la station de St Pieters-Leeuw gérée par Aquafin en Région flamande. Par la convention de 2003, la Région de Bruxelles-Capitale a confié la pose du collecteur du Vogelzangbeek à Aquafin. Il est prévu que les travaux commencent en novembre 2009, mais il a fallu rappeler de nombreuses fois la nécessité de ce collecteur à la Région flamande.

Je tiens à préciser que ces deux collecteurs représentent un total de 26.000 équivalents habitants, soit 1,7 % des 1.460.000 équivalents habitants que compte l'agglomération au sens de la directive.

Le plan d'investissement de la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) reprend les moyens financiers nécessaires pour la réalisation de l'ensemble de ces travaux : 10 millions d'euros répartis sur 2010 et 2011 pour le collecteur du Verrewinkelbeek et 4 millions d'euros répartis sur les années 2009 et 2010 pour le collecteur du Vogelzangbeek.

Le deuxième point est l'absence de traitement tertiaire à la station d'épuration de Bruxelles sud. L'ensemble du territoire de la Belgique a été désigné comme zone sensible depuis 2001 au sens de la directive 91/271, ce qui implique soit un traitement tertiaire - azote et phosphore - au niveau de chaque station d'épuration et, à Bruxelles, au sein des deux stations d'épuration ; soit un rendement d'épuration de 75 % pour l'azote et le phosphore pour l'ensemble de la zone.

*De Commissie verwijt het gewest dat het de cijfers van de RWZI Noord niet heeft meegedeeld. Ik heb de cijfers voor 2008 toegevoegd aan mijn antwoord op de ingebrekestelling, op 25 augustus 2009.*

*Heel de regering vindt dat de beslissing van de BIWD voorbarig was. Uit het onderzoek van Test-Aankoop blijkt dat de Brusselse waterprijs veel lager ligt dan in de andere gewesten. Voor dat grote prijsverschil bestaan geen objectieve redenen.*

*De regering beseft heel goed dat de kosten voor de diensten in de watersector beter moeten worden gedekt, zeker omdat de slechte staat van het gemeentelijk rioolnet grote investeringen zal vergen. Het is omdat een aantal gemeenten hun rioolnet tientallen jaren slecht hebben onderhouden, dat de kosten vandaag zo hoog oplopen.*

*Het gewest plant verschillende maatregelen.*

*De kostprijs moet objectief en transparant bepaald worden, conform de ordonnantie van 20 oktober 2006.*

*Om ervoor te zorgen dat de waterprijs op een objectieve manier wordt vastgesteld, heeft de regering in januari een besluit genomen waardoor elke dienstverlener in de watersector een duidelijke boekhouding moet voeren over elke dienst die hij verstrekt.*

*In tegenstelling tot wat u beweert, werk ik doorgaans goed samen met de intercommunales. Het is dan ook verbazingwekkend dat dat deze keer niet is gebeurd. De intercommunales waren nochtans op de hoogte van de plannen van de regering. We hebben hen vragenlijsten bezorgd over de objectieve prijsbepaling van de dienstverlening en ze wisten dat we binnen enkele maanden antwoorden verwachtten.*

*Als we alle informatie hebben, wordt het mogelijk om vanaf begin 2010 de reële kostprijs van elke schakel in de waterdistributie te bepalen. Vervolgens zal de regering moeten beslissen op welke manier die kosten moeten worden gedekt. Het beheercomité van de BIWD is ons echter te snel af geweest. Ik betreur die overhaaste manier van werken, ook al is de BIWD een autonome*

En 2000, lors de la construction de la station sud et de la rédaction du cahier des charges de la station nord, donc avant que je n'arrive, le gouvernement bruxellois avait opté pour la deuxième option - un rendement d'épuration de 75 % pour l'azote et le phosphore pour l'ensemble de la zone -, estimant que le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale constituait une zone au sens de l'article 5 § 4 de la directive 91/271. Dans cette perspective, le cahier des charges de la station d'épuration nord impose une performance en matière de traitement de l'azote plus sévère de façon à compenser l'absence de traitement tertiaire à la station d'épuration sud.

L'approche de la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas été retenue par la Commission européenne qui considère que le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ne constitue pas une zone au sens de l'article 5 § 4. La Région est donc tenue de procéder à la mise à niveau de la STEP sud en y intégrant un traitement tertiaire conforme à l'article 5 § 2 et 3 de la directive.

L'intégration d'un traitement tertiaire de l'azote, tout en assurant la continuité du service d'épuration, implique la réalisation de travaux d'adaptation importants sur le site, dont le montant est estimé globalement à 50 millions d'euros. Les travaux pourront débuter dès la délivrance des permis d'urbanisme et d'environnement, prévue dans le courant de 2011.

Par ailleurs, la mise en oeuvre du traitement du phosphore par ajout de chlorure ferrique, initialement prévue en 2008, a dû être reportée en raison de difficultés récurrentes dues aux boues flottantes à la surface des clarificateurs. A cet effet, une installation de dégazage est actuellement en cours de construction et sera opérationnelle en 2010. La mise en service du traitement tertiaire du phosphore interviendra donc dans le courant de l'année 2010.

Concernant la non-transmission de résultats de performance de la station d'épuration de Bruxelles Nord (STEP nord), la Commission reproche également à la Région la non-transmission des résultats de performance de la STEP nord. J'ai transmis à la Commission ces résultats, pour l'année 2008, en annexe à mon courrier de réponse à la mise en demeure, le 25 août dernier.

Par ailleurs, le gouvernement, dans son ensemble,

*intercommunale.*

*De regering was van plan om een aantal financieringsmogelijkheden te onderzoeken met de intercommunales. Ze had al een bedrag van 32 miljoen euro uitgetrokken om de toestand van het rioleringsnetwerk te onderzoeken. Een derde van het netwerk verkeert blijkbaar in slechte staat.*

*Alle voornoemde initiatieven worden al sinds jaren en in overleg met de intercommunales ontwikkeld. Ik vraag me dan ook af wat de BIWD heeft beziend om op eigen houtje te handelen, want de intercommunale beschikt nog niet over objectieve gegevens met betrekking tot de reële kostprijs van de waterdistributie. Nu moet de eindgebruiker ervoor opdraaien dat veel gemeenten niet hebben geïnvesteerd in het onderhoud van het rioleringsnetwerk.*

*In de regeringsverklaring staat trouwens ook dat andere financieringsmogelijkheden worden overwogen. We kunnen bijvoorbeeld samen met de intercommunales nagaan of we een beroep kunnen doen op de Europese Investeringsbank (EIB).*

*Ik hoop dat het nog niet te laat is om samen een degelijk verslag in te dienen.*

*Ik heb mijn opmerkingen bezorgd aan de voorzitter, de ondervoorzitter en de directeur van de BIWD. We zijn het eens over de financiële belangen en over het nut van een hechte samenwerking tussen de regering en de water-intercommunales.*

*Ik heb de directeur gevraagd naar de gegevens over de begroting en de financiële perspectieven, om een duidelijk zicht te krijgen op het probleem van de waterprijs. De geplande prijsverhogingen door de BIWD en de hypotheses van de regering stemmen niet overeen. Niet alle elementen van de waterprijs werden immers in aanmerking genomen. De regering wenst duidelijkheid inzake de waterprijs en de elementen die een rol spelen bij de berekening ervan.*

*Daarnaast heeft de leidingbreuk in de Dansaertstraat niets te maken met de renovatiewerken aan de riolering. Het gaat hier immers om leidingen in een perimeter die niet door de BIWD wordt beheerd.*

a regretté la décision de l'IBDE qui paraissait anticipée et inopportune à ce moment-là. L'enquête de Test-Achats est riche d'enseignements. Elle démontre que les prix de l'eau pratiqués en Région de Bruxelles-Capitale sont nettement inférieurs à la moyenne de ceux pratiqués dans d'autres Régions et communes du pays. Il n'y pas de raisons objectives qui expliquent une telle différence de tarification.

Le gouvernement ne remet dès lors pas en cause la nécessité d'une meilleure couverture des coûts des services liés à l'eau. Et ce, d'autant plus que l'état déplorable du réseau d'égouttage communal appelle des investissements importants dans les prochaines années. On peut regretter, à cet égard, l'immobilisme de certaines communes ces dernières décennies en matière de travaux d'égouttage. Nous payons d'ailleurs lourdement aujourd'hui les conséquences de cet immobilisme.

Face à cette situation d'incurie, la Région a développé les initiatives suivantes :

Il s'agit d'abord d'objectiver les coûts, tel que le préconise l'ordonnance du 20 octobre 2006, établissant un cadre pour la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale. En son article 38, l'ordonnance définit les modalités de détermination du « coût-vérité de l'eau. » Il s'agit d'identifier les coûts supportés par les opérateurs dans la transparence et l'objectivité.

Pour répondre à cette demande d'objectivation, le gouvernement a adopté, en janvier dernier, un arrêté qui impose à chaque opérateur d'appliquer à partir du 1er janvier 2009 un plan comptable spécifique pour chaque service qu'il rend.

Contrairement à ce que vous suggérez, nous avons eu des contacts fréquents et de bonnes collaborations avec les intercommunales. C'est pourquoi je m'étonne que nous n'en ayons pas eu cette fois-ci. Elles étaient tout à fait au courant de nos intentions, puisque nous leur avons envoyé les demandes et tout un questionnaire par rapport à cette objectivation. Elles étaient également clairement informées que les résultats de cette objectivation devaient nous parvenir dans un délai de deux à trois mois.

La collecte de ces informations permettra de déterminer le coût-vérité associé à chacun de ces

*Er is op dit ogenblik nood aan overleg met de BIWD om ervoor te zorgen dat de Brusselaars niet het slachtoffer worden van deze te bruuske prijsstijging.*

services au terme du premier exercice comptable, c'est-à-dire début 2010. Sur cette base, le gouvernement, conformément au §2 de l'article 38, devra déterminer, en concertation avec les opérateurs, la façon de couvrir ce coût. C'est ce double processus qui a été récemment 'court-circuité' par la décision du CA de l'IBDE le 24 septembre dernier. Comme vous le savez, j'ai regretté cette précipitation - car l'IBDE n'avait pas toutes les données en main - et cette non-concertation, même si l'intercommunale est autonome.

Dans notre déclaration, nous avons avancé certains montages financiers que nous voulions examiner avec les intercommunales. En outre, le gouvernement avait décidé de débloquer 32 millions d'euros pour permettre un inventaire du réseau d'égouts de la Région bruxelloise, dont la première phase a pu confirmer qu'un tiers du réseau est en mauvais état.

Ces initiatives ont été développées depuis parfois plusieurs années, en bonne intelligence entre le gouvernement et les intercommunales concernées.

Je m'interroge donc vraiment sur le bien-fondé de la décision de l'IBDE, qui ne dispose pas à ce jour des données objectives relatives aux coûts supportés par l'intercommunale. Je m'interroge également sur son opportunité, partant du constat que seul le consommateur final se voit contraint de combler les carences de gestion de nombreuses communes en matière d'entretien du réseau d'égouttage.

La déclaration gouvernementale évoquait d'ailleurs très clairement d'autres pistes, que nous étions prêts à examiner avec les intercommunales et qui concernaient notamment une approche de la BEI.

L'IBDE a notamment évoqué comme argument le fait qu'il faille déposer un rapport à la BEI.

Il eût été préférable de se mettre à plusieurs pour déposer un rapport solide auprès de la BEI. J'espère qu'il ne sera pas trop tard pour le faire.

J'ai fait part de mes remarques aux président, vice-président et directeur de l'IBDE, et nous sommes tombés d'accord sur le fait qu'au-delà des enjeux financiers évoqués, une véritable collaboration et un dialogue systématique doivent être ré-instaurés

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** *(in het Frans).*- *Ik zal er op toezien dat de aangekondigde werken in 2010 en 2011 worden uitgevoerd.*

*Kunt u me de brief die naar de Commissie werd verstuurd en de bijlagen bezorgen?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Uiteraard. Het zijn geen geheime documenten.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Het antwoord van mevrouw Huytebroeck werpt meer licht op de malaise met de BIWD. De regering moet de BIWD aanzetten tot een verantwoorde houding in het overleg over het*

entre le gouvernement et les intercommunales de l'eau. La Région s'y est toujours montrée disposée.

J'ai insisté auprès du président pour disposer des données budgétaires et des perspectives financières, de leurs évolutions pour nous permettre de voir clair dans cette question du prix de l'eau. Les augmentations prévues par l'IBDE et les hypothèses que nous avons faites divergent, car elles ne reprennent pas toutes les composantes du prix de l'eau. Il y a donc une réelle absence de chiffres clairs pour analyser les besoins. Nous avons demandé de voir plus clair dans ce prix de l'eau et dans les différentes composantes, en ce compris les montages financiers.

Par ailleurs, l'incident qui s'est produit rue Dansaert n'est pas lié aux travaux de rénovation des égouts, car il s'agissait de conduites de distribution sur une zone de Bruxelles-Ville qui ne fait pas partie de l'IBDE. Il importe d'éviter toute confusion à cet égard.

A ce stade, il serait souhaitable de dépasser nos regrets et de se concerter avec l'IBDE pour réaliser des avancées et faire en sorte que cette augmentation, trop forte, n'affecte pas les Bruxellois.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.-** Je remercie la ministre des précisions apportées. Nous serons attentifs, tant en 2010 qu'en 2011, à l'engagement des travaux annoncés.

Le courrier adressé à la Commission et ses annexes seront-ils accessibles ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Ce ne sont pas des documents secrets, il n'y a pas de problème !

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Je remercie la ministre pour les explications qui nous permettent de comprendre la situation actuelle, et surtout le malaise dans lequel se trouvent aujourd'hui les responsables politiques bruxellois face à cette

*watertarief. Ik denk dat de BIWD daartoe bereid is. De intercommunale heeft in juni een persbericht verspreid waarin ze zelf oproept tot overleg.*

*Ik denk dat u hard moet aandringen op dat overleg, om te vermijden dat de BIWD in de toekomst nog op eigen houtje handelt.*

*- De incidenten zijn gesloten.*

### MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Payfa.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARTINE PAYFA

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de gevolgen van en de oplossingen voor de aanwezigheid van vossen en everzwijnen op het grondgebied van het Brussels Gewest".**

autonomie de l'IBDE.

L'IBDE a fêté hier ses 20 ans : c'est l'âge de l'autonomie, mais aussi l'âge de la responsabilité. Le gouvernement doit tenir un discours qui vise à responsabiliser davantage l'IBDE dans la nécessaire concertation à propos de la tarification. Et je crois l'IBDE prête à cela, puisqu'elle l'a déclaré dans son communiqué de presse qui a suivi l'assemblée générale du mois de juin : "Confrontés à cette importante charge financière, il apparaît plus que souhaitable que tous les acteurs concernés (...) se concertent."

Je crois qu'il faut prendre l'IBDE au pied de la lettre et forcer cette concertation, de telle sorte que vous puissiez revoir quelle est la marge de manoeuvre de révision dans l'application de cette tarification, et empêcher qu'à l'avenir des initiatives de ce type ne se reproduisent.

*- Les incidents sont clos.*

### QUESTION ORALE

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Payfa.

#### QUESTION ORALE DE MME MARTINE PAYFA

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "les conséquences et solutions à la présence de renards et sangliers sur le territoire de la Région bruxelloise".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Payfa heeft het woord.

**Mevrouw Martine Payfa** (in het Frans).- *De ordonnantie betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, die op 23 november 1991 in werking is getreden, heeft tot doel alle soorten zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen die in het wild leven te beschermen. Deze ordonnantie heeft dus ook betrekking op de vossen in het Brussels Gewest.*

*De voorbije jaren stelden burgers vaak vragen over de gevolgen van de aanwezigheid van vossen in de stad. Het gaat vooral om de gemeenten die aan het Zoniënwoud grenzen.*

*De klachten gaan over schade aan de moestuin, de verdwijning van kippen en eenden en de vernieling van vuilniszakken. Heel wat ouders zijn ook bezorgd voor de veiligheid van hun kinderen in speelpleinen en tuinen. Zij vrezen voor nieuwe epidemieën van hondsdolheid.*

*In februari 2005 stuurde u een brief aan de gemeente Watermaal-Bosvoorde waarin u beweerde dat de situatie van de vossen onder controle was in Brussel. Dat is echter steeds minder het geval. Bij de inwoners van dit gewest die dagelijks hinder ondervinden van de vossen neemt de bezorgdheid toe. Leefmilieu Brussel bevestigt in haar brochure "Vossen in de stad" dat de vossenpopulatie sterk is toegenomen. Nu dreigt er ook nog een ander gevaar, namelijk de toename van de populatie everzwijnen in het Zoniënwoud.*

*Is er een balans opgemaakt van het risico op echinococose, een besmetting met een parasiet waarvan sommige vossen drager zijn? Zijn er preventieve maatregelen genomen, zoals de vaccinatie van de dieren?*

*Welke maatregelen zijn er genomen om het risico op toxocarose te beperken? Die parasiet wordt via de uitwerpselen uitgescheiden en kan zowel honden, katten, vossen, als mensen besmetten.*

*Welke preventieve maatregelen nemen de scholen om ervoor te zorgen dat ouders, leerkrachten en kinderen bewust omgaan met deze problematiek? Welke maatregelen neemt u om ervoor te zorgen dat het Agentschap Net Brussel (ANB) een oplossing vindt voor de opengescheurde vuilnis-*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Payfa.

**Mme Martine Payfa.-** L'ordonnance relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse, entrée en vigueur le 23 novembre 1991, vise notamment à protéger toutes les espèces de mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage. Cette ordonnance concerne donc également la protection des renards évoluant sur le territoire de la Région bruxelloise.

Vous le savez probablement, depuis un certain nombre d'années, des citoyens nous sensibilisent aux conséquences de la présence envahissante des renards en milieu urbain. Je suis consciente que toutes les communes ne sont pas touchées de la même manière par ce phénomène. Cela concerne principalement celles qui jouxtent la Forêt de Soignes.

Les plaintes portent sur les nombreux dégâts occasionnés aux potagers auxquels nos concitoyens sont de plus en plus attachés, la disparition d'animaux comme les poules et les canards, la destruction croissante et systématique des sacs poubelles, au point où nous avons encouragé les habitants à mettre leurs sacs poubelles dans des bacs en plastique ou en métal. En outre, de nombreux parents nous ont fait part de leur inquiétude quant à la sécurité de leurs enfants dans les plaines de jeux et les jardins. Plus d'un s'interroge sur les risques d'apparition de nouvelles épidémies de rage.

En février 2005, par un courrier se voulant rassurant adressé à l'échevinat de l'Environnement de la commune de Watermael-Boitsfort, vous affirmiez, je cite, que "la situation du renard est sous contrôle à Bruxelles". C'est de moins en moins le cas. Près de cinq années après cette déclaration, il est manifeste que les citoyens de notre Région qui subissent les conséquences quotidiennes de la présence des renards n'ont en aucun cas la même lecture de la situation. Au contraire, leur angoisse est grandissante d'autant plus que les constats évoqués plus haut quant à la dégradation de l'espace public se multiplient. Par ailleurs, l'IBGE, dans une de ses brochures traitant du sujet et intitulée "Vivre en ville avec eux" reconnaît que l'on constate la présence accrue de renards en milieu urbain.

*zakken? Welke preventieve maatregelen neemt u om problemen met everzwijnen te vermijden?*

En outre, aujourd'hui, une autre menace apparaît : celle de la présence croissante de sangliers au coeur de la Forêt de Soignes. On peut aisément imaginer les risques encourus par les utilisateurs du poumon vert de la capitale de l'Europe. Vous l'aurez compris, Mme la ministre, face à cette situation la population s'angoisse et considère que le temps des réponses concrètes et rapides est venu.

Pour ce qui concerne l'échinococcose, parasite dont un certain nombre de renards sont porteurs, y a-t-il à ce jour un bilan statistique nous permettant de cerner l'ampleur de la menace ? Des mesures préventives, du type vaccination animale, ont-elles été mises en place ? Pour ce qui concerne la toxocarose, parasite présent dans les excréments et susceptible d'infester chiens, chats et renards, mais également l'homme, quelles sont les mesures concrètes adoptées afin de contrôler l'extension de ce risque ?

Quelles sont les mesures préventives mises en place au sein des écoles afin que parents, enseignants et élèves soient sensibilisés à la problématique de la cohabitation en milieu urbain entre les humains et les renards ? Quelles sont les mesures adoptées pour qu'à l'avenir, et le plus rapidement possible, Bruxelles-Propreté puisse gérer au mieux les conséquences environnementales liées à la destruction quotidienne des sacs poubelles dans nos communes ? Enfin, Mme la ministre, je souhaiterais vous entendre à propos des mesures préventives prises face à la présence croissante de sangliers dans la Forêt de Soignes, considérant qu'une politique proactive en la matière doit être mise en place.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Alveolaire echinococcose is een ziekte die bij de mens wordt veroorzaakt door een worm die zich in de dunne darm van vossen nestelt. Tussen 1999 en 2003 werden een honderdtal vossen in het Brussels Gewest getest op de aanwezigheid van de parasiet, maar alle resultaten waren negatief. Uit studies blijkt dat de vossenlintworm vooral in Wallonië en slechts occasioneel in Vlaanderen voorkomt. Het risico*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** L'échinococcose alvéolaire est une maladie qui peut être provoquée chez l'être humain par un ver séjournant dans l'intestin grêle du renard. Entre 1999 et 2003, une centaine de renards vivant sur le territoire de la Région bruxelloise ont été testés afin de déceler la présence du parasite, mais tous les échantillons se sont révélés négatifs. Des études menées dans d'autres Régions ont démontré que le cestode du renard se retrouve sur la quasi-

*voor het Brussels Gewest lijkt dus zeer klein.*

*In Vlaanderen werd een studie uitgevoerd waaruit blijkt dat het risico op besmetting zeer klein is en dat het niet significant afneemt als er maatregelen voor de vossenpopulatie worden genomen. Ook honden en katten kunnen drager zijn van de parasiet, maar in tegenstelling tot de mens hebben ze er geen last van. Het is aanbevolen om huisdieren regelmatig te laten onderzoeken door een dierenarts om het besmettingsgevaar te beperken.*

*Toxocarose wordt veroorzaakt door een parasiet in de ingewanden van huisdieren. Volgens wetenschappers zijn alle honden drager van de parasiet, omdat ze reeds in de baarmoeder worden geïnfecteerd. De enige mogelijke maatregel bestaat erin om huisdieren regelmatig te ontwormen.*

*Leefmilieu Brussel heeft een folder over deze kwestie gepubliceerd. Bovendien bestaat er een website met informatie over vossen.*

*Niets wijst erop dat het aantal everzwijnen in het Brussels Gewest toeneemt. Leefmilieu Brussel laat echter een studie uitvoeren om een methode te ontwikkelen waarmee de everzwijnenpopulatie in het Zoniënwoud kan worden gevolgd en om een actieplan op te stellen teneinde de populatie onder controle te houden. We voeren daarover besprekingen met de twee andere gewesten.*

*We hebben geen preventieve maatregelen genomen voor scholen, leerkrachten en kinderen, of campagnes gevoerd. Indien nodig zijn er folders beschikbaar. Ik denk niet dat een meer uitgebreide campagne nodig is, want er worden niet bijster veel problemen gemeld.*

*De meeste klachten gaan eigenlijk over vossen die vuilniszakken stukmaken. Voor de rest stellen veel mensen de aanwezigheid van vossen in de stad best op prijs.*

*Grootschalige initiatieven zijn niet nodig, aangezien we het probleem beheersen.*

totalité du territoire wallon et occasionnellement en Flandre. Le risque dans la Région de Bruxelles-Capitale semble donc minime.

Une étude approfondie effectuée en Région flamande a conclu que le risque de contamination est très faible et qu'intervenir au niveau de la population de renards ne permettra pas de le faire baisser significativement. Au même titre que l'être humain, les chiens et les chats peuvent être porteurs du cestode du renard. Toutefois, ils n'en éprouvent aucun désagrément, contrairement à l'homme. Par mesure de précaution, il est néanmoins recommandé de faire examiner régulièrement les animaux domestiques par un vétérinaire afin que le risque de contamination reste faible.

La toxocarose est une contamination par un parasite du genre *Toxocara*. Il s'agit de nématodes séjournant dans les intestins des animaux domestiques. Selon les scientifiques, tous les chiens seraient contaminés par le parasite étant donné qu'ils contractent déjà l'infection dans l'utérus. Vermifuger régulièrement les animaux de compagnie est la seule mesure susceptible de contribuer à l'éradication des parasites.

Comme vous l'avez dit, Bruxelles Environnement a publié une brochure à ce propos. Il y a également un site Internet sur lequel se trouvent plusieurs informations relatives à la présence des renards. La publication la plus récente est une info-fiche comportant des explications simples et qui est disponible gratuitement sur demande auprès de Bruxelles Environnement. Elle peut également être téléchargée gratuitement via le site Internet.

En ce qui concerne les sangliers, actuellement, rien ne permet de dire que la population augmente. Toutefois, Bruxelles Environnement travaille de façon proactive et a fait réaliser une étude visant, d'une part, à développer une méthode de suivi de la population de sangliers sur tout le massif de la Forêt de Soignes - sur les trois Régions - et, d'autre part, à mettre au point un plan d'action pour réguler l'espèce. Ce projet est actuellement en discussion avec les deux autres Régions.

Il ne nous a pas semblé utile, étant donné ces informations, de lancer des mesures préventives vis-à-vis des écoles, parents, enseignants et élèves, ni de mener des campagnes systématiques. Si

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Payfa heeft het woord.

**Mevrouw Martine Payfa** (in het Frans).- *Ik heb niets tegen vossen, zolang ze geen overlast veroorzaken. Vandaag bezorgen ze de gemeentediensten na de vuilnisophaling meer werk en ontvang ik klachten van de bewoners. Ik zal het probleem bij de heer Kir aankaarten.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING

besoin est, l'info-fiche et la brochure "Vivre avec eux en ville" sont disponibles. Il ne me semble pas que nous devions mener une opération plus large dans les écoles. Je n'ai pas reçu de demande ou entendu de cris d'alarme provenant de parents ou d'écoles à ce sujet, même si certains problèmes existent à certains endroits.

Ce que j'ai principalement entendu concerne le problème des renards déchiquetant les sacs poubelles. Beaucoup de personnes trouvent, par ailleurs, que la présence de renards en ville est plutôt sympathique.

Je ne pense donc pas qu'il faille se lancer dans de grandes opérations ; je crois que le problème est pour l'instant circonscrit.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Payfa.

**Mme Martine Payfa.**- Je trouve également la présence des renards sympathique, sauf quand les nuisances prennent le pas sur le reste. Les ouvriers communaux doivent systématiquement passer après le passage du camion-poubelle. La situation irrite les gens et nous avons de plus en plus de plaintes à ce sujet. Mais puisque je vais rencontrer monsieur Kir, je vais lui en parler.

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE

## EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de koolstofbalans".

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (*in het Frans*).- *Als reactie op de milieucrisis en in het bijzonder de klimaatopwarming goochemen we met begrippen als ecologische voetafdruk en energie-efficiëntie.*

*De ecologische voetafdruk is vooral een pedagogisch begrip, dat wijst op verschillen in consumptiegedrag. De ecologische voetafdruk is een maat voor het aantal hectare aardoppervlak dat nodig is om te voorzien in de noden van een persoon of een groep mensen. Men heeft berekend dat, als alle aardbewoners de levensstijl van de geïndustrialiseerde landen zouden aannemen, driemaal het aardoppervlak nodig zou zijn om in de behoeften te voorzien.*

*Het tweede begrip, dat van energie-efficiëntie, geeft de effectieve hoeveelheid energie weer, die wordt verbruikt voor het gemiddelde gebruik van een systeem of een gebouw. Daaruit vloeit op zijn beurt het begrip energieprestatie voort. De verbetering van de energieprestatie van gebouwen is een van de gewestelijke beleidsinstrumenten in de strijd tegen de klimaatopwarming.*

*Deze begrippen stellen ons echter niet in staat om de uitstoot van broeikasgassen te lokaliseren en hun intensiteit te bepalen, hoewel dit nodig is in de strijd tegen de klimaatopwarming. De "koolstofbalans" kan een goed werkinstrument zijn om deze leemte op te vullen. Deze methode maakt een schatting van het volume broeikasgassen dat een activiteit of een grondgebied teweegbrengt. De methode vertrekt van het principe dat elke vorm van menselijke activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks broeikasgassen teweegbrengt. De methode wordt toegepast op de industrie, de tertiaire sector, gezinnen, enzovoort.*

*Er wordt geschat hoeveel broeikasgassen er*

## LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le bilan carbone".

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Face à la crise environnementale et singulièrement du réchauffement climatique, qui est lié aux émissions de gaz à effet de serre, on assiste à une multiplication de concepts qui suscitent des stratégies d'action spécifiques. C'est le cas de l'empreinte écologique et de l'efficacité énergétique.

Le premier concept a une portée essentiellement pédagogique. Il vise à démontrer les liens du caractère plus ou moins soutenable du développement face aux inégalités de consommation. L'empreinte écologique est une mesure en hectares de la superficie biologiquement productive nécessaire pour pourvoir aux besoins d'une population humaine ou d'un individu. A ce titre, il est communément admis aujourd'hui que la consommation de la population des pays industrialisés, projetée à l'ensemble de la population mondiale, nécessiterait des ressources que seule une surface équivalente à trois fois celle du globe terrestre pourrait générer.

Le second concept, celui de l'efficacité énergétique, est la quantité d'énergie effectivement consommée ou estimée pour répondre aux différents besoins liés à une utilisation standardisée d'un système et singulièrement du bâtiment. C'est à partir de ce concept qu'est apparue la notion de performance énergétique que nous connaissons bien dans cette commission. Partant, compte tenu de la dépendance de notre économie aux énergies fossiles, cette politique de performance énergétique contribue à la lutte contre le réchauffement climatique par la réduction des émissions de gaz à effet de serre qu'elle induit.

Si ces deux outils sont particulièrement intéressants dans la lutte contre le réchauffement climatique, ils ne sont pas précisément appropriés

*worden geproduceerd door de verplaatsing van mensen en voorwerpen en door het verbruik van elektriciteit. Het bepalen van de perimeter van de activiteit kan voor problemen zorgen. Houdt men bij een bedrijf bijvoorbeeld ook rekening met de uitstoot veroorzaakt door het woon-werkverkeer van de werknemers? Binnen een globale visie zou de koolstofbalans ook rekening moeten houden met het optrekken van het gebouw, de constructie van de machines, het transport van de leveranciers, de afvalverwerking, enzovoort.*

*Het broeikas-effect wordt vooral veroorzaakt door koolstofdioxide. Daarom worden andere gelijkwaardige gassen herberekend naar koolstof-equivalent. De berekeningsmethode voor deze koolstofbalans werd opgesteld door het Franse Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME).*

*Met deze berekening kunnen milieubewuste ondernemingen, besturen en gezinnen een zicht krijgen op:*

- hun klimaatimpact, rekening houdend met rechtstreekse en geïnduceerde emissie;*
- hun marge op korte en lange termijn om deze impact te verminderen;*
- de risico's voor hun begroting en meeruitgaven te wijten aan het gebruik van fossiele brandstoffen, bijvoorbeeld door een koolstofheffing.*

*Deze resultaten kunnen als uitgangspunt dienen voor initiatieven om schadelijke emissies te verminderen. De reductie van broeikasgassen, vooral die uit fossiele brandstoffen, heeft positieve gevolgen voor de kosten van verwarming, vervoer, enzovoort.*

*De opstelling van een koolstofbalans is een eerste stap in de ontwikkeling van territoriale initiatieven. Een koolstofbalans laat toe de leveranciers zorgvuldig uit te kiezen en zich in te dekken tegen de toekomstige prijsverhogingen van de fossiele brandstoffen of de heffingen daarop.*

*Een koolstofbalans is ook de basis voor actieplannen voor de reductie van de koolstofuitstoot. Die plannen kunnen worden ingepast in een territoriaal plan voor klimaat en energie en in*

pour identifier les foyers d'émission de gaz à effet de serre et en mesurer l'intensité. Cela semble constituer une carence si nous voulons que la politique de lutte contre le réchauffement climatique soit complète et efficace. A cet égard, il apparaît que l'outil "bilan carbone" permet de répondre à ce besoin.

Cette méthode permet de comptabiliser les émissions de gaz à effet de serre. Elle s'établit à partir des données disponibles pour parvenir à une bonne évaluation des émissions directes ou induites par une activité ou un territoire. Elle part du principe que toute activité humaine, quelle qu'elle soit, engendre directement et indirectement des émissions de gaz à effet de serre. Cette méthode s'applique dès lors à toute activité - entreprise industrielle ou tertiaire, administration, collectivités, et même les territoires gérés par les collectivités, sans oublier les ménages.

Elle prend en considération tous les flux physiques qui concernent l'activité - le flux des personnes, des objets, de l'énergie - et leur fait correspondre les émissions de gaz à effet de serre qu'ils engendrent. On comprend immédiatement qu'une des difficultés dans cette méthode réside dans la définition du périmètre d'activité. Se limite-t-on à une approche interne, ou prend-on en considération les émissions intermédiaires liées par exemple aux émissions des travailleurs dans le cadre de leur travail ou encore à celles liées aux déplacements domicile-travail ?

Une approche globale, elle, ira jusqu'à intégrer dans le calcul le bilan carbone de la construction du bâtiment occupé, celui de la construction des machines utilisées, les transports des fournisseurs et, le cas échéant, le traitement des déchets produits directement.

Comme le principal des gaz à effet de serre est le gaz carbonique, le calcul convertit l'ensemble des autres gaz à effet de serre - le méthane, par exemple - en équivalent carbone. La méthode de calcul de ce bilan carbone a été établie par l'ingénieur Jean-Marc Jancovici pour l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME), en France.

Grâce à cet outil, toute entreprise, administration ou famille désirant devenir un acteur de la lutte contre les émissions de gaz à effet de serre peut

*het onderdeel energie en broeikasemissies van de plaatselijke Agenda's 21.*

*Deze methode maakt het ook mogelijk om meer verplichtingen op te leggen.*

*In het Brussels Gewest hebben Oudergem, Ukkel en Sint-Gillis beslist dit instrument te gebruiken.*

*Is het nodig om de gemeenten te steunen bij de ontwikkeling van dit concept en de ondernemingen en de gezinnen ertoe aan te zetten om hun eigen koolstofbalans op te stellen?*

*Moet de gewestelijke administratie het goede voorbeeld geven en een eigen koolstofbalans opstellen?*

*Bestaat er een geschikt model om dit idee te promoten op gewestelijk niveau?*

*Wat is de meest efficiënte benadering voor de koolstofbalans: een balans die wordt opgesteld op basis van de gewestelijke perimeter of een balans die bestaat uit de samenvoeging van de gemeentelijke balansen?*

ainsi connaître :

- sa pression et son incidence globale sur le climat, en tenant compte des émissions directes et induites ;
- ses marges de manoeuvre à court et à long terme pour diminuer cette pression ;
- son exposition budgétaire au risque d'un renchérissement de l'utilisation de combustible fossile, via par exemple l'application d'une taxe carbone.

Le résultat obtenu peut être utilisé pour lancer un plan d'actions de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Toute réduction du gaz à effet de serre, qui provient majoritairement de l'utilisation des combustibles fossiles, aura un impact positif sur les charges de chauffage, transport, etc.

Cette première appropriation interne de la problématique de réduction des gaz à effet de serre est une démarche d'exemplarité indispensable avant de lancer une dynamique territoriale de réduction des émissions. Il permet de demander aux fournisseurs de faire leur propre bilan carbone, pour les choisir en fonction de leurs performances en la matière (ce qui est aussi une façon de se couvrir contre les hausses futures des tarifs des combustibles fossiles ou la taxation vraisemblable des émissions).

Ce bilan carbone ouvre la voie à des plans d'action de réduction des émissions de gaz à effet de serre, qui s'intègrent parfaitement à un plan énergie-climat territorial, ou encore encore dans les volet "énergie et effet de serre" des Agenda 21 locaux.

De plus, cette méthode permet de se préparer à une vraisemblable augmentation des obligations en la matière.

Aujourd'hui, trois communes de la Région de Bruxelles-Capitale ont déjà pris l'initiative de mettre en oeuvre cet outil : il s'agit d'Auderghem, Uccle et Saint-Gilles.

Ainsi, nous nous posons les questions suivantes :

Convient-il de soutenir et d'encourager les communes à développer le concept en leur sein et inciter les entreprises et les ménages à réaliser leur

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Iedereen is het erover eens dat wij de klimaatopwarming moeten tegengaan en dus de uitstoot van broeikasgassen moeten verminderen. België heeft zich ertoe verbonden om tegen 2012 zijn uitstoot van broeikasgassen met 7,5% te verminderen ten opzichte van 1990. Gezien de resultaten in 2005 bedraagt de inspanning 15% tegen 2020.*

*Die uitdaging is ook heel belangrijk voor de sector van de hernieuwbare energie, aangezien er 13% groene energie moet worden gerealiseerd tegen 2020. In 2004 werden de inspanningen verdeeld tussen de drie gewesten en de federale overheid. De emissierechten bedragen 5,2% voor het Vlaams Gewest, 7,5% voor het Waals Gewest en 3,47% voor het Brussels Gewest, nog altijd ten opzichte van 1990.*

*In Brussel is de uitstoot van broeikasgassen voornamelijk afkomstig van het energiegebruik van gebouwen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *De interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe betreft de koolstofbalans. Uw*

propre bilan carbone ?

L'administration de la Région devrait-elle réaliser son propre bilan carbone, ne fût-ce que dans un objectif d'exemplarité ?

Existe-t-il un modèle approprié pour en assurer la promotion à l'échelle du territoire régional ?

Quelle approche du bilan carbone est-elle considérée comme la plus efficace, entre celle qui s'applique au périmètre du territoire de la Région et celle qui procéderait de l'agrégation des bilans carbone locaux ?

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Nous sommes tous d'accord que la priorité est de lutter efficacement contre le réchauffement climatique et donc contre les émissions de gaz à effet de serre. Afin d'optimiser cette action, il convient de savoir où et comment agir. La Belgique s'était engagée à réduire d'ici 2012 ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5% par rapport à 1990 et, suite aux résultats obtenus en 2005, elle s'est vu assigner d'une obligation de réduction de 15% en matière de réduction de gaz à effets de serre à l'horizon 2020.

Ce défi est particulièrement important pour le domaine des énergies renouvelables, puisque l'objectif est d'atteindre 13% d'énergie verte en 2020. La charge a été répartie entre les trois Régions et le fédéral selon cet accord de 2004. La Région flamande obtient un droit d'émission de 5,2%, la Région wallonne de 7,5% et la Région de Bruxelles-Capitale de 3,47%, toujours par rapport à 1990.

A Bruxelles, la majorité des émissions de gaz à effet de serre provient de l'utilisation de l'énergie dans le bâtiment, puisque d'une part l'isolation thermique du parc immobilier est considérée...

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Mme Teitelbaum, vous intervenez dans le cadre de l'interpellation de M. du Bus de Warnaffe sur le

*tussenkomst lijkt meer aan te sluiten bij de interpellatie van de heer Gosuin over Kyoto en de broeikasgassen.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Toch niet. Ik kom nu tot de koolstofbalans. Het gewest heeft een berekeningsinstrument ontwikkeld en moedigt de besturen in Brussel aan om dit te gebruiken, maar is het van plan om zelf een koolstofbalans voor zijn eigen administratie uit te voeren? Wanneer? Het gewest moet het voorbeeld geven.*

*Om energie te besparen en de CO2-uitstoot te verminderen, had ik de minister van Mobiliteit gevraagd om een koolstofbalans op te maken van de vervanging van de kasseien in de Havenlaan door 80 cm beton. De KCML had een nauwkeurige berekening gemaakt. Voormalig minister Smet was hierover bijzonder heftig in commissie. U kon geen antwoord geven omdat u niet over de nodige elementen voor de berekening van de koolstofbalans beschikte.*

*Het zou interessant zijn om een koolstofbalans te maken van alle acties die door de ministers worden gepland. Wat is overigens de koolstofbalans van bijvoorbeeld de Roller Parade, die in principe een activiteit van de zachte mobiliteit is, maar die door heel wat wagens, waaronder zelfs Hummers, wordt gevolgd?*

*De gemeente Oudergem besliste al in 2007 om een koolstofplan op te stellen. Het is de bedoeling om precies na te gaan hoeveel broeikasgassen er in elke economische sector worden uitgestoten.*

*Is de regering van plan om dergelijke initiatieven van de gemeenten te steunen? Komen ze in aanmerking voor financiële steun?*

*Welke maatregelen zult u nemen om ruchtbaarheid te geven aan de koolstofbalans bij bedrijven en privépersonen?*

*Hebt u contacten gelegd met het Vlaams en het Waals Gewest om na te gaan wat hun beleid terzake is en of er overleg komt om de maatregelen in de verschillende gewesten op elkaar af te stemmen?*

bilan carbone. Il y a une autre interpellation de M. Gosuin sur Kyoto et les gaz à effet de serre qui est prévue. Je me demande s'il n'y a pas confusion.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Il n'y a pas de confusion, comme vous l'entendrez. Je vais revenir à ce qu'a expliqué mon collègue sur l'instrument qui permet l'évaluation du bilan carbone. Au lieu de développer cet outil et surtout d'en promouvoir le recours auprès des administrations en Région bruxelloise, un bilan carbone de l'administration régionale est-il envisagé? Le cas échéant, dans quel délai? La Région devrait montrer l'exemple et mettre en oeuvre rapidement son propre bilan carbone.

Dans une perspective d'économie de l'énergie et de diminution des rejets de CO2 dans l'air, j'avais demandé au ministre de la Mobilité d'effectuer une comptabilité carbone de ce qu'allait coûter l'enlèvement des pavés de l'avenue du Port et leur remplacement par 80 centimètres de béton. La CRMS avait, quant à elle, effectué ce calcul précis. Votre collègue Pascal Smet s'était montré très brutal à ce propos en commission. Vous aviez dit que vous ne pouviez pas répondre parce que vous ne disposiez pas des éléments nécessaires pour calculer le bilan carbone.

Il serait intéressant de commencer par calculer le bilan carbone des activités prévues par les ministres. Je sais bien que vous ne pourrez pas répondre aujourd'hui à ma question, mais je voudrais connaître le bilan carbone de la Roller Parade, par exemple, qui a priori semble appartenir à la mobilité douce. Or, quand on voit le nombre de voitures et même les Hummer qui suivent cette parade, je me pose de sérieuses questions.

Par rapport à ce bilan carbone, certaines communes y ont déjà eu recours. La commune d'Auderghem par exemple avait décidé, dès 2007, de s'impliquer dans la réalisation d'un plan carbone. Cette initiative permet en effet à la commune de connaître précisément les émissions de gaz à effet de serre dans chaque secteur d'activité.

En complément aux questions de mon collègue, je voudrais savoir si la Région compte soutenir des initiatives communales relatives à ce bilan carbone. Si oui, comment? Un soutien financier est-il envisageable pour les communes qui

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** *Ik ben vooral geïnteresseerd in een koolstofbalans voor het hele Brussels Gewest, maar ik wil op twee pijnpunten wijzen.*

*Ten eerste worden er steeds meer begrippen over duurzame ontwikkeling geïntroduceerd. Dat leidt tot begripsverwarring. Binnen een jaar of twee, wanneer het woord "koolstofbalans" algemeen bekend is, komen anderen wel weer met iets nieuws op de proppen.*

*Het vraagt heel wat tijd eer zulke nieuwe begrippen ingang vinden. Er is behoefte aan begeleidende maatregelen opdat mensen de koolstofbalans echt gaan gebruiken. Het is vaak allemaal wat te ingewikkeld.*

*Het zal nog enkele jaren duren voordat een concept zoals de ecologische voetafdruk als een besluitvormingsinstrument kan worden gebruikt. En nu zou men al op de koolstofbalans willen overstappen. Dat lijkt mij veel te vroeg.*

*Die instrumenten beogen overigens verschillende doelstellingen. De ecologische voetafdruk maakt een balans op van het gebruik van de natuurlijke hulpbronnen, de afvalproductie en de uitstoot en betreft dus meerdere factoren. Volgens heel wat wetenschappers moet de ecologische voetafdruk evenwel eerder als een sensibiliserings- en besluitvormingsinstrument worden gezien dan als een pertinent wetenschappelijk meetinstrument.*

*De koolstofbalans heeft enkel betrekking op koolstof, wat ze makkelijker toepasbaar en*

décideraient d'y recourir ?

Quelles mesures de publicité seront mises en oeuvre pour promouvoir cet outil, tant auprès des entreprises que des particuliers ?

Des contacts ont-ils été pris avec la Région wallonne et la Région flamande pour voir quelle est leur politique en la matière et si des concertations sont prévues pour coordonner les actions menées dans les différentes Régions du pays ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Je suis tout à fait intéressé à la mise en oeuvre d'un bilan carbone à l'échelle de la Région bruxelloise - que ce soit pour l'administration publique, pour les entreprises ou au niveau communal, peu importe -, mais je voudrais attirer votre attention sur deux écueils.

Le premier est une certaine inflation des nouveaux concepts en matière de développement durable. On a à peine eu le temps de comprendre et d'intégrer l'empreinte écologique - qu'on commence à peine à mettre en oeuvre en Région bruxelloise - qu'on nous parle déjà de bilan carbone. Je ne doute pas que dans un an ou deux, quand on aura à peine intégré le bilan carbone, on va nous trouver un nouveau concept environnemental permettant de mesurer l'impact des activités humaines et autres sur l'environnement.

Il convient d'être prudent par rapport à cette inflation des concepts écologiques, parce que leur mise en oeuvre demande un temps considérable, que ce soit à l'échelle des pouvoirs publics, des particuliers ou des entreprises. Il est nécessaire de sensibiliser, il faut que l'ensemble des acteurs comprennent les outils, se les approprient, il faut créer des dispositifs d'accompagnement pour permettre aux individus, aux collectivités locales ou aux partenaires privés de les mettre en oeuvre. Tout cela est utile et intéressant, certes, mais bien souvent long, complexe et difficile.

Pour intégrer un concept tel que l'empreinte écologique en tant qu'outil d'aide à la décision politique, il faudrait encore plusieurs années. Nous ne sommes qu'aux prémices de l'empreinte

*wetenschappelijk veel betrouwbaarder maakt.*

*De energiebalans tot slot heeft betrekking op alle energiebronnen die in een gebouw worden gebruikt.*

*Wat de Havenlaan betreft, denk ik dat een ecologische voetafdruk pertinent is dan een koofstofbalans.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (in het Frans).- *Ik ben blij u dit te horen zeggen, want vorig jaar was ik de enige die dat standpunt verdedigde.*

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *Ik volg u inderdaad op dat punt, maar ik weet niet of ik moet lachen wanneer u het over een koolstofbalans van de Roller Parade hebt.*

*Wij moeten de concepten correct gebruiken, want zij staan voor verschillende zaken. Zij leiden tot verschillende instrumenten en beïnvloeden op een verschillende manier ons beleid.*

*De topprioriteit is de bestrijding van de klimaatopwarming. Dat houdt in dat er een koolstofbalans moet worden opgemaakt voor alle activiteiten (overheden, individuen en bedrijven). Het is aan*

écologique que l'on voudrait déjà passer au bilan carbone. Si je n'y suis pas opposé, j'attire cependant votre attention sur le fait que l'efficacité, en termes de sensibilisation et d'information ou en termes concrets de création d'outils pratiques d'aide à la décision politique, demandera du temps, de l'énergie et des moyens.

Par ailleurs, chaque outil vise des objectifs différents. L'empreinte écologique dresse le bilan de l'utilisation des ressources et des déchets et émissions. Cet indicateur couvre un ensemble de dimensions environnementales. Beaucoup de scientifiques mettent en garde contre l'utilisation de ce concept, qui est davantage un outil de sensibilisation et d'aide à la décision politique qu'un outil de mesure scientifiquement pertinent.

Le bilan carbone, pour sa part, ne concerne que le carbone, est plus facile à mettre en oeuvre et est scientifiquement beaucoup plus fiable. Il ne s'agit pas de les opposer, mais de les combiner. Quant au bilan énergétique, il concerne l'ensemble des sources d'énergie utilisées dans un bâtiment. Il est impératif de distinguer ces concepts.

Quand j'entends Mme Teitelbaum s'interroger sur la transformation de l'avenue du Port, je partage son inquiétude mais je ne pense pas que le bilan carbone soit ici le bon outil de mesure. L'empreinte écologique serait ici plus pertinente. Le coût du remplacement des pavés par de l'asphalte se calcule plutôt en termes d'empreinte écologique qu'en termes de bilan carbone.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je suis contente de vous l'entendre dire car, l'année dernière, j'étais seule à défendre ce point de vue.

**M. Yaron Pesztat.**- J'ai interpellé personnellement quant à la suppression des pavés de l'avenue du Port. Je vous suis sur ce point. Par contre, quand je vous entends parler du bilan carbone de la Roller Parade, je ne sais pas si je dois en rire.

Nous devons être particulièrement attentifs à l'usage des concepts, qui recouvrent chacun des réalités tout à fait différentes. Ils génèrent des outils différents et orientent différemment nos politiques publiques. L'urgence principale est à la lutte contre le réchauffement climatique, impliquant la nécessité d'un bilan carbone des activités de tous (pouvoirs publics, individus,

*de overheid om te bepalen welke middelen hiervoor zullen worden gebruikt.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Naar aanleiding van de interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe wijs ik erop dat het regeerakkoord voorziet dat voor de grote werken in het gewest systematisch een koolstofbalans moet worden opgesteld. Daarnaast wordt het energiegebruik van alle openbare gebouwen zo snel mogelijk bekendgemaakt en wordt een gewestelijk energiebesparingsplan uitgewerkt dat zal worden opgenomen in het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO).**

*Ik ben het ook eens met de heer Pesztat dat het aantal instrumenten beperkt moet blijven. De plaatselijke besturen beschikken nu reeds over een waaier van instrumenten en programma's (PLAGE, Agenda 21, enzovoort). Het regeerakkoord voorziet bijvoorbeeld in de ordonnantie betreffende de energieprestatie van gebouwen (EPG) in de bekendmaking van het energieverbruik. Vanaf wanneer gaat die verplichting in?*

*De koolstofbalans is een belangrijk instrument voor werken van een zekere omvang. Zo had op het Flageyplein, de blauwe steen uit Henegouwen de voorkeur kunnen krijgen op die uit China.*

*De koolstofbalansanalyse voor de Olympische spelen in Londen is opgesteld door een Belg. Is het niet mogelijk om een ontmoeting met hem te organiseren?*

*Uiteraard blijven ook de sociale, de ethische en de ecologische clausules een belangrijke rol spelen in de openbare aanbestedingen. Als de overheid het goede voorbeeld geeft, zal de rest waarschijnlijk wel volgen. In ieder geval heeft de overheid dan een grotere geloofwaardigheid om maatregelen op te leggen.*

*Ik twijfel ook aan het nut van een koolstofheffing die zonder veel uitleg wordt ingevoerd. Ik vrees dat de bevolking daarop snel zal afhaken.*

entreprises). Il nous incombe de décider politiquement des moyens prioritaires à mettre en oeuvre.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Je trouve très intéressante l'interpellation de M. du Bus de Warnaffe sur le bilan carbone, et je me permets justement de rappeler qu'il est écrit dans l'accord de gouvernement qu'un bilan carbone des grands travaux en Région bruxelloise sera systématiquement réalisé. Par ailleurs, les consommations énergétiques de tous les bâtiments publics de la Région seront affichées au plus tôt, et un plan régional d'économie d'énergie sera élaboré de manière à être intégré au Plan régional de développement durable (PRDD).

Je partage en partie, à ce propos, ce que vient de dire M. Pesztat : il vaut mieux éviter d'avoir énormément d'outils différents. Sinon, personne ne s'y retrouve ! De nombreux outils et programmes sont mis à disposition des pouvoirs locaux : Plage, Agenda 21, etc... Aujourd'hui, dans l'accord de gouvernement, on prévoit par exemple, dans l'ordonnance PEB pour les bâtiments publics, l'affichage des consommations énergétiques. A partir de quand cela sera-t-il obligatoire ? Ou un arrêté m'a-t-il échappé, ce qui est possible, et cela l'est-il déjà ? Je voudrais en savoir plus.

Le bilan carbone est important et intéressant pour peu qu'il s'agisse de travaux d'une certaine ampleur. A Flagey, cela aurait sans doute permis d'éviter les pierres bleues de Chine au profit de celles du Hainaut.

Pour ne pas dire tout et son contraire à propos du bilan carbone, j'attire votre attention sur le fait que l'expert qui a fait une analyse bilan carbone pour les Jeux olympiques de Londres est un Belge. Pourquoi ne le rencontrons-nous pas dans dans le courant de la législature ?

Tout ceci est évidemment aussi lié aux clauses sociales, environnementales et éthiques en vigueur dans les marchés publics, sujet également cher à MM. Pesztat et du Bus de Warnaffe. A partir du moment où les pouvoirs publics donnent l'exemple, le reste suivra peut-être naturellement ; du moins aurons-nous plus de crédibilité pour

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De koolstofbalans is een interessante indicator. Leefmilieu Brussel erkent de kwaliteiten ervan inzake bewustmaking en communicatie, maar maakt enig voorbehoud bij de betrouwbaarheid van de resultaten.*

*Zo is de perimeter van de activiteiten die onder de koolstofbalans vallen niet gecodificeerd en dus vatbaar voor interpretatie door de dienstverlener en de opdrachtgever. De resultaten worden bovendien niet door een expert bevestigd.*

*Daarnaast houdt de koolstofbalans rekening met alle voortgebrachte activiteiten, ook die welke niet op de betrokken site zijn bevestigd. Dubbel-tellingen zijn dus onvermijdbaar. Zo wordt de uitstoot van een exportactiviteit niet alleen meegerekend op de site waar de activiteit is gevestigd, maar ook op de sites waar de producten van die activiteit worden ingevoerd.*

*Tot slot hebben de parameters betrekking op de situatie in Frankrijk en kunnen zij niet zomaar voor Brussel worden overgenomen. Factor-X heeft voor rekening van Leefmilieu Brussel een lijst opgesteld van de parameters die zouden moeten worden gewijzigd.*

*In het Brussels Gewest gebruiken wij het concept van de koolstofbalans niet als dusdanig, maar wij hebben de voorbije jaren wel tal van andere instrumenten ontwikkeld, zoals de energiebalans van het direct en indirect energiegebruik in Brussel en de daaraan gekoppelde broeikasgassenbalans, de beheersing van de materiaalstromen via de diverse afvalplannen, enzovoort.*

*In de praktijk is de oppervlakte van het gewest, en dus zeker van een gemeente, te klein om betrouw-*

imposer des mesures aux autres acteurs.

Je ne vous cache pas que je crains comme la peste, pour une taxe carbone, l'aveuglement à la française ; car cette taxe, imposée mais très peu expliquée, en perd son sens environnemental pourtant légitime et est, sur le fond, totalement démobilisatrice pour la population.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Le bilan carbone est un indicateur intéressant. Bruxelles Environnement reconnaît les qualités de l'outil bilan carbone en termes de communication, mais émet quelques réserves quant à la fiabilité des résultats qui en découlent :

- le périmètre des activités à inclure dans le bilan carbone n'est pas codifié, et donc sujet à l'interprétation du prestataire et au souci du commanditaire. Il n'est en outre pas prévu de revue d'experts pour en valider le contenu.

- le bilan carbone consiste à prendre en compte l'ensemble des activités générées, qu'elles soient ou non implantées sur le territoire donné, afin d'identifier les émissions dont le territoire est responsable, autrement dit, celles sur lesquelles il possède un bras de levier. Les comptages multiples doivent être évités en réalisant le bilan carbone d'un territoire ou d'une entreprise donnés, mais sont inévitables si l'on fait la somme des bilans carbone de plusieurs territoires liés. En effet, les émissions d'une activité exportatrice sont comptabilisées d'une part sur le territoire sur lequel est implantée l'activité, et d'autre part, sur les territoires qui importent les produits de cette activité, l'ensemble de ces territoires ayant une responsabilité face à ces émissions.

- les données référencées dans l'outil sont spécifiques à la situation en France et ne reflètent pas les spécificités bruxelloises. Dans le cadre d'une étude réalisée par Factor-X pour le compte de Bruxelles Environnement, une liste des principales données à modifier a été dressée.

En Région bruxelloise, nous n'utilisons pas en tant que tel ce concept, il importe néanmoins de mener

*bare wetenschappelijke indicatoren te verschaffen voor de berekening van een koolstofbalans.*

*Volgens het adviesbureau Factor-X, dat een koolstofbalans van België heeft opgesteld, is het onmogelijk om ook een koolstofbalans van het Brussels Gewest op te stellen.*

*Het ontbreken van een koolstofbalans voor het Brussels Gewest wordt gedeeltelijk gecompenseerd door de volgende initiatieven:*

- *het Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie (PLAGE), waaraan vijftien gemeenten deelnemen;*
- *Agenda Iris 21, waarvoor sinds 2007 projectoproepen werden uitgeschreven;*
- *energiepremies en facilitatoren;*
- *duurzame openbare aankopen, opgelegd door de rondzendbrief van februari 2009;*
- *duurzame voeding, waarvoor de laatste jaren grote inspanningen werden gedaan.*

*Er zijn dus al heel wat initiatieven genomen om de koolstofbalans te doen afnemen. Gelet op de moeilijkheid om een specifieke koolstofbalans voor het Brussels Gewest op te stellen, geloof ik eerder in de efficiëntie van de voornoemde maatregelen.*

*Overigens willen we de ecologische voetafdruk laten berekenen van alle maatregelen uit de regeringsverklaring, waaronder het GewOP en de grote werken.*

*We mogen ook niet vergeten dat er bij openbare aanbestedingen ook aandacht naar het milieu zal gaan.*

*Ik ben erg geïnteresseerd in de evaluatie en de conclusie van de drie gemeenten die hebben beslist om een koolstofbalans te laten opstellen. Ik vraag me af wat de toegevoegde waarde is in vergelijking met de initiatieven die ik heb genomen.*

des actions avec des résultats. Depuis de nombreuses années, nous développons des initiatives qui répondent à l'objectif : Il s'agit d'un bilan énergétique des consommations énergétiques directes et indirectes à Bruxelles, ainsi qu'un bilan gaz à effet de serre associé, d'une approche des flux matières, notamment à travers l'élaboration successive des plans déchets, et d'autres études encore.

Dans la réalité, la Région, et a fortiori une commune, constitue une échelle trop petite pour disposer d'indicateurs statistiques fiables nécessaires au calcul d'un bilan carbone pour être fiable.

Par contre, de l'avis du bureau d'études Factor-X qui a réalisé le bilan carbone de la Belgique, le bilan carbone de la Région serait une véritable gageure dans la mesure où les flux de matières au niveau régional ne sont pas identifiables.

Ce concept de bilan carbone est en tout cas partiellement rencontré dans de nombreuses initiatives que j'ai déjà pu mettre en place :

- Le Plan local d'actions pour la gestion énergétique, démarche dans laquelle quinze communes se sont inscrites.
- L'Agenda Iris 21, dans le cadre duquel nous avons lancé des appels à projets depuis 2007. Treize communes et quatre CPAS poursuivent actuellement une telle démarche à long terme.
- Les primes énergie et les facilitateurs.
- Les achats publics durables : le gouvernement bruxellois a adopté en février 2009 une circulaire relative à l'insertion de critères écologiques et de développement durable dans les marchés publics de fournitures et de services. Cette circulaire est contraignante pour les administrations régionales et s'ouvre à toutes les autres administrations présentes sur le territoire régional et qui souhaitent emboîter le pas. Par ailleurs, une circulaire fédérale et une circulaire bruxelloise pour les communes imposent également les achats durables dans les administrations concernées.
- L'alimentation durable : un gros effort a été fait ces dernières années, à travers des actions très

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (*in het Frans*).- *De heer Pesztat heeft gelijk wanneer hij zegt dat het milieuprobleem een enorme uitdaging inhoudt. De bevolking wil actie ondernemen en duidelijke informatie krijgen.*

*Alleen al omdat de koolstofbalans ons in staat stelt de bronnen van broeikasgassen te lokaliseren, verdient deze methode de aandacht van de regering.*

*Drie gemeenten zullen hun koolstofbalans berekenen en ook Brussel-Stad onderneemt stappen in die zin.*

*Het Franse ADEME geeft toe dat er op methodologisch vlak problemen bestaan. Men heeft het immers over verschillende soorten perimeters, namelijk de interne, de intermediaire en de globale perimeter. Leefmilieu Brussel heeft u daarover een interessante nota bezorgd.*

*Het gewest zou een overlegplatform moeten*

concrètes.

En conclusion, de nombreuses initiatives ont été lancées afin de diminuer le bilan carbone de la Région. Je serai prudente étant donné les réserves formulées par rapport à la fiabilité d'un plan carbone pour la Région bruxelloise et sur l'utilisation des outils. Je crois davantage à l'efficacité des actions lancées.

Il n'empêche que nous avons tenu à ce que tous les volets de la déclaration gouvernementale - entre autres le PRD, les grands travaux - s'accompagnent de l'empreinte écologique de ces initiatives.

N'oublions pas non plus la question fondamentale de l'introduction de clauses environnementales dans les marchés publics.

Je serais également intéressée de connaître l'évaluation et les conclusions des trois communes qui ont décidé de réaliser ce bilan, quant à la valeur ajoutée et au coût de mise en oeuvre de cet outil par rapport aux autres initiatives que j'ai citées.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** En réaction à l'intervention de M. Pesztat, il est vrai - et je reconnais là le philosophe qui s'exprimait en demandant une clarification des concepts - que nous sommes face à un enjeu de taille, l'enjeu environnemental, qui nécessite et appelle quelques explications. La population est en demande, veut se sentir utile, et souhaite donc entamer une série d'actions. Le bilan carbone permet d'identifier des sources d'émission de gaz à effet de serre ; à ce titre, le concept même mérite une attention soutenue du gouvernement.

Aujourd'hui, trois communes - et même plus, car Bruxelles-Ville est en train de s'y mettre également - se sont lancées dans l'aventure du bilan carbone. Il existe, très clairement, une controverse d'ordre méthodologique, des difficultés déjà reconnues dans les textes de l'ADEME. On trouve en effet plusieurs types de périmètres : le périmètre interne, le périmètre intermédiaire, le périmètre global, pour chaque fois prendre en considération de manière plus

*oprichten om de gemeenten, organisaties en instellingen die met de koolstofbalans willen werken, te begeleiden.*

*- Het incident is gesloten.*

*(De heer André du Bus de Warnaffe, voorzitter, treedt als voorzitter op)*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

betreffende "een nieuwe studie die de schadelijke gevolgen van chloor voor de gezondheid bevestigt en het overzicht van de metingen in de Brusselse zwembaden".

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JACQUELINE ROUSSEAUX,**

betreffende "de schadelijke gevolgen van de aanwezigheid van chloor in de zwembaden voor jonge kinderen en kinderen met astma".

exhaustive l'ensemble des flux. Cette question doit donc être approfondie ; à ce titre, il serait intéressant de prendre connaissance de la note que Bruxelles-Environnement vous a transmise à ce propos.

Il serait intéressant que la Région mette sur pied une plate-forme de concertation à l'attention des communes, structures, organisations ou institutions qui veulent se lancer dans un bilan carbone. La Région a aujourd'hui la responsabilité d'accompagner ceux qui veulent avancer dans cette direction.

*- L'incident est clos.*

*(M. André du Bus de Warnaffe, président, prend place au fauteuil présidentiel)*

#### **INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

concernant "la nouvelle étude confirmant l'impact du chlore sur la santé et l'état des mesures dans les piscines bruxelloises".

#### **INTERPELLATION JOINTE DE MME JACQUELINE ROUSSEAUX,**

concernant "les effets nocifs de la présence de chlore dans les bassins de natation sur les enfants en bas âge et les enfants asthmatiques".

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Uit een studie van de UCL blijkt dat zwembaden die chloor als ontsmettingsmiddel gebruiken, gevaarlijk kunnen zijn voor de gezondheid. Kwetsbare groepen, zoals kleine kinderen, lopen een verhoogd risico op ademhalingsziekten, allergieën en astma als ze chloordampen inademen.*

*Uit eerdere studies waren al verontrustende elementen naar voren gekomen, waardoor er strengere normen kwamen voor zwembaden en er subsidies werden verstrekt om het gebruik van chloor te beperken.*

*Mevrouw Huytebroeck, bent u op de hoogte van de studie van de UCL? Is de regering van plan om maatregelen te nemen en de normen uit het besluit van 2002 strenger te maken? Hoeveel Brusselse zwembaden gebruiken chloor niet als ontsmettingsmiddel?*

*Hoeveel subsidies werden er vorig jaar aangevraagd om het gebruik van chloor in zwembaden te beperken? Moet u dat subsidiebeleid geen extra aandacht geven om de gezondheidsrisico's te beperken?*

*Hoe wordt het besluit over de zwembaden in de praktijk toegepast, met name wat betreft overschrijdingen van het maximale chloorgehalte? Wat gebeurt er als overschrijdingen van de normen worden vastgesteld?*

*Wat heeft het onderzoek van de luchtkwaliteit in zwembaden die chloor gebruiken opgeleverd?*

*Een andere factor die tot problemen kan leiden, heeft te maken met de capaciteit van filter-systemen. Blijkbaar laten sommige zwembaden te veel gebruikers toe. Hoe wordt de naleving van de bepalingen uit artikel 19 van het voornoemde besluit in de praktijk gecontroleerd? Zijn er al sancties getroffen?*

*Deze sector heeft nood aan meer openheid. Volgens het besluit moeten de resultaten van de analyses aan de ingang van elke instelling duidelijk en in extenso worden opgehangen. Dat is echter zelden het geval.*

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** J'ai récemment été interpellé par les nouveaux résultats d'une étude menée par l'UCL, et publiée dans la prestigieuse revue américaine Pediatrics, sur les risques liés à la pratique de la natation dans des piscines utilisant le chlore comme moyen de désinfectant. En résumé, cette étude vient confirmer les résultats de recherches précédentes et met clairement en évidence l'augmentation des risques pour les populations les plus fragilisées - comme les enfants en bas âge - de développer des maladies respiratoires, des allergies et de l'asthme dans un environnement pollué par les émanations de chlore, ou, pour être précis, de chloramine. Comme vous savez, c'est une problématique à laquelle je m'intéresse depuis de nombreuses années, même si, à l'époque, c'était quelque peu sous les quolibets.

Des premiers signes inquiétants avaient déjà été révélés par des études antérieures, financées en partie par la Région bruxelloise - donc c'était à notre initiative -, et, suite à leur publication, malgré quelques polémiques, de nouvelles conditions d'exploitation des bassins de natation avaient été prises en parallèle avec la mise en place d'une politique de subsides pour favoriser la diminution drastique du recours au chlore comme moyen de désinfectant.

Suite à la confirmation de ce qui est un fait scientifique établi depuis maintenant des années, je souhaiterais savoir si Mme la ministre était informée des résultats de cette étude. Si oui, ce dont je ne doute pas, je souhaite également savoir si le gouvernement, à la lumière de ces nouveaux résultats, a pris des initiatives pour renforcer les normes de l'arrêté de 2002. Combien de piscines sans chlore comme moyen de désinfection principal sont en fonctionnement en Région bruxelloise ? Mme la ministre peut-elle nous en fournir la liste ?

Combien de subsides ont été demandés ces dernières années pour la mise en place de système de désinfection recourant à moins au chlore ? Ne convient-il pas de relancer cette politique de subsides afin d'offrir aux Bruxellois et particulièrement aux populations plus sensibles des piscines plus saines ?

*Zou het, naast de controle op deze verplichting, niet nuttig zijn om deze informatie ook op een website te publiceren, zodat de bevolking en de risicogroepen kunnen kiezen tussen de verschillende zwembaden?*

Mme la ministre peut elle aussi nous informer sur l'application de l'arrêté en pratique, notamment pour ce qui concerne le nombre de dépassements des valeurs limite de l'arrêté notifiées, conformément à l'article 13 de l'arrêté, à Bruxelles Environnement au cours de cette année et des années précédentes - 2009, 2008, 2007, 2006 - et les suites données à ces éventuels constats ? Quelles sont les principales conclusions de votre administration quant au respect des conditions de l'arrêté ?

Quels ont été les résultats moyens de mesure de la qualité de l'air dans les piscines de la Région qui travaillent avec du chlore, et plus spécifiquement pour ce qui concerne les chloramines qui ont été identifiés comme un des principaux facteurs de la dégradation de la qualité de l'air ?

Un autre paramètre qui peut expliquer la dégradation des conditions d'exploitation des bassins est lié à la capacité des systèmes de filtration. Il semble que certains établissements n'effectuent qu'un contrôle très partiel de la fréquentation de leur infrastructure, ce qui amène à une surfréquentation du public par rapport aux normes en vigueur. Comment les conditions reprises à l'article 19 de l'arrêté pour ce qui concerne la fréquentation des bassins sont ils contrôlés en pratique par l'administration ? Y a-t-il déjà eu des sanctions ou rappels à l'ordre du fait du dépassement des normes de fréquentation ?

Enfin, ne convient-il pas d'assurer plus de transparence dans le secteur ? L'arrêté prévoit que les résultats des analyses soient "affichés in extenso de manière visible à l'entrée de chaque établissement". Je conseille à Mme la ministre de faire un rapide coup de sonde dans les établissements bruxellois pour constater que ces résultats sont rarement affichés.

Indépendamment des mesures que vous comptez prendre pour faire respecter cette disposition, ne conviendrait-il pas de reprendre ces informations sur un site internet ad hoc ce qui permettrait à la population - et plus particulièrement à la population à risque telle qu'identifiée dans l'étude de l'UCL - de choisir en toute transparence les établissements les moins risqués pour leur santé ?

**De voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (*in het Frans*).- *Deze studies onderzochten ook de gezondheid van adolescenten die zwembaden bezochten in 21 landen van de Europese Unie.*

*Daaruit bleek een verhoogd risico op sinusitis, heesheid en bronchiale hyperactiviteit bij de badmeesters. Die kwalen werden ook vastgesteld bij jongeren en baby's die regelmatig zwemmen en bij competitiezwemmers.*

*De volledige bevolking, en vooral de schoolgaande jeugd, loopt het risico om op termijn astma te ontwikkelen. Uit deze studies blijkt dat dit risico toeneemt bij regelmatig bezoek aan zwembaden die met chloor worden ontsmet.*

*Chloor is een sterk en goedkoop ontsmettingsmiddel dat op grote schaal in zwembaden wordt gebruikt. Er bestaan echter alternatieven. Daarenboven wordt de verplichting om de resultaten van de analyses te afficheren niet nageleefd. Bovendien moeten die ook voor iedereen verstaanbaar zijn. De verantwoordelijken voor het onderhoud van de Brusselse zwembaden moeten een opleiding krijgen en over gedegen informatie beschikken.*

*Ook de waterkwaliteit in de zwembaden is belangrijk. Blijkbaar wordt het water onvoldoende verversd. Om dat te compenseren wordt er chloor toegevoegd. Het contact van chloor met urine, speeksel en zweet heeft echter tot gevolg dat er een chemische reactie optreedt, waarbij er toxische chloramine vrijkomt die 10 cm boven het wateroppervlak blijft zweven. Dat probleem komt ook in openluchtzwembaden voor.*

*Hoe zult u dit probleem aanpakken? Welke controles voeren de zwembadbeheerders uit? Overweegt u om de zwembaden te verplichten andere ontsmettingsmethodes te gebruiken?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Rousseaux pour son interpellation jointe.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Ces études menées depuis plusieurs années, notamment par l'unité de toxicologie de l'UCL, sous la direction du professeur M. Bernard, portaient également sur la comparaison de l'état de santé des adolescents fréquentant les piscines dans 21 pays de l'Union Européenne.

Ces études indiquent une augmentation significative des risques de développer des sinusites, des enrouements, une hyperactivité bronchique de 40% chez les maîtres-nageurs plus en contact avec ces émanations de chlore. On constate également des augmentations significatives chez les jeunes qui fréquentent assidûment les piscines, chez les "bébés nageurs" et chez les nageurs de compétition.

De manière générale, l'ensemble de la population, et plus particulièrement la population scolaire, est concernée par ces risques de développer à terme de l'asthme. Des études indiquent que ces risques sont accrus en cas de fréquentation intensive de piscines désinfectées au chlore.

Le chlore, puissant désinfectant et peu coûteux est largement utilisé dans nos piscines. Il existe néanmoins d'autres désinfectants qui pourraient le remplacer. Par ailleurs, l'obligation d'afficher les résultats des analyses de l'eau n'est pas souvent respectée. Encore faut-il que celles-ci soient déchiffrables par tous. Il conviendrait dès lors de veiller à dispenser une formation et une information de qualité aux personnes en charge de l'entretien quotidien de ces piscines en Région bruxelloise.

Il s'agit de prendre en compte les moyens de désinfection utilisés mais également la qualité de l'eau dans les piscines. Il semblerait que celle-ci ne soit pas suffisamment renouvelée. L'ajout de chlore compensant cette insuffisance de renouvellement, mis en contact avec l'urine, la salive, la sueur, provoquerait une réaction chimique dégageant des taux de chloramine toxiques pour la santé, laquelle serait en suspension à 10 centimètres au dessus de la surface de l'eau.

Par ailleurs, le problème se poserait dans les

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.-** De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi** *(in het Frans).*- *Het verheugt mij dat de MR-fractie een aantal van mijn bekommernissen van 2005 heeft overgenomen.*

*Uit de jongste studie van professor Bernard blijkt dat het veelvuldig bezoek aan zwembaden met chloor de kans op de ontwikkeling van astma, hooikoorts en allergische rhinitis bij adolescenten verhoogt. In die studie werd een vergelijking gemaakt tussen de Brusselse chloorzwembaden en het zwembad van Blocry in Louvain-la-Neuve, dat via koper-zilverionisatie wordt ontsmet.*

*Er zijn nog andere elementen die ons verontrusten. Zo verhoogt babyzwemmen het risico op astma en allergieën bij kinderen. De longen ontwikkelen zich tot de leeftijd van 7 jaar. Bij babyzwemmen worden de longen van de baby's doordrenkt met chloorwater, dat de beschermende membranen aantast, waardoor verontreinigende stoffen makkelijker kunnen binnendringen.*

*Hoe meer het zwembad wordt verwarmd, hoe meer chloramines er overigens vrijkomen.*

*Chloor is niet alleen schadelijk voor de zwembadgebruikers, maar ook voor het zwembadpersoneel. Dat is duidelijk gebleken uit een studie van 1998. Badmeesters klagen over een sterk verminderde longcapaciteit, astma, bronchiale hyperactiviteit en irritatie van de ogen en de bovenste luchtwegen.*

piscines couvertes mais également non couvertes.

Comptez-vous prendre des mesures pour parer à ces problèmes, dès lors que le lien est avéré entre l'augmentation du risque d'asthme et les émanations qui procèdent de la mise en contact du chlore avec ces substances humaines ? Quel est le type de contrôle pratiqué dans l'application de ces mesures par les responsables des piscines bruxelloises ? Envisagez-vous de modifier ou de tendre à imposer d'autres systèmes de désinfection des piscines ?

*Discussion conjointe*

**M. le président.-** La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.-** Le groupe socialiste se joint aux interpellations et aux interrogations du groupe MR. Je me réjouis que celui-ci ait repris un certain nombre des questionnements qui étaient les miens en 2005.

En effet, les résultats de la dernière étude du professeur Bernard démontrent que la fréquentation des piscines chlorées augmente le risque de développement de l'asthme, rhume des foies et rhinites allergiques chez les enfants, comme cela a été indiqué par mes collègues.

L'étude a pris en considération des adolescents fréquentant des piscines chlorées bruxelloises et ceux qui fréquentent la piscine du Blocry à Louvain-La-Neuve, piscine désinfectée par un autre système, en l'occurrence le système d'ionisation cuivre-argent.

Les conclusions de l'étude mettent en évidence le lien de cause à effet que les risques d'asthme augmentent avec la fréquentation cumulée d'une piscine chlorée.

Des éléments supplémentaires retiennent également notre attention. En effet, la pratique des bébés-nageurs a renforcé les risques d'asthme et d'allergies chez ces enfants. Comme je l'avais déjà souligné dans mes interpellations précédentes, les poumons des jeunes enfants se développent jusqu'à l'âge de sept ans. Dans la pratique du bébé-nageur, les poumons de l'enfant sont totalement imprégnés d'eau chlorée qui fragilise et détériore les

*Het besluit van 10 oktober 2002 legt de exploitatievoorwaarden voor de Brusselse zwembaden vast, zoals de maximale bezettingsgraad, de chemische, fysische en bacteriologische parameters voor de waterkwaliteit, de watertemperatuur, de luchtkwaliteit, de behandeling, de verversing en de ventilatie van het water.*

*Volgens het onderzoek van professor Bernard volstaan die normen niet. Een preventief beleid vergt striktere normen en strengere controles van de water- en de luchtkwaliteit. Er bestaan een aantal alternatieve ontsmettingsmethodes: een ozonbehandeling via een ozonisator, koperzilverionisatie, ultrafiltratie of microfiltratie, enzovoort.*

*De afgelopen jaren zijn er in de Brusselse zwembaden miljoenen euro's geïnvesteerd om de normen van het besluit van 2002 te halen op het vlak van ventilatie, luchtkwaliteit en filtersysteem. Hoeveel zou het kosten om ontsmettingsmethodes in te voeren die minder schadelijk zijn voor de gezondheid?*

*In Duitsland gebeurt de ontsmetting van zwembaden bijvoorbeeld door het gebruik van actieve kool of ozon. Het doden van bacteriën gebeurt met ionisatie en ultraviolet. Daardoor hoeft men er slechts 0,3 tot 0,6 mg/l chloor te gebruiken.*

*Gezien de financiële moeilijkheden van het gewest zijn investeringen in nieuwe ontsmettingsmethodes weinig haalbaar. Maar misschien kan men, uitgaande van het voorzorgsprincipe, striktere normen en controles invoeren?*

*Zal het besluit van 23 april 2009 het probleem oplossen?*

membranes protectrices des poumons.

La perméabilité de l'épithélium respiratoire - l'arbre du poumon - permet ainsi une pénétration plus aisée des polluants, particules fines et ultra-fines, l'accroissement très net de cas d'allergies et d'asthme et entraîne une fuite de protéines pulmonaires vers le sang.

Il faut par ailleurs souligner que plus la piscine est chauffée, plus les chloramines deviennent volatiles et sont nocives pour les poumons.

Outre les dangers du chlore pour la santé des enfants, il ne faut pas oublier ses répercussions sur la santé du personnel, qui respire à longueur de journée cet air vicié, comme l'a souligné Mme Rousseaux. Une étude très démonstratrice de ces effets a été réalisée en 1998. Les maîtres-nageurs professionnels se plaignent en effet d'une diminution respiratoire de 40%, de prévalence d'asthme, d'hyperactivité bronchique, d'irritation des yeux et des voies respiratoires supérieures.

Le 10 octobre 2002, l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation a déterminé la fréquentation maximale admise par les piscines, la qualité de l'eau en paramètres chimiques - dont le chlore -, bactériologiques et physiques, la température de l'eau, la qualité de l'air - valeurs recommandées de chloramine -, le traitement de l'eau - filtrage -, le renouvellement suffisant de l'eau et de la ventilation de l'eau.

Il semblerait aujourd'hui que ces normes ne suffisent pas, au regard des études du professeur Bernard, confortées par la littérature mondiale en la matière. La prévention passe par des normes plus strictes et des contrôles de l'eau et de l'air plus sévères. Des méthodes alternatives de désinfection existent, tel que le traitement par l'ozone via un ozoniseur, le procédé cuivre-argent évoqué plus haut, l'ultrafiltration ou microfiltration, ainsi que d'autres systèmes abordés par mes collègues.

Plusieurs millions ont déjà été investis dans la rénovation des nombreuses piscines bruxelloises ces dernières années, afin de répondre aux normes de l'arrêté de 2002 quant à la ventilation des piscines, la qualité de l'air et le système de filtration. Quel serait le coût financier pour convertir les méthodes de désinfection des piscines

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *Ik ben inderdaad op de hoogte van deze studie van professor Bernard. Ze gaat over zwembaden in Wallonië, waar de normen minder streng zijn dan in Brussel. De studie voegt eigenlijk niets toe aan studies die dezelfde professor eerder had uitgevoerd in Brussel.*

*Het is mogelijk om de hoeveelheid chloor in zwembaden te beperken door alternatieve methoden en of producten te gebruiken, zoals UV-straling. Toch is chloor noodzakelijk, want het is het enige middel dat de veiligheid van de zwemmers kan garanderen in geval van verontreiniging van het zwembadwater met bacteriën, zweet, urine enzovoort. Chloor is efficiënt, maar er moet zo zuinig mogelijk mee worden omgesprongen.*

*Daarom werden in 2002 besluiten aangenomen die bedoeld zijn om de hoeveelheid chloor in zwembadwater te beperken met behulp van alternatieve ontsmettingsmethoden. Het is niet de bedoeling om het gebruik van chloor in de 51 Brusselse zwembaden te verbieden.*

bruxelloises en méthodes moins nocives pour la santé ?

En Allemagne par exemple, la désinfection des piscines se fait via un ensemble de procédés, notamment l'utilisation du charbon actif ou d'ozone. De plus, l'ionisation et l'ultraviolet sont utilisés pour tuer les bactéries. Le taux de chlore utilisé pour garder l'eau propre est très bas (de 0,3 à 0,6 mg/l).

Etant donné la période de difficulté financière que nous traversons, il serait difficile d'investir dans ces méthodes. Toutefois, ne peut-on pas se demander, au regard du principe de précaution, si des normes plus strictes ne doivent pas être imposées comme en Allemagne ?

Enfin, l'arrêté du 23 avril 2009 vise-t-il à résoudre ce problème ? La brochure qui nous a été distribuée cite cet arrêté de gouvernement qui concerne la gestion de la qualité des eaux de baignade.

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** J'ai effectivement été tenue informée des résultats de la récente étude du professeur Alfred Bernard, d'autant plus que la Région Bruxelloise y a en quelque sorte contribué en lui ayant commandé une étude en 2003. Cette dernière étude dont vous faites état concerne des bassins de natation situés en Wallonie et non à Bruxelles ; on parle clairement de Lessines, Bastogne et Louvain-la-Neuve. Il faut en outre savoir que les normes wallonnes sont moins sévères que les normes bruxelloises. Ces résultats n'apportent rien de nouveau par rapport à ceux déjà obtenus par l'étude réalisée par ce même scientifique en Région bruxelloise.

Concernant l'usage de chlore dans les piscines, je tiens à rappeler qu'on peut en diminuer la concentration en employant d'autres oxydants tel que l'ozone, ou des traitements alternatifs tels que le rayonnement UV. Cependant, comme vous le savez, l'ozone et les rayonnements UV ne peuvent se substituer que partiellement au chlore. En effet, seul le chlore a un effet rémanent, c'est-à-dire qu'il est le seul biocide à garantir la sécurité des baigneurs en cas d'apport direct de pollution dans

*In zes Brusselse zwembaden wordt UV-straling gebruikt, en in drie zwembaden werkt men met ozon.*

*Er bestaat een nieuwe methode om het gebruik van chloor te beperken, namelijk door elektrolyse van natriumchloride.*

*Koper-zilverionisatie is een inefficiënte methode om gevaarlijke bacteriën in zwembadwater te doden. De methode wordt gebruikt in het zwembad van Louvain-La-Neuve, maar er moet regelmatig chloor aan het water worden toegevoegd. In Brussel is er slechts één zwembad waar dit procédé wordt toegepast.*

*In de periode 2002-2007 hebben negen zwembaden subsidies ontvangen. In het totaal bedroegen de investeringen 1.040.341,78 euro. In 2007 heeft Leefmilieu Brussel de subsidies in haar budget opgenomen: vier subsidies ter waarde van 333.970 euro.*

*In april 2008 heeft Leefmilieu Brussel aan alle zwembaden een oproep gedaan om subsidieaanvragen in te dienen. De twee subsidiedossiers die daaruit voortvloeiden, zijn bijna afgesloten. Daarnaast meldden twee zwembaden dat ze in 2011 en 2012 grote renovatiewerken plannen. Ook zij zullen zich aan de nieuwe regelgeving moeten aanpassen.*

*Het besluit inzake de exploitatievoorwaarden van de zwembaden stelt dat de zwembaden de waarden in het water moeten laten meten door erkende laboratoria. De volledige metingen moeten in de inkom van het zwembad worden uitgehangen. Als de normen overschreden zijn, moet dat aan Leefmilieu Brussel worden meegedeeld.*

*Om over alle informatie te kunnen beschikken, heeft Leefmilieu Brussel de zwembaden gevraagd om alle metingen mee te delen. In 2007, 2008 en 2009 zijn er respectievelijk 683, 689 en 440 metingen doorgegeven. Daaruit kunnen we de volgende conclusies trekken.*

*Dit jaar noteerde men ongeveer evenveel overschrijdingen van de chloraminenorm als in 2007, maar in 2009 betreft het voornamelijk twee zwembaden terwijl het probleem in 2007 in vijf verschillende zwembaden voorkwam. In 2008 lag het aantal overschrijdingen lager en kwamen*

le bassin (urine, sueur, bactéries...). Le chlore reste donc un moyen de désinfection efficace ; le tout est de l'utiliser au minimum.

C'est dans cette perspective que les arrêtés "Piscine" et "Subvention" ont été adoptés en 2002. Ces textes visent à réduire la quantité de chlore à injecter dans les bassins et à diminuer la formation de chloramines par différents moyens (oxydation préalable à l'ozone, traitement préalable aux UV, mais également l'amélioration du système de filtration et des consignes d'hygiène). Cette réglementation n'a donc pas pour objectif d'interdire l'usage du chlore dans les 51 piscines bruxelloises entrant dans son champ d'application.

Cette réglementation a cependant incité certaines piscines bruxelloises à opter pour des traitements alternatifs, tels que le complément UV ou l'ozone, pour la désinfection de l'eau des piscines. Ainsi, à notre connaissance, six piscines - dont l'Espadon à Etterbeek, Sport City de Woluwe-Saint-Pierre ou encore Longchamp à Uccle - traitent leurs eaux par le complément UV. La méthode d'oxydation préalable à l'ozone est quant à elle utilisée par les piscines de l'Ecole royale militaire, le Neptunium à Schaerbeek et le club Aspria.

Une nouvelle méthode de chloration dite "douce" peut s'effectuer par électrolyse au départ du chlorure de sodium, plus communément appelé sel de cuisine. Par cette méthode, le sel s'approprie les propriétés du chlore actif et permet d'en diminuer très fortement l'usage en cas de présence significative de germes. Elle permet en outre de restreindre le stockage de chlore sous ses différentes formes.

Toutefois, le manque d'efficacité du système cuivre-argent pour éliminer des bactéries potentiellement dangereuses qui pourraient se retrouver dans l'eau doit aussi être pris en considération. A titre d'exemple, la piscine de Louvain-La-Neuve, qui utilise cette méthode, procède régulièrement à des désinfections par chlore pour éviter tout problème sanitaire plus grave. A Bruxelles, une piscine actuellement en exploitation sert de cas témoin : il s'agit de celle du centre de kinésithérapie d'Ixelles.

S'agissant de la mise en oeuvre de l'arrêté subvention, neuf piscines se sont vu accorder des subventions entre 2002 et 2007, pour un montant

*ze vooral uit één zwembad. In 2008 werd ook de ureumnorm veel minder vaak overschreden. Dat valt enkel te verklaren door de grote aandacht van Leefmilieu Brussel voor hygiëne.*

*De laatste drie jaar constateert men meer ziektekiemen in het water, wellicht doordat er te weinig chloor was.*

*Wat de luchtkwaliteit betreft, beschikt Leefmilieu Brussel voor 2007, 2008 en 2009 over respectievelijk 178, 235 en 80 metingen. In de afgelopen drie jaar is het aantal overschrijdingen van de chloraminewaarden sterk gedaald.*

*Als er in een zwembad regelmatig overschrijdingen worden vastgesteld, vraagt Leefmilieu Brussel de instelling naar de reden, evenals naar maatregelen om de toestand te verbeteren. Zo nodig worden er administratieve maatregelen getroffen. In elk geval gaat Leefmilieu Brussel na of de aanmaningen een positief gevolg hebben.*

*Leefmilieu Brussel stelt bovendien vast dat bij overschrijding van de grenswaarden, de zwembaden over het algemeen uit eigen beweging een erkend laboratorium inschakelen om een nieuwe meting uit te voeren.*

*Ook vermindert het aantal zwembaden dat regelmatig problemen heeft.*

*Het aantal bezoekers wordt dagelijks bijgehouden in het dagregister van het zwembad. Dat wordt bij elk bezoek van Leefmilieu Brussel geraadpleegd. Tot nog toe werd hiertegen nog geen enkele overtreding vastgesteld. Wel moet worden opgemerkt dat deze informatie soms in het register ontbreekt. Leefmilieu Brussel vraagt dan een herziening van de dagregisters, zodat in de toekomst deze gegevens wel worden genoteerd.*

*Het verbaast me dat u hebt vastgesteld dat de resultaten van de maandelijkse controles niet worden geafficheerd. Volgens Leefmilieu Brussel hebben de inspecteurs dat slechts zeer zelden vastgesteld. Wanneer dat gebeurt, wordt de instelling tot de orde geroepen en opnieuw gecontroleerd. Ik kan u echter geen garantie bieden inzake de dagelijkse affichage.*

*U hebt gevraagd om de resultaten van de metingen op de website van Leefmilieu Brussel te*

total de 1.040.341,78 euros. En 2007, les subventions ont été prises en charge par le budget de Bruxelles Environnement, et quatre demandes ont été acceptées pour un montant total de 333.970 euros.

En avril 2008, Bruxelles Environnement a adressé aux exploitants de toutes les piscines bruxelloises une invitation à demander des subventions en application de l'arrêté, et à la suite de laquelle deux dossiers supplémentaires sont en voie d'être clôturés. En outre, l'Institut est également informé que deux piscines projettent des grands travaux d'aménagements pour 2011 à 2012. Nous les prions de se conformer également à ces réglementations.

L'arrêté fixant les conditions d'exploitation des piscines imposent aux piscines de faire des mesures de leurs eaux, via des laboratoires agréés. Ces mesures doivent être affichées in extenso de manière visible à l'entrée de chaque établissement. Les rapports mentionnent entre autres les valeurs mesurées, les valeurs limites et les valeurs recommandées. Ces résultats doivent être transmis à Bruxelles Environnement en cas de dépassement des normes.

Afin de compléter l'information de Bruxelles Environnement, l'Institut a pris l'initiative de demander aux piscines de lui communiquer l'ensemble de ces résultats. Pour 2007, 2008 et 2009, nous avons reçu respectivement 683, 689 et 440 mesures pour les paramètres définissant la qualité de l'eau.

Sur base de celles-ci, on peut constater les éléments suivants :

En ce qui concerne le dépassement de la concentration en chlore libre dans l'eau, d'une manière générale, on observe depuis 2007 que le nombre total de non-respect des valeurs limites a diminué de 12,5 %. En outre, le non-respect des conditions d'exploiter a tendance à s'inverser. Les établissements avaient tendance en 2007 à la sur-chloration tandis qu'en 2008 et 2009, on observe une diminution des sur-chlorations mais une augmentation des sous-chlorations.

Enfin, le nombre de bassins de natation qui présentent un non-respect de la législation a également diminué. En 2007 et 2008, huit piscines

*publiceren. Leefmilieu Brussel heeft de zwembaden gevraagd om deze resultaten op vrijwillige basis integraal te bezorgen. De meeste zwembaden geven gevolg aan dat verzoek. De publicatie daarvan heeft echter slechts zin als de gegevens dagelijks worden meegedeeld.*

*Daartoe moet de verplichting inzake de verstrekking van gegevens door de zwembaden worden uitgebreid, wat dan weer aanleiding zou geven tot een ingewikkelde administratieve procedure. Een mogelijke oplossing bestaat erin om de uitbaters van de zwembaden een interface ter beschikking te stellen zodat ze de meetresultaten zelf kunnen inbrengen. Daarvoor is een investering in technologie en personeel noodzakelijk, waarvoor momenteel de middelen ontbreken.*

ont présenté un non-respect récurrent. En 2009, la majorité de non-respect est observée dans quatre piscines. Les autres cas de non-respect sont ponctuels.

En ce qui concerne les chloramines dans l'eau, en 2007, le nombre de dépassements est quasi identique à celui de cette année. Cependant, derrière ces chiffres, il existe une différence entre ces deux années. En 2007, la majorité de ces dépassements concernait cinq établissements, tandis qu'en 2009 seuls deux établissements montrent des dépassements répétés.

Les autres dépassements sont ponctuels. Le nombre de dépassements en chloramines a fortement diminué en 2008, année durant laquelle 50% des dépassements ont été constatés dans un seul établissement.

En ce qui concerne l'urée dans l'eau, en 2008, on observe une forte baisse de ces dépassements. Ceci peut s'expliquer par l'importance donnée à l'hygiène par Bruxelles Environnement.

Concernant la présence de germes dans l'eau, au cours de ces trois dernières années, le nombre de dépassements en terme de nombre de germes présente une légère tendance à augmenter. Ceci peut s'expliquer par le fait que les cas de sous-chloration sont plus fréquents.

Pour la qualité de l'air, Bruxelles Environnement dispose, respectivement pour 2007, 2008 et 2009 d'un nombre de 178, 235 et 80 mesures. Au cours de ces trois dernières années, le nombre de dépassements des chloramines dans l'air a baissé - 21 en 2007, 16 en 2008 et 4 à ce jour pour 2009.

Lorsque des dépassements récurrents ou importants sont observés dans un établissement, Bruxelles Environnement demande dans un premier temps de justifier ce non-respect et, d'autre part, de prendre des mesures visant à garantir le respect de la législation en vigueur. Nous suivons également la mise en oeuvre de ces mesures. Des mesures administratives - procès-verbal, amende administrative, etc. - peuvent être prises le cas échéant.

En outre, Bruxelles Environnement constate que, en cas de dépassement des valeurs limites, les piscines demandent en général de leur propre

initiative à un laboratoire agréé de procéder à une nouvelle mesure.

De manière générale, nous observons que le nombre de piscines qui présentent des problèmes récurrents a diminué.

Comme vous l'évoquiez, la fréquentation journalière des piscines est contrôlée via le registre journalier. Ce registre est consulté lors de chaque inspection de Bruxelles Environnement. Actuellement, aucun dépassement des normes de fréquentation n'a été constaté ; en conséquence, aucune sanction n'a été prise. Il est à noter cependant qu'il arrive que cette donnée soit manquante au registre journalier. Lors d'un tel constat, Bruxelles Environnement demande une révision des registres journaliers afin qu'à l'avenir cette information figure dans le registre.

Enfin, je m'étonne de votre remarque concernant le défaut d'affichage par les piscines des rapports de contrôle mensuels. En effet, Bruxelles Environnement m'informe que, lors des contrôles effectués par les inspecteurs - même si on peut pas examiner toutes les piscines tous les jours -, il arrive peu souvent que ces résultats ne soient pas affichés in extenso. Si néanmoins un constat de non-affichage a lieu, l'établissement est rappelé à l'ordre et contrôlé à nouveau. Je ne peux cependant pas vous garantir que toutes les piscines procèdent à l'affichage tous les jours.

S'agissant de votre suggestion de publication de l'ensemble des résultats sur, par exemple, le site internet de Bruxelles Environnement, je vous rappelle que c'est sur base volontaire que Bruxelles Environnement demande aux piscines de lui communiquer l'intégralité des résultats des mesures. Ces données ainsi récoltées, même si elles couvrent une majorité de piscines, ne sont donc certainement pas exhaustives. Par ailleurs, une telle publication ne pourrait être envisagée que dans la mesure où ces données seraient quotidiennement tenues à jour.

La mise en place d'un tel registre au sein de Bruxelles Environnement nécessiterait donc, dans un premier temps, l'extension de l'obligation de transmission de toutes les données et entraînerait une gestion administrative extrêmement lourde, à moins - solution optimale - qu'une possibilité d'accès des exploitants de piscine à une interface

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *U zou de positieve acties meer moeten benadrukken.*

*De studie had oorspronkelijk tot doel na te gaan of jonge kinderen in Brussel meer allergieën ontwikkelden dan plattelandskinderen. Dat bleek niet het geval te zijn: ook de plattelandskinderen kregen astma. Bij toeval kwam professor Bernard erachter dat die plattelandskinderen vaak gingen zwemmen. Dat heeft het onderzoek een nieuwe wending gegeven.*

*Door de studie van professor Bernard heeft dit thema veel aandacht gekregen. Toen ik deze problematiek een aantal jaren geleden aankaarte, leken de andere partijen er niet wakker van te liggen. Vandaag zijn wij er ons allemaal bewust.*

*Het zou wenselijk zijn om de ontsmettingsmethodes aan te passen, ook al is dat duur, om ervoor te zorgen dat onze kinderen in gezonde omstandigheden kunnen zwemmen.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

internet ne leur permette d'encoder eux-mêmes les mesures. Cependant, le développement d'une telle interface nécessiterait des investissements technologiques et humains que les problèmes budgétaires que rencontre la Région ne sauraient autoriser actuellement.

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Il est rare que vous parveniez à mettre en évidence les actions positives ayant entraînés des effets significatifs. Cette étude menée de manière fortuite à l'époque, avait pour objectif initial d'analyser dans quelle mesure les enfants en bas âge de Bruxelles étaient plus exposés aux allergies que leurs congénères des campagnes, vivant a priori dans un environnement plus sain.

Les échantillonnages ont permis de constater que les enfants des campagnes étaient également affectés par l'asthme. Un groupe cible de Bastogne fréquentant de manière assidue la piscine a permis de mettre en évidence les résultats que nous connaissons.

A ce stade, en Région bruxelloise, nous constatons une avancée significative : le professeur Bernard réalise un travail de qualité en termes de sensibilisation. Néanmoins, il serait souhaitable que vous mettiez davantage en évidence les avancées réalisées à Bruxelles. Lorsque j'avais pointé le problème à l'époque, celui-ci avait été dédaigné par la plupart des formations politiques, mise à part la mienne. Un ministre m'avait même répondu qu'il suffisait de prendre une douche pour résoudre le problème. Aujourd'hui, nous sommes tous conscients de l'importance de la problématique.

Il serait souhaitable, sur la base des avancées réalisées - bien qu'il ne soit pas aussi aisé de modifier ou de mettre en place des installations de désinfection aussi coûteuses - de les rendre publiques, notamment pour encourager les enfants à la pratique de la natation dans les conditions les plus saines possibles.

**M. le président.-** La parole est à Mme Rousseaux.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (*in het Frans*).- *Ik dank u voor dit uitvoerige antwoord.*

*Uw idee om een computerprogramma te gebruiken waardoor zwembaden zelf de bekend te maken gegevens kunnen ingeven, zou een efficiënte, goedkope maatregel zijn. Het zal de bestuurders van de zwembaden aanzetten tot meer discipline als ze de resultaten van de analyses openbaar moeten maken.*

*Het zou ook goed zijn om informatie te verstrekken over de verschillende technieken om het gebruik van chloor te beperken. Bepaalde methoden zijn inderdaad inefficiënt of veroorzaken andere problemen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *Een centraal computersysteem zal geld, tijd en werk kosten.*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (*in het Frans*).- *Ik ben ervan overtuigd dat het niet veel hoeft te kosten.*

*- De incidenten zijn gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je vous remercie pour votre réponse très complète.

Votre idée de mettre en place un système informatique permettant aux piscines d'encoder elles-mêmes les données à afficher serait une mesure efficace et non coûteuse. Elle induirait chez les responsables de piscine une plus grande autodiscipline, avec l'obligation d'encoder systématiquement les résultats des analyses imposées, et les rendrait plus attentifs aux équilibres à maintenir.

Par ailleurs, il serait bon d'adresser une information sur les différentes techniques existantes pour diminuer la présence de chlore, sans que la désinfection en pâtisse. Vous l'avez dit, certaines méthodes ne sont pas satisfaisantes ou peuvent entraîner d'autres inconvénients. Il s'agirait de mettre en évidence les méthodes les moins nocives, afin que les piscines puissent continuer d'être fréquentées par l'ensemble de la population.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- La mise en place d'un système informatique centralisé efficace - sans parler du surcroît de travail - ne se fera pas sans frais, ni du jour au lendemain.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je suis convaincue qu'on peut le faire à moindres frais. L'idée doit être poursuivie.

*- Les incidents sont clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**betreffende "de naleving van de akkoorden van Kyoto en de doelstellingen vastgelegd in de regeerverklaring voor 2025 inzake vermindering van het broeikaseffect".**

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *De Brusselse regering heeft zich de ambitieuze doelstelling gesteld om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2025 met 30% te verminderen ten opzichte van 1990.*

*Die doelstelling is heel wat ambitieuzer dan de verbintenissen die het gewest in het kader van Kyoto heeft aangegaan. Toen heeft het gewest zich ertoe verbonden zijn uitstoot tegen 2008-2012 met 3,475% te verminderen ten opzichte van 1990.*

*Uit het jongste verslag van Leefmilieu Brussel blijkt dat in 2005 de uitstoot met 6% was gestegen ten opzichte van 1990. De woonsector is verantwoordelijk voor 48% van die uitstoot, gevolgd door de tertiaire sector (22%) en de transportsector (19%).*

*Het verslag vermeldt ook de resultaten van een studie over de toekomstige emissies. Volgens die studie zal de uitstoot in 2010 ongeveer 4,4 miljoen ton bedragen, of 7,9% meer dan in 1990. In 2020 zou het om 4,3 miljoen ton gaan, of een stijging met 6,5%.*

*Dat betekent dat wij tussen 2020 en 2025 de gewestelijke uitstoot met 33% moeten verminderen! Dat is zo veel als de uitstoot van de transportsector en de helft van de uitstoot van de woningsector samen!*

*Dat is dus een heel ambitieuze doelstelling. Dat betekent ook dat wij niet tot 2020 mogen wachten om in actie te schieten, anders halen wij die doelstelling nooit.*

*Hoe komt het overigens dat er op de website van Leefmilieu Brussel geen informatie over de uitstoot van broeikasgassen staat? Leefmilieu Brussel beschikt nochtans over een groot communicatiebudget.*

*Het is bijna onmogelijk om te weten te komen hoeveel broeikasgassen er worden uitgestoten in*

**concernant "le respect des accords de Kyoto et des objectifs fixés dans la déclaration gouvernementale pour 2025 en matière de réduction de gaz à effet de serre".**

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Le gouvernement bruxellois s'est fixé un objectif ambitieux de réduction des émissions de gaz à effet de serre. En effet, la déclaration gouvernementale fait référence à une réduction de 30% à l'horizon 2025 par rapport aux émissions de 1990.

Cet objectif est bien plus ambitieux que celui auquel s'était engagé la Région afin de respecter le protocole de Kyoto. Pour rappel, la Région avait pris l'engagement de ne pas accroître ses émissions de plus de 3,475% à l'horizon 2008-2012, toujours par rapport à l'année de référence 1990.

Le dernier rapport de l'IBGE disponible publiquement sur la question indique qu'en 2005 les émissions avaient globalement augmenté d'environ 6% par rapport à 1990. Le secteur résidentiel est responsable de la part la plus importante (48%) de ces émissions, suivi du secteur tertiaire (22%) et de celui du transport (19%).

Le rapport fait également référence aux résultats d'une étude commandée par la Région sur les prévisions des émissions à venir. En 2010, selon cette étude, celles-ci devraient s'élever à environ 4,4 millions de tonnes, soit une augmentation d'environ 7,9% par rapport à 1990. Les calculs pour 2020 aboutissent à 4,3 millions de tonnes, soit une augmentation d'environ 6,5% par rapport à 1990. D'après le rapport, ces projections tiennent compte en partie des politiques déjà décidées au moment de l'étude.

Si on se base sur les seules projections disponibles publiquement à l'heure actuelle, entre 2020 et 2025 il faudra réduire les émissions régionales d'environ 33% en 5 ans, de 4,263 millions de tonnes à 2,859 millions de tonnes ! Ceci équivaut à l'ensemble des émissions du transport de la Région, plus la moitié du logement.

Cet objectif est donc effectivement très très ambitieux. Sans conteste, il ne faudra pas attendre

*het Brussels Gewest. Ook de resultaten van de Econotec-studie zijn bijvoorbeeld niet gemakkelijk beschikbaar.*

*Hoe zit het met de engagementen van het Brussels Gewest voor de periode 2008-2012? Wat zeggen de recentste cijfers?*

*Denkt de regering een beroep te kunnen doen op flexibiliteitsmechanismen? Op welke manier? Hoeveel zal het kosten? Welke controle-mechanismen zult u gebruiken?*

*Kan de invloed van de crisis en van temperatuurschommelingen worden ingeschat, zodat men een beeld krijgt van de belangrijkste tendenzen?*

*Wat zal de stand van zaken in 2012 zijn? Welke maatregelen neemt u om onze verplichtingen met betrekking tot het Kyoto-protocol na te komen? Hoe zit het met de onderhandelingen met de andere gewesten om de inspanningen opnieuw te verdelen?*

*Welke doelstellingen voor het jaar 2025 zijn er gedefinieerd? Hebt u al enig idee hoe de inspanningen zullen worden verdeeld onder de verschillende sectoren, wat de kostprijs zal zijn en hoe de maatregelen kunnen worden gefinancierd?*

*Bestaat er een studie over de kosten en resultaten van de overheidsmaatregelen om broeikasgassen te beperken? Hoe wil de regering iedereen in het Brussels Gewest mobiliseren om de doelstellingen te bereiken?*

*Wie zal de hele operatie coördineren? Komt er een interdepartementale cel met uitgebreide bevoegdheden om de enorme uitdaging aan te gaan?*

*Welke evaluatiemechanismen komen er om de evolutie van de uitstoot van broeikasgassen in het oog te houden en de zaken eventueel bij te sturen en om de gevolgen van politieke beslissingen op de uitstoot van broeikasgassen in te schatten?*

2020 pour s'y mettre, sinon l'objectif sera simplement intenable.

Tout d'abord, comment se fait-il que les informations relatives aux émissions de gaz à effet de serre ne soient pas disponibles publiquement sur le site internet de l'IBGE ? On peut rejoindre les interventions précédentes sur le bilan carbone disant qu'il y a d'autres voies au niveau régional. N'est-il pas possible de développer un outil pédagogique permettant facilement d'avoir une information la plus à jour possible sur ces émissions ? Pourtant, il me semble que l'IBGE dispose d'un budget communication particulièrement important.

Aujourd'hui, il est quasi impossible de connaître les émissions de gaz à effet de serre de la Région si ce n'est pour l'année 2005, tout comme il est difficile d'avoir aisément accès aux rapports réalisés pour le compte de la Région, telle que l'étude Econotec.

Où en est-on par rapport aux engagements de la Région pour la période 2008-2012 ? Quels sont les derniers chiffres des émissions de la Région secteur par secteur ?

Le gouvernement compte-t-il avoir recours aux mécanismes de flexibilité ? Si oui, de quelle manière ? A quel prix ? Dans quelle proportion ? Avec quels moyens de contrôle ?

Peut-on estimer et isoler l'influence de la crise et des variations de température dans cette évolution, pour dégager les véritables tendances de fond ?

Où en sera-t-on en 2012 ? Quelles sont les mesures prises pour respecter nos engagements dans le cadre du protocole de Kyoto ? Où en est-t-on dans les négociations avec les entités fédérées afin d'établir une nouvelle répartition des efforts, pour rencontrer les nouveaux objectifs fixés par l'Union européenne de réduction de 20% des émissions à l'horizon 2020 ?

Enfin, comment l'objectif de 2025 a-t-il été fixé ? A-t-on un début d'idée d'une répartition des efforts à réaliser entre les secteurs ? Du coût que cela représentera et des sources de financement potentielles ?

Y a-t-il une étude sérieuse sur les coûts et les

*Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Ik ben het eens met de voorstellen die de heer Gosuin op het einde van zijn betoog heeft gedaan. Ook ECOLO vindt dat het gewest een klimaatplan nodig heeft, dat rekening houdt met de internationale, Europese en nationale regels ter zake.*

*Dat plan moet wel voldoende gedetailleerd zijn opdat iedereen (overheid, bedrijfswereld en particulieren) op de hoogte is van de te leveren inspanningen. Tevens moet het plan de doelstellingen en de middelen per economische sector bevatten en een jaarlijks evaluatiesysteem uitwerken.*

*(Mevrouw Béatrice Fraiteur, tweede onder-voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

bénéfices des politiques publiques de réduction des émissions ? Comment le gouvernement compte-t-il mobiliser l'ensemble des forces vives de la Région pour avoir une chance de se rapprocher de cet objectif ?

Qui, au sein du gouvernement et de l'administration, coordonnera les efforts à accomplir ? Ne conviendrait-il pas de mettre en place, sans plus tarder, une cellule inter-départements avec des pouvoirs étendus pour faire face à ces défis énormes ?

Quels outils d'évaluation mettre en place afin de suivre l'évolution des émissions et de corriger le tir si cela s'avère nécessaire ? Mais aussi d'analyser systématiquement les conséquences des décisions en termes d'émissions de gaz à effet de serre ?

*Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Je me joins aux questions concrètes et aux propositions formulées par M. Gosuin, notamment dans la fin de son interpellation. Nous pensons également que la Région doit se doter d'un véritable plan climat qui traduise les différents engagements internationaux, européens et nationaux.

Ce plan doit être suffisamment détaillé pour que chacun - pouvoirs publics, particuliers et entreprises - sache quelle est la part d'efforts qu'on attend de lui. Un tel plan doit également pouvoir décliner des objectifs et des moyens pour chaque secteur d'activités économiques et être doté d'un véritable monitoring qui permette d'évaluer la situation année après année, et, le cas échéant, de réorienter les politiques.

*(Mme Béatrice Fraiteur, deuxième vice-présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (in het Frans).- *Volgens de cijfers van Leefmilieu Brussel leeft het Brussels Gewest sinds 2006 de Kyotodoelstellingen na. De cijfers voor 2007 wijzen zelfs op een vermindering van de uitstoot van broeikasgassen met 3,9%.*

*Er zou niettemin een probleem zijn met de communicatie en de actualisering van de gegevens die worden doorgegeven. Hoe zit het daar precies mee?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *De interpellaties vragen om een aantal technische antwoorden, maar wij beschikken jammer genoeg niet over alle gegevens.*

*Wij betreuren net als u dat de informatie op de website van Leefmilieu Brussel niet is bijgewerkt. Wij zullen vragen om dit zo snel mogelijk te doen. Dat wil echter niet zeggen dat Leefmilieu Brussel de jongste jaren heeft stilgezeten.*

*Zo heeft de organisatie een eigen instrument uitgewerkt om het energiegebruik en de CO<sub>2</sub>-uitstoot te meten en om de CO<sub>2</sub>-uitstoot te voorspellen.*

*De laatste volledige inventaris met betrekking tot de uitstoot van broeikasgassen gaat over 2007. In dat jaar werd er 8.662 kiloton CO<sub>2</sub> in het Brussels gewest uitgestoten. Dat is een daling met 4% ten opzichte van 1990 en met 12% ten opzichte van 2004.*

*In het kader van het Kyototakkoord heeft het gewest zich ertoe verbonden de stijging van zijn CO<sub>2</sub>-uitstoot tussen 2008 en 2012 te beperken tot 3,475%, of maximum 4.157 kiloton.*

*In 2007 was de directe CO<sub>2</sub>-uitstoot in Brussel afkomstig van:*

- *de woningen (43%, of een daling met 4% ten opzichte van 1990);*
- *de tertiaire sector (20%, of een daling met 15%*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- D'après les chiffres de l'IBGE, nous respectons les objectifs de Kyoto depuis 2006. Les chiffres de 2007 indiquent même une diminution de 3,9% des émissions de gaz à effet de serre. Où en est-on dans l'actualisation des données et dans leur adéquation avec les chiffres de l'IBGE ?

Il semble qu'il y ait un problème de communication et d'actualisation des données qui nous sont fournies. Le dernier tableau reçu hier conforte la Région bruxelloise dans une situation qui lui permet de respecter les objectifs de Kyoto.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Ces interpellations sont fondamentales et requièrent certaines réponses techniques, pour lesquelles nous ne disposons malheureusement pas de tous les éléments nécessaires.

Nous déplorons tout comme vous que l'information sur l'évolution du site internet de Bruxelles Environnement n'ait pas été mise à jour et leur demanderons d'y remédier. Cela ne signifie évidemment pas que Bruxelles Environnement n'a pas beaucoup travaillé sur la question des changements climatiques ces dernières années.

L'institut dispose d'un outil suivi de l'évolution des consommations énergétiques et des émissions de CO<sub>2</sub>, ainsi que d'un outil prédictif des émissions de CO<sub>2</sub> à Bruxelles, à travers des études et des modèles estimatifs. Aujourd'hui, cette compétence a été internalisée.

Le dernier inventaire complet à ce jour des émissions de gaz à effet de serre concerne l'année 2007. Quelques 8.662 kilotonnes d'équivalents de CO<sub>2</sub> (kt CO<sub>2</sub>) ont été émis directement sur le territoire de la Région cette année-là, représentant 96% des émissions de '90, soit une baisse de 4%. Si on compare à 2004, cela correspond à une baisse de 12%.

Rappelons que l'objectif régional en application du protocole de Kyoto consiste à limiter l'augmentation à 3,475%, donc à ne pas dépasser 4.157 kt CO<sub>2</sub> en moyenne durant la période 2008 à 2012.

*ten opzichte van 1990);*

*- het transport (21%, of een daling met 7%);*

*- de industrie (2% of een daling met 41%).*

*De economische crisis heeft ongetwijfeld tot een bijkomende daling van de CO2-emissies in 2008 en 2009 geleid, maar die cijfers komen slechts twee jaar later beschikbaar.*

*De resultaten worden ook beïnvloed door het feit dat de jaren alsmaar warmer worden.*

*Wat de flexibiliteitsmechanismen betreft, waren de perspectieven inzake de evolutie van de CO2-uitstoot vrij ongunstig eind 2004. Daarom heeft het gewest 9,5 miljoen dollar geïnvesteerd in het Community Development Carbon Fund (CDCF), dat zich toespitst op projecten die duurzame ontwikkeling nastreven en de armste landen en bevolkingsgroepen ten goede komen.*

*De keuze en de opvolging van de projecten wordt gewaarborgd door een internationaal comité dat viermaal per jaar samenkomt. Leefmilieu Brussel neemt deel aan die vergaderingen of volgt op zijn minst welke beslissingen er worden genomen en deelt die informatie aan het kabinet mee.*

*Naar verwachting zal de investering in het CDCF het gewest 488 kiloton kredieten van het type "Certified Emission Reductions" opleveren.*

*Voor Kyoto 2008-2012 gaat het om 342 kiloton, of nog 68 kiloton per jaar. Dit stemt overeen met 3,8% van de Brusselse uitstoot 1990 tegen de prijs van 15,52 dollar per ton CO. Aangezien de Wereldbank de efficiëntie van het fonds voortdurend verbetert, kunnen de cijfers nog evolueren.*

*Op basis van de gemiddelde klimaatvoorspellingen zouden we onze Kyotodoelstellingen kunnen overtreffen. De 342 kiloton van het CDCF zou overeenstemmen met 40% van de te leveren inspanningen.*

*Naar alle waarschijnlijkheid zal het gewest de Kyotodoelstellingen dus halen.*

*De vorige regering richtte een werkgroep op om klimaatvriendelijke maatregelen uit te werken. Die*

La répartition des émissions directes de CO2 sur Bruxelles se présente comme suit :

- le résidentiel fait 43 parts dans le bilan global en 2007, soit une évolution de moins 4% depuis 1990 ;

- pour le tertiaire, la part est de 20% et l'évolution depuis '90 de moins 15% ;

- pour le transport, la part est de 21% et la diminution de moins 7% ;

- pour l'industrie, la part est de 2% et la diminution de moins 41%.

Les chiffres dont nous disposons ne tiennent pas encore compte de la crise économique, dont les impacts sur le bilan des émissions de CO2 se feront sentir en 2008 et 2009, et qui infléchiront encore probablement les émissions à la baisse. Les inventaires de CO2 pour ces deux années ne seront connus qu'avec deux ans de décalage.

Il faut également noter que les résultats obtenus se font aussi dans un contexte climatique globalement favorable, où les années sont de moins en moins froides.

En ce qui concerne les mécanismes de flexibilité : fin 2004, les perspectives d'évolution du CO2 étant défavorables, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'investir 9,5 millions de dollars dans un Fonds carbone de la Banque mondiale, appelé le Community Development Carbon Fund (CDCF). Ce Fonds se focalise sur des projets respectant des critères de développement durable, donnant la priorité aux pays et aux populations les plus pauvres et générant des bénéfices connexes pour les populations locales.

Le suivi des investissements du CDCF et du choix des projets est assuré par le comité des participants au Fonds, comité international qui se réunit quatre fois par an. Bruxelles Environnement participe à ces réunions ou assure tout au moins le suivi des décisions, et informe le cabinet des décisions prises ou à prendre.

Sur la base du dernier plan à long terme du CDCF, qui date de juillet 2009, et de l'analyse des risques du porte-folio de projets du fonds CDCF de notre investissement, les projets financés nous donnent

*maatregelen zijn vandaag grotendeels in het regeerakkoord opgenomen: bewustmaking van de consumenten en energiepremies (waarvoor de middelen stijgen); voortzetting van de projecten Energie Uitdaging en Voorbeeldgebouwen; versterking van de steun aan gezinnen en van investeringsmechanismen overheid-gezin-derdebeter; voorbeeldfunctie van de overheid; betere mobilisatie van winstgevendende investeringen; volledige uitvoering van de EPG en verhoogde normen in 2015; een verplichte audit voor gebouwen van meer dan 3.500 m<sup>2</sup> die niet voor huisvesting zijn bestemd; een verplicht lokaal actieplan voor energiebeheer voor zij die meer dan 300.000 m<sup>2</sup> gebouwen bezitten.*

*Vanaf 2015 zou de tendens daadwerkelijk moeten keren. De doelstelling van een reductie met 30% tegen 2025 staat in het regeerakkoord ingeschreven.*

*Natuurlijk zullen verscheidene factoren het beleid beïnvloeden: de crisis alsook de duur ervan, de prijsstijgingen in de energiesector en hun impact op het investeringsgedrag, de evolutie van het klimaat (die de vraag naar verwarming beïnvloedt), de snelheid waarmee de beleids-intenties in concrete maatregelen worden omgezet, de reactie van de verantwoordelijken op de energiemarkt, enzovoort.*

*Dat de Brusselse proefprojecten inzake passieve en energiezuinige woningen op groot enthousiasme worden onthaald, is voor ons het teken dat we onze doelstellingen moeten handhaven.*

*In het licht van de omvang van het probleem en de verklaringen van de andere grote Europese hoofdsteden, lijkt een vermindering met 30% een haalbare kaart. Dat is ook de doelstelling die in de regeringsverklaring wordt vooropgesteld voor een aantal grote projecten op zeer korte termijn, zoals het GPDO.*

*Op Belgisch vlak heeft de nationale klimaat-conferentie een werkgroep opgericht om de maatregelen vast te leggen met het oog op de doelstellingen na 2012.*

*Ik wijs hier ook op een aantal belangrijke maatregelen uit het ontwerp van het geïntegreerd*

les résultats suivants : 488 kilotonnes de crédits dans les "Certified Emission Reductions".

Pour la période Kyoto 2008-2012, cela concerne 342 kilotonnes, soit 68 kilotonnes par an, ce qui correspond à 3,8% des émissions bruxelloises 1990 pour la période Kyoto 2008-2012 au prix, tout compris, de 15,52 dollars la tonne de CO<sub>2</sub>. Il faut souligner que ces données ne sont pas figées, l'amélioration des performances du fonds étant un objectif permanent des gestionnaires du fonds, à savoir la Banque mondiale.

Sur la base des projections à climat moyen, nous dépasserions notre objectif Kyoto de 865 kilotonnes de CO<sub>2</sub>, les 342 kilotonnes générées par le CDCF correspondraient donc à 40% de l'effort à réaliser.

Sur l'ensemble des éléments que je viens de citer, il est fort probable que la Région atteindra les objectifs de Kyoto.

Le précédent gouvernement avait mis en place un groupe de travail pour élaborer des mesures en faveur du climat. Les nombreuses propositions ont abouti à une première batterie de mesures qui se retrouvent dans l'accord de gouvernement. En voici quelques unes : la poursuite de la stimulation auprès des consommateurs et les primes énergie - dont le montant sera augmenté - ; la poursuite du défi énergie et de l'appel à projet "bâtiments exemplaires" ; le renforcement de certains outils - notamment un service d'aide aux ménages renforcé et des mécanismes d'investissement tels que le partenariat public-ménages et un mécanisme de tiers investisseur -, mais également l'exemplarité des pouvoirs publics et de leurs outils d'action, tant de la part de la SDRB, de la SLRB que des SISP ; le renforcement de la réglementation pour mobiliser les investissements rentables ; la mise en oeuvre complète de la PEB et le renforcement des exigences en 2015, passif pour les bâtiments neufs et les rénovations lourdes, un audit obligatoire des bâtiments de plus de 3.500 m<sup>2</sup> non affectés au logement lors du renouvellement du permis d'environnement et le programme local d'action de gestion de l'énergie obligatoire pour les propriétaires disposant d'un patrimoine de plus de 300.000 m<sup>2</sup>.

Les initiatives et les réglementations qui seront prises d'ici à 2015 nous permettront, d'après nos

*klimaatplan:*

- *de invoering van energiecriteriën in de Brusselse Huisvestingscode: 64 kt CO<sub>2</sub>-equivalent in 2020;*
- *de verbetering van de energieprestaties van de gebouwen: -33 kt CO<sub>2</sub>-equivalent in 2020;*
- *de verplichting om de oplossingen uit te voeren die in de energieaudit worden voorgesteld in het kader van de leefmilieuv vergunning;*
- *de verplichte uitvoering van het programma PLAGE door de grote gebruikers: -69 kt CO<sub>2</sub>-equivalent in 2020.*

*Er wordt ook een nieuwe geïntegreerde dienst voor de begeleiding van gezinnen opgericht, die voor een vermindering van de directe uitstoot moet zorgen van 40 kt CO<sub>2</sub>-equivalenten in 2020. De overheid moet ook het goede voorbeeld geven. Op het vlak van de financiering komt er een derde-investeersysteem voor de kantoorinfrastructuur, goed voor 230 kt CO<sub>2</sub>-equivalent. Daarnaast komt er een derde-investeersysteem voor de residentiële sector. Een beter beheer van het autoverkeer in het gewest en van de parkeerplaatsen van bedrijven moet 35 kt CO<sub>2</sub>-equivalent opleveren. Het wegennet zal beter worden gestructureerd en via fiscale maatregelen zal het wagenpark worden gemoderniseerd. Ten slotte zal in het Brussels wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) de verplichting worden ingevoerd om rekening te houden met de energievraagstukken in de stedenbouwkundige regelgeving.*

*Het cijfer van 30% is niet met de natte vinger bepaald, maar berust op een aantal projecties die duidelijk de haalbaarheid ervan aantonen.*

projections, d'avoir un réel renversement de la tendance à partir de 2015. L'objectif de moins 30% en 2025 fixé dans l'accord de gouvernement est un objectif politique qui a pour vocation d'engager vraiment la Région dans la lutte contre les changements climatiques.

Evidemment, il est difficile de prédire actuellement avec précision les réductions atteignables en raison de nombreux facteurs d'incertitude. J'ai parlé de la crise économique, mais tout dépend aussi de sa durée. Il y a également le renchérissement de l'énergie et son influence sur les comportements et les investissements, l'évolution du climat qui influence la demande de chaleur des bâtiments, la rapidité avec laquelle les intentions politiques pourront être rendues opérationnelles, la réponse des acteurs du marché, la vitesse de transition de l'économie, des raisons macro économiques, etc. Nous restons donc avec certaines incertitudes.

Nous poursuivons toutefois, et au vu des initiatives que nous avons prises et que nous voulons encore prendre, je ne doute pas que nous aurons une véritable inflexion dans quelques années. Les expériences qui sont menées à Bruxelles et l'engouement que provoque le sujet - la semaine passée, lors d'un séminaire, plusieurs sont venus entendre le monde de l'immobilier à propos de l'évolution technique dans la construction et de la rentabilité économique actuelle des bâtiments passifs ou basse énergie - nous confortent dans l'ambition que nous nous sommes assignée.

Je pense que cet objectif de moins trente pour cent n'est pas du tout déraisonnable, au regard de l'urgence des enjeux climatiques ou des déclarations d'autres grandes capitales en Europe, qui annoncent des ambitions encore plus fortes. L'accord de gouvernement précise, pour certains grands projets à très court terme comme le PRDD, que l'ambition centrale de diminuer de trente pour cent les émissions de CO<sub>2</sub> devra se retrouver également dans le cadre de ces initiatives.

En ce qui concerne les négociations intra-belges, la conférence nationale "Climat" a mis en place un groupe de travail pour identifier l'ensemble des mesures à envisager pour répondre également aux objectifs post-2012, en collaboration avec les autres Régions.

Je peux encore vous donner quelques éléments.

Concernant le potentiel de réduction des mesures du projet de plan climat intégré, parmi la centaine de mesures envisagée par l'équipe mise sur pied, certaines ont été plus particulièrement retenues. Par exemple :

- L'introduction des critères énergie dans le Code bruxellois du logement : 64 kt CO<sub>2</sub> équivalent en 2020.
- La planification du renforcement des exigences énergétiques des bâtiments : -33 kt CO<sub>2</sub> équivalent en 2020.
- Imposer la mise en oeuvre des solutions identifiées comme rentables dans l'audit énergétique réalisé dans le cadre du permis d'environnement.
- Imposer le programme PLAGE aux grands consommateurs : -69 kt CO<sub>2</sub> équivalent en 2020.

C'est également la mise sur pied d'un nouveau service intégré d'accompagnement des ménages, intermédiaire pour la conception, l'audit, les accords de métier, qui devrait permettre de réduire les émissions directes de 40 kt CO<sub>2</sub> équivalent en 2020. C'est l'exemplarité des pouvoirs publics. C'est, au niveau du financement, développer le tiers-investisseur pur pour les gros bâtiments tertiaires, qui devrait toucher 5% du parc tertiaire par an, soit -230 kt CO<sub>2</sub> équivalent. C'est aussi mettre en place un tiers-investisseur adapté pour le résidentiel et, en matière de transports, gérer la place de la voiture en Région bruxelloise, les emplacements de stationnement des entreprises (-35 kt CO<sub>2</sub> équivalent temps plein). C'est structurer le réseau routier de la Région, améliorer le parc des véhicules via la fiscalité automobile, et enfin, en urbanisme, réviser le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT) afin d'imposer la prise en compte des questions énergétiques dans les outils urbanistiques dont il est le siège.

Vous le voyez, ce chiffre de moins trente pour cent n'a pas été joué aux fléchettes. Nous nous sommes appuyés sur différentes projections qui nous permettent de dire que c'est tout à fait possible.

*(De heer André du Bus de Warnaffe, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).- Mijn interpellatie was bedoeld om een stand van zaken op te maken bij het begin van deze legislatuur. Ik sta achter de Kyotonormen en wil dat ze zo goed mogelijk worden nagekomen. Politici doen nog veel te weinig voor het milieu.*

*Iedereen moet alle informatie van Leefmilieu Brussel kunnen raadplegen. Het is niet normaal dat het verzamelen van die gegevens met vier jaar vertraging gebeurt. U moet het probleem aanpakken.*

*Ik vind dat de commissieleden over de resultaten van de Econotec-studie moeten kunnen beslissen.*

*De doelstelling van 30% lijkt me eerder ingegeven door politieke drijfveren dan door een ernstige studie.*

*Als de doelstelling niet wordt behaald, zal de geloofwaardigheid van de politiek en de overheid in vraag worden gesteld. Er moet ernstig wetenschappelijk onderzoek worden verricht.*

*Ik dring dan ook aan op een interdepartementale cel die alle beleidsverantwoordelijken kan stimuleren om mee te werken aan het realiseren van de Kyotonormen.*

*Ik wil bovendien dat het beleid wordt geëvalueerd.*

*Kortom, ik hamer op het belang van een goede informatieverstrekking, de oprichting van een interdepartementale cel en de invoering van een betrouwbaar evaluatie-instrument.*

*(M. André du Bus de Warnaffe, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Mon interpellation avait pour but de baliser ce début de législature. Mon objectif est de serrer au plus près les engagements auxquels je souscris d'ailleurs, que vous énoncez. En matière d'écologie, il existe à l'heure actuelle trop de réticences dans la classe politique par rapport à ces enjeux pour ne pas faire alliance momentanée sur ces objectifs.

Il me paraît logique que le citoyen consultant les données de l'IBGE ait accès à toutes les informations. Il n'est pas normal qu'un retard aussi sensible de 4 ans soit avéré dans les informations. Les Bruxellois doivent savoir où on en est. Vous devrez veiller à ce que cette situation soit corrigée au plus tôt.

Je souhaiterais également que les membres de la commission disposent de l'étude Econotec, laquelle constitue un outil d'analyse sérieux. J'ai des difficultés à obtenir moi-même cette étude.

L'objectif de 30% me paraît par ailleurs davantage basé sur une impulsion politique que sur une étude rigoureuse. Vous avez énoncé différentes pistes d'analyse de résorption, d'économie, de rationalisation. Je doute néanmoins que nous disposions d'une étude rigoureuse pour nous permettre d'atteindre cet objectif.

Ne pas atteindre cet objectif risquerait de décrédibiliser la fonction politique et publique. Il importe dès lors que les attentes de la majorité soient cadrées, dans les mois qui viennent, par une analyse scientifique plus rigoureuse. Je souhaite que vous planchiez en ce sens sur ma proposition, soutenue d'ailleurs par votre formation, de créer une cellule inter-départements, qui puisse tenir "à la culotte" l'ensemble des responsables politiques, ministres et fonctionnaires pararégionaux, concernant les mesures à prendre.

Il s'agit d'une condition nécessaire au bon développement des objectifs fixés dans votre déclaration. Je souhaite également que vous penchiez sur la mise en place d'un outil

- *Het incident is gesloten.*

### MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

**AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET VERVOER, GELIJKESANSENBELEID EN OPENBAAR AMBT,**

**betreffende "de promotie van elektrische voertuigen".**

**De voorzitter.-** Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (*in het Frans*).- *Er gaan steeds meer stemmen op om milieuvriendelijke voertuigen te promoten. De Nederlandse regering heeft 65 miljoen euro uitgetrokken om de verkoop van elektrische voertuigen te stimuleren. Dat geld is bedoeld om de prijs te drukken. Privépersonen die een elektrische wagen kopen, zullen geen verkeersbelasting moeten betalen, en bedrijven krijgen subsidie.*

*Ook in Frankrijk en Noorwegen bestaan er maatregelen om milieuvriendelijke voertuigen te*

d'évaluation.

Il faut réfléchir aux moyens, coercitifs le cas échéant, qui guideront l'évaluation essentielle dans cette politique.

Je vous demande donc de vous pencher sur les trois aspects suivants : l'information, la cellule interdépartements et la mise en place d'un outil d'évaluation fiable.

- *L'incident est clos.*

### QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

#### QUESTION ORALE DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU TRANSPORT, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE,**

**concernant "la promotion des véhicules électriques".**

**M. le président.-** La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.-** De nos jours, de nombreuses voix s'élèvent en faveur d'une utilisation plus importante des véhicules respectueux de l'environnement. Ainsi, le gouvernement néerlandais a récemment débloqué 65 millions d'euros pour stimuler la vente des voitures électriques aux Pays-Bas.

En accélérant l'introduction de ces véhicules sur le marché, il souhaite rendre le prix des voitures électriques plus concurrentiel dès 2010. Les particuliers optant pour une voiture électrique seront exemptés de la taxe de circulation. Les

*promoten.*

*In België is er sinds januari 2008 een elektrisch voertuig op de markt. Als de batterij is opgeladen, kan het 80 kilometer rijden met twee volwassenen en twee kinderen aan boord.*

*Het voertuig kan op een nacht tijd worden opgeladen voor de kostprijs van 1 euro en is veel goedkoper dan een conventionele wagen.*

*Uit studies blijkt dat de verkoop van elektrische wagens binnen een tweetal jaar ingang kan vinden in Europa als de politiek een handje helpt.*

*Er zijn echter nog maar vijftien exemplaren verkocht in België. Zonder premies zal de verkoop niet vlotten, want de aankooprijks van het voornoemde model bedraagt 14.900 euro. Bovendien is de ecopremie niet van toepassing op de elektrische wagen, ook al vervuult die veel minder dan conventionele wagens.*

*Zult u het punt op de agenda van het volgende interministeriële overleg zetten? Overleg met de andere beleidsniveaus is noodzakelijk.*

*Promoot Cambio in Brussel het gebruik van milieuvriendelijke wagens? Bestaan er stimuleringsmaatregelen voor het gebruik van elektrische fietsen, die erg geschikt zijn voor de stad, maar behoorlijk veel kosten?*

*De elektrische fiets is het voertuig van de toekomst in Brussel omdat er belangrijke hoogteverschillen zijn in de stad. Laten we creatieve oplossingen bedenken.*

entreprises recevront, quant à elles, 8.000 euros d'aide pour l'achat d'un tel véhicule. Enfin, les investissements dans les bornes électriques bénéficieront d'un avantage fiscal.

D'autres exemples sont intéressants. En France, l'intervention peut monter jusqu'à 5.000 euros. En Norvège, il est envisagé d'interdire les véhicules thermiques en 2015. Pour le moment, les voitures propres y sont exemptes de TVA et de taxe de mise en circulation.

En Belgique, une voiture 100% électrique, commercialisée par la société Green Mobile, la Reva, roule depuis janvier 2008. Son moteur "zéro émission" suffit amplement pour déplacer deux personnes et deux enfants sur 80 kilomètres, ce qui couvre les besoins urbains.

Outre l'intérêt écologique, son coût d'utilisation est le deuxième atout de la voiture. En effet, la Reva se recharge en une nuit pour un euro et ce, pour un parcours d'une centaine de kilomètres, ce qui peut représenter, sur la base d'une comparaison avec un véhicule consommant 7,5 litres au 100, une économie annuelle de plus de 1.500 euros par an.

Des études du Boston Consulting Group ou de McKinsey affirment que la voiture électrique pourrait décoller en Europe d'ici deux ou trois ans. A la condition toutefois d'une aide politique en bonne et due forme.

Près de deux ans après son arrivée sur le marché belge, seules 15 voitures ont été vendues. En effet, sans primes, la Reva ne décollera pas, son prix de 14.900 euros freinant les consommateurs. Surtout qu'appartenant à la catégorie des quadricycles, la voiture ne bénéficie pas des primes fédérales de 5 et 15% pour les autos à faible émission de CO<sub>2</sub>, alors qu'elle pollue infiniment moins que les voitures à essence circulant actuellement sur nos routes.

Federauto rappelle dans "La Libre Belgique" du 17 septembre 2009 qu'en Belgique, nous attendons toujours ne fut-ce que l'ébauche d'une première proposition visant à promouvoir à grande échelle l'utilisation de tels véhicules.

Pensez-vous pouvoir mettre ce point à l'ordre du jour d'un prochain conseil interministériel ? En effet, comme nous le savons tous, gérer la mobilité

**De voorzitter.-** De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).-** *Elektrische voertuigen zijn bijzonder geschikt voor verplaatsingen in de stad aangezien zij geen fijne stofdeeltjes noch stikstofdioxide uitstoten. Het zijn bovendien bijzonder stille voertuigen.*

*Het zijn evenwel geen voertuigen met een nulemissie. Zij vormen nog altijd een bron van vervuiling door de fabricage en de benodigde elektriciteit. Gelet op de doelstelling om het autoverkeer met 20% te verminderen, lijkt het mij daarom niet nuttig om aankooppremies voor dit soort voertuigen toe te kennen.*

*Het is niettemin belangrijk om de aankoop van minder vervuilende voertuigen te stimuleren. Dat kan onder meer door de wegenbelasting te hervormen ten voordele van de voertuigen met de beste ecoscore.*

*De belastingen op milieuvriendelijke voertuigen, en bijgevolg op elektrische voertuigen, worden aanzienlijk verlaagd. Ook wordt er voorzien in bijkomende stimuleringsmaatregelen op het gebied van parkeren en dergelijke.*

à l'échelle de Bruxelles n'a pas de sens sans constante concertation avec ses collègues du fédéral et des régions flamande et wallonne, tant les frontières de notre Région sont étroites.

A l'échelle bruxelloise, qu'en est-il des incitants à l'utilisation de véhicules propres ou hybrides, comme la Reva, par Cambio ? Qu'en est-il aussi des incitants éventuels à l'achat et à l'usage du vélo électrique, qui représente en ville une bonne alternative et dont la technique s'est beaucoup améliorée au fil du temps, mais dont le prix reste lui aussi prohibitif pour une majorité de nos concitoyens ?

Le vélo électrique est un véhicule d'avenir à Bruxelles, étant donné les dénivellations importantes de notre capitale. Montrons-nous le plus créatif possible pour que ce type de transport, toujours à ses balbutiements bien qu'avec une technique de plus en plus au point, puisse s'imposer pour rencontrer les attentes de nombreux Bruxellois.

**M. le président.-** La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'Etat.-** Les véhicules électriques sont effectivement faibles sur le plan des émissions de gaz. Ils sont adaptés pour les déplacements urbains car ils n'émettent pas de microparticules, ni de dioxyde d'azote. Ils sont en outre silencieux et garantissent ainsi une qualité de la vie en ville.

Néanmoins, ils constituent une source de pollution au niveau de leur fabrication et de la production d'électricité nécessaire à leur autonomie. Bien que ces véhicules soient supérieurs sur le plan écologique, on ne peut les qualifier de véhicules à zéro émission. Ils occupent la voirie et l'espace urbain et contribuent aux flux de circulation. A cet égard, et dans la perspective de réduire de 20% la charge de circulation, il ne me paraît pas opportun d'octroyer des primes à l'achat de ce type de véhicule par un particulier.

Il importe néanmoins de privilégier les véhicules les moins polluants, en agissant notamment avec les autres Régions.

Par ailleurs, je vous rejoins pleinement sur la nécessité d'orienter les choix lors de l'acquisition de véhicule, en privilégiant les véhicules les moins

*Ik pleeg overleg met de andere gewesten over de hervorming van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeersstelling. Het Vlaams Gewest zit op dezelfde lijn als het Brussels Gewest.*

*De elektrische wagen waar u naar verwijst, wordt niet als een auto, maar als een vierwieler beschouwd en komt dus niet in aanmerking voor fiscale voordelen. De federale overheid moet ervoor zorgen dat dit probleem wordt opgelost. Ik pleit ervoor dat u daarvoor een beroep doet op uw partijgenoten in de federale regering.*

*Er zijn verschillende redenen waarom Cambio geen gebruik maakt van elektrische wagens. Zo wilde men voorkomen om de invoering van het project te compliceren, en was het ook de bedoeling om bijkomende kosten voor elektrische installaties te vermijden.*

*Het begeleidingscomité van Cambio overweegt een proefproject met elektrische voertuigen. Ik zal mijn beleidsmaatregelen baseren op de conclusies van het project.*

*Uiteraard komen er ook maatregelen om de aankoop van elektrische fietsen door bedrijven te stimuleren.*

*Ook voor Villo zullen we nagaan of het opportuun is het project uit te breiden met elektrische fietsen.*

polluants comme les véhicules électriques. Ceci est réalisable notamment par une réforme des taxes de mise en circulation au profit des véhicules garantis par les meilleurs écospcores.

Les véhicules les moins polluants voient leur taxes se réduire significativement, y compris évidemment les véhicules électriques. Des avantages et facilités sont également octroyés aux véhicules les moins polluants, dont les électriques, dans le cadre des mesures de stationnement, des mesures de pics de pollution, etc.

Les contacts et le travail de coordination avec les autres Régions s'inscrit dans le cadre de cette réforme des taxes de circulation et de mise en circulation. La Région flamande partage les orientations de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette réforme doit être achevée par l'actuel gouvernement.

La voiture électrique « Reva » est actuellement classée comme quadricycle et ne bénéficie pas des avantages du fédéral pour les véhicules les moins polluants. Il revient aux autorités fédérales de classer cette voiture dans les catégories de véhicules bénéficiant des avantages d'exonération fiscale de 5 à 15% du montant d'achat. C'est pourquoi j'invite votre parti, qui est représenté au niveau fédéral, à faire des efforts en ce sens, que je soutiendrai bien entendu à mon niveau.

L'intégration de véhicules électriques dans la flotte de Cambio était déjà proposée lors du lancement du service de voitures partagées mais n'a pas été mise en place pour une double raison :

- éviter de complexifier la mise en œuvre d'un projet déjà innovant par lui-même ;
- épargner le surcoût du matériel électrique à la Région, qui ne disposait pas du budget nécessaire.

Un projet d'expérience pilote de voitures électriques dans la flotte de Cambio est actuellement étudié par le comité d'accompagnement de Cambio. Nous prendrons les mesures nécessaires sur la base des conclusions de cette expérience.

Nous intégrerons également le vélo électrique dans

**De voorzitter.-** Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (in het Frans).- *Ik reken op u om tijdens een interministeriële conferentie te pleiten voor fiscale voordelen voor elektrische voertuigen.*

*Wat verstaat u onder stimuleringsmaatregelen op het gebied van parkeren voor milieuvriendelijke voertuigen?*

*U zegt dat er een probleem was met Cambio inzake de belasting op de inverkeersstelling van de voertuigen en dat de vorige regering daarom voor conventionele voertuigen heeft gekozen. Er komt een studie om na te gaan of Cambio elektrische voertuigen zal kopen. Wanneer krijgt u de resultaten?*

*U zegt dat u de aankoop van elektrische fietsen door bedrijven wilt stimuleren. Op welke manier? Overigens vermeldt u dat Villo niet voor elektrische fietsen heeft gekozen omdat die te duur zijn. Ondanks de hogere kostprijs, pleit ik ervoor dat de overheid de toon zet en hun gebruik promoot.*

**De voorzitter.-** De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris** (in het Frans).- *Als elektrische voertuigen ter sprake komen tijdens de interministeriële conferentie, zal ik uw vraag zeker steunen.*

*Er moeten nog meerdere mogelijkheden worden bestudeerd inzake parkeerplaatsen voor elektrische voertuigen.*

*Wat Cambio betreft, kan ik u enkel zeggen dat het proefproject van start is gegaan. Ik zal uw vraag*

les mesures incitatives pour les entreprises.

De même, le développement ultérieur de Villo examinera l'opportunité d'intégrer les vélos électriques. Cela n'a pas été fait dès le départ, afin de ne pas freiner par des demandes supplémentaires le lancement d'un projet déjà innovant en soi.

**M. le président.-** La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.-** Nous comptons sur vous pour soutenir à l'occasion d'une conférence interministérielle la demande que la Reva puisse bénéficier des mêmes avantages que les véhicules les moins polluants au niveau des taxes de mise en circulation.

Qu'entendez-vous par des mesures en matière de stationnement qui bénéficieraient aux véhicules les moins polluants ?

Ensuite, vous évoquiez par rapport à Cambio un problème de coût au moment de la mise en circulation des premiers véhicules. Le gouvernement précédent avait alors décidé d'utiliser des voitures non électriques. Un comité d'étude analyse à présent la possibilité d'utiliser des véhicules électriques. Quand pensez-vous en recevoir les résultats ?

Concernant les vélos électriques, vous disiez avoir des idées pour un développement en collaboration avec des entreprises. Dans quel cadre ? Par ailleurs, vous évoquiez un autre problème de coût dans la mise en route de Villo, qui n'a pas permis l'utilisation de tels vélos électriques. Cependant, en dépit de leur coût, j'estime qu'il incombe aux pouvoirs publics un devoir d'exemple.

**M. le président.-** La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'Etat.-** Concernant la conférence interministérielle, si nous parlons de la Reva, je vous ai dit soutenir votre demande.

Plusieurs possibilités doivent encore être étudiées concernant les places de parking des véhicules électriques. On peut penser à des places réservées, peut-être liées à certaines bornes électriques payantes, ou des places moins chères pour les voitures moins polluantes, etc. Nombre de pistes

*aan minister Grouwels voorleggen, want zij is hiervoor bevoegd.*

*Ik probeer de ontwikkelingsplannen voor bedrijven op elkaar af te stemmen. Ik probeer om werk te maken van een leasingsysteem voor elektrische fietsen, want die zijn duur.*

*Ik sta volledig achter Villo. We moeten de eerste fase van het project nog voltooien en het fietsverhuursysteem uitbreiden naar alle gemeenten van het Brussels Gewest. Later kunnen we over andere punten beslissen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW GREET VAN LINTER**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de verhoogde aanwezigheid van uranium in een Ukkels waterreservoir en vijver".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Van Linter heeft het woord.

sont à développer, dont nous devons tenir compte si nous voulons développer une véritable politique de stationnement dans notre Région.

A propos de Cambio, je peux juste vous dire que le projet d'expérience pilote est maintenant en route. Je ne peux pas vous dire où il en est, mais je poserai la question à Mme la ministre Grouwels, puisque ceci relève de sa compétence.

Concernant le projet avec les entreprises, j'essaie de coordonner, comme vous le savez, les plans de développement pour les entreprises. Nous essayons d'y développer un système de leasing de vélos électriques, car ils coûtent assez cher. Ces idées seront développées directement avec les entreprises qui y trouvent un avantage, car la Région doit faire des économies, et donc des choix.

Je soutiens à 100% le projet Villo dont j'ai hérité, mais nous allons d'abord en finaliser la première phase. Nous verrons ensuite comment on peut l'élargir à la Région, et ce sera à ce moment des négociations que l'on pourra introduire de nouvelles demandes.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME GREET VAN LINTER**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "l'augmentation de la concentration d'uranium dans un étang et un réservoir d'eau à Uccle".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Van Linter.

**Mevrouw Greet Van Linter.-** Recente routine-analyses door de watermaatschappij Vivaqua in het water afkomstig van een reservoir dat wordt gevoed door lokaal grond- en regenwater en dat wordt gebruikt voor de toiletten en douches van het sportcentrum van een school in Ukkel brachten verhoogde uraniumconcentraties aan het licht. Het betreft grondwater en regenwater dat via een apart circuit wordt opgevangen en voor sanitaire doeleinden wordt gebruikt. Het wordt niet als drinkwater gebruikt en is niet met het drinkwater- en het leidingwaternetwerk verbonden.

De gemeten uraniumconcentratie in het grondwater bedraagt circa 400 µg/l. Hoewel er voor grondwater geen specifieke normen bestaan, kan men stellen dat deze concentratie 30 maal hoger is dan de aanvaardbare waarden voor drinkwater. Voor radium werden in een voorlopige analyse waarden aangetroffen die 22 maal hoger liggen dan de aanvaardbare waarde in drinkwater.

Het water van een naastliggende vijver werd eveneens geanalyseerd en bevat ook een verhoogde concentratie aan uranium, namelijk 150 µg/l. Die vijver grenst onmiddellijk aan een moestuin van een andere school.

Uit verdere analyses bleek dat het aangetroffen uranium, natuurlijk uranium betreft dat licht radioactief is. Op basis van de beschikbare gegevens en de uitgevoerde alfa-spectrometrische analyses blijkt dat het radiologisch risico als gevolg van het aangetroffen uranium verwaarloosbaar is.

Wel vestigt het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) de aandacht op de chemische toxiciteit van het uranium en werden het sanitair van de school en de vijver door het Parket verzegeld. Het FANC zegt hierover dat de chemische risico's, bijvoorbeeld voor de nieren, nog niet zijn bekend, dat verder onderzoek dat nog moet uitwijzen en dat de oorzaak nog moet worden blootgelegd.

Is er intussen meer duidelijkheid over de herkomst van de uraniumvervuiling? Wat zal er worden gedaan met het waterreservoir en met de belendende vijver? Volgt er een vorm van sanering of is dit niet mogelijk? Werden er andere maatregelen genomen? Werd nog een ander onderzoek uitgevoerd?

**Mme Greet Van Linter (en néerlandais).-** De récentes analyses de routine effectuées par la société Vivaqua ont révélé des concentrations élevées d'uranium dans l'eau provenant d'un réservoir alimenté par de l'eau souterraine et de l'eau de pluie, et utilisée pour les toilettes et les douches du centre sportif d'une école d'Uccle.

La concentration d'uranium mesurée dans l'eau souterraine atteint les 400 µg/l environ, soit 30 fois plus que les valeurs admises pour l'eau potable.

L'eau d'un étang proche a, elle aussi, été analysée et contient également une concentration élevée d'uranium, soit 150 µg/l.

Les analyses par spectrométrie alpha ont révélé qu'il s'agissait d'un uranium légèrement radioactif, dont le contact présente un risque radiologique négligeable.

L'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) attire cependant l'attention sur la toxicité de l'uranium et le Parquet a placé des scellés sur les installations sanitaires de l'établissement scolaire et sur les accès à l'étang. L'AFCN a déclaré que les risques chimiques, notamment pour les reins, n'étaient pas encore connus. Une recherche plus approfondie doit établir ce qu'il en est et révéler la cause de la pollution.

La provenance de cet uranium a-t-elle été établie entre-temps ? Qu'advient-il du réservoir d'eau et de l'étang avoisinant ? Un assainissement est-il envisageable ? D'autres mesures ont-elles été prises ? D'autres investigations ont-elles été menées ?

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** Nadat Leefmilieu Brussel hoge uraniumconcentraties ontdekte in een waterreservoir voor afvoerwater op het terrein van het Sint-Pieterscollege in Ukkel en in een vijver in de nabije omgeving van de gemeenteschool in het centrum, heeft het snel een onderzoek ingesteld in de omgeving van de site om de kern van de verontreiniging te identificeren. De uitgevoerde analyses hebben al gauw aangetoond dat er geen uranium aanwezig is in de omgeving van de site.

Op het terrein zelf liet Leefmilieu Brussel een erkend bodemstudiebureau verscheidene boringen verrichten en piëzometers plaatsen. Die onderzoeken brachten aan het licht dat de uraniumverontreiniging zich situeert in de bodem rond de Omnisporthal. Tot nu toe konden het onderzoek te velde en de historische research de juiste oorzaak van deze verontreiniging niet achterhalen.

Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle heeft ook de radioactiviteit gemeten van de genomen stalen. Uit die metingen bleek dat er geen enkel stralingsgevaar bestaat op de site van beide scholen en in de nabije omgeving. De analyses van het drinkwaternet door Vivaqua hebben ook geen aanwezigheid van uranium aangetoond. De sanitaire installaties van de Omnisporthal die waren aangesloten op het besmette reservoir, werden intussen aangesloten op de waterleiding.

Als voorzorgsmaatregel voerde de gemeente Ukkel een consumptieverbod in voor de groenten en het fruit van de moestuinen en voor het gebruik van het grondwater in de omgeving voor het sportcentrum voor welk doel dan ook. Dat verbod blijft vooralsnog van kracht. Op grond van de recentste analyses, moeten er op dit ogenblik geen andere voorzorgsmaatregelen getroffen worden.

**De voorzitter.-** Mevrouw Van Linter heeft het woord.

**Mevrouw Greet Van Linter.-** Ik dank u voor uw antwoord, maar we blijven nog in het ongewisse. U zegt dat Leefmilieu Brussel een bodemverontreiniging heeft vastgesteld op het terrein.

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).-** *Après la découverte de concentrations d'uranium dans l'eau d'évacuation sur le domaine du Collège Saint Pierre à Uccle, et dans un étang proche de l'école communale au centre, Bruxelles Environnement a mené une enquête pour identifier le noyau de pollution. Les analyses effectuées n'ont révélé aucune trace uranium à proximité du site.*

*Des sondages et le placement de piézomètres ont permis de localiser la pollution dans le sol bordant le hall omnisport. A ce jour, les investigations n'ont pas permis de déterminer la cause exacte de cette pollution.*

*L'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) n'a indiqué aucun danger de rayonnement sur le site des écoles et leurs abords. Les analyses effectuées par Vivaqua n'indiquent aucune présence d'uranium dans le réseau d'eau potable. Les installations sanitaires du hall Omnisport qui étaient initialement raccordées au réservoir contaminé, ont entre-temps été raccordées à l'eau de distribution.*

*Par mesure de précaution, la commune a interdit la consommation d'eau pour les fruits et légumes des potagers et l'utilisation de l'eau de la nappe phréatique à proximité du hall de sport. Cette interdiction reste en vigueur pour le moment. En vertu des analyses les plus récentes, aucune autre mesure de précaution ne doit être prise.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Van Linter.

**Mme Greet Van Linter (en néerlandais).-** *Nous demeurons dans l'incertitude. L'eau et la nappe phréatique sont peut-être assainies, mais la pollution du sol n'est pas résolue. A terme, des*

Misschien is het water en het grondwater gesaneerd, maar de bodemvervuiling is nog niet opgelost. Ik denk dat er na verloop van tijd bijkomend onderzoek moet worden uitgevoerd, vooral omdat er een moestuin in de buurt is.

U zegt dat de oorzaak van de vervuiling nog niet gekend is. Er is dringend nood aan meer onderzoek om de oorsprong van het uranium te ontdekken. U beweert dat onderzoek van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) heeft uitgewezen dat er geen stralingsgevaar is voor de scholen. Welnu, ik verwijs naar de informatie op de website van de gemeente Ukkel. In afwachting van onderzoeksresultaten wordt op die website het gebruik van water of elk contact met water (met uitzondering van kraantjeswater) sterk afgeraden. Ofwel is de website niet bijgewerkt, ofwel zijn er nog een aantal onopgeloste vragen. Er is dringend een oplossing nodig. Ik hoop dat u werk zult maken van bijkomend onderzoek.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Wanneer zich een dergelijk probleem voordoet, wordt de situatie natuurlijk de daaropvolgende maanden en jaren opgevolgd.

*(verder in het Frans)*

*Voorkomen is beter dan genezen. Wij moeten dus waakzaam blijven. Wij kunnen ons niettemin verheugen over de goede coördinatie tussen de federale overheid, de gemeente en het gewest, waardoor wij zeer snel hebben kunnen optreden.*

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

**AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,**

*analyses complémentaires devront être réalisées.*

*Dans la mesure où l'origine de la pollution n'est pas encore connue, des analyses approfondies s'imposent d'urgence. Vous affirmez que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) a écarté tout risque de rayonnement pour les écoles. Or, le site internet de la commune d'Uccle déconseille vivement la consommation d'eau et tout contact avec l'eau dans l'attente des résultats d'analyse. Il faut trouver sans délai une solution.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).**- *Un tel problème fera naturellement l'objet d'un suivi au cours des mois et années à venir.*

*(poursuivant en français)*

Les mesures de prévention sont préférables. La vigilance reste de mise. Nous ne pouvons que nous féliciter de la coordination mise en place entre les autorités fédérales, la commune et la Région, qui a permis de circonscrire très rapidement les choses et d'essayer d'y apporter une solution.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK  
LOOTENS-STAEL**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU**

**betreffende "de geluidsoverlast door overvliegende helikopters".**

**De voorzitter.-** De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** De Brusselse regering bestrijdt al jarenlang onverbiddelijk wat ze de geluidsoverlast van de luchthaven in Zaventem noemt, en dat tot soms tot in het absurde. Geluidsoverlast door luchtverkeer wordt echter eveneens veroorzaakt door overvliegende helikopters van het koninklijk paleis. Heel wat Brusselaars ondervinden behoorlijk veel last van vluchten die worden uitgevoerd met privé-helikopters. Daarbij wordt blijkbaar steeds dezelfde route gevolgd en vliegt men meermaals over de huizen van geërgerde buurtbewoners. Dat gebeurt blijkbaar vooral op zaterdag.

Volgens de media en de buurtbewoners gaat het meer bepaald over een bordeauxrode helikopter die altijd over de Nationale Plantentuin vliegt om vervolgens in de buurt van het Atomium opnieuw koers te zetten naar Laken.

Welke maatregelen zult u nemen om een einde te maken aan deze ongeoorloofde geluidsoverlast? Hebt u contact opgenomen met de verantwoordelijke voor het probleem, om de kwestie aan te kaarten? Zo ja, wat was het gevolg? Zo neen, waarom zijn die gesprekken niet gevoerd?

Zult u dwangsommen opleggen als blijkt dat de geluidsnormen worden overschreven? Hebt u opdracht gegeven om geluidsmetingen uit te voeren? Gelet op de berichten in de media maakt iedereen zich zorgen, en u waarschijnlijk ook. Wat gebeurde er tot dusver?

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** Allereerst wil ik u meedelen dat Leefmilieu Brussel nooit klachten heeft ontvangen aangaande het regelmatig overvliegen van een helikopter in de omgeving van het koninklijk paleis.

Inzake de controle op de geluidsoverlast veroor-

**LOGEMENT,**

**concernant "les nuisances sonores dues aux survols d'hélicoptères".**

**M. le président.-** La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-** *Le gouvernement bruxellois mène depuis des années une lutte implacable, parfois jusqu'à l'absurde, contre les nuisances sonores dues à l'aéroport de Zaventem. Cependant, les hélicoptères du Palais royal, qui suivent toujours la même route, sont eux aussi responsables de nuisances sonores dues au trafic aérien, et ce apparemment surtout le samedi.*

*Quelles mesures allez-vous prendre pour mettre fin à ces nuisances illicites? Avez-vous pris contact avec le responsable du problème afin d'aborder la question? Si oui, avec quel résultat? Si non, pourquoi ces entretiens n'ont-ils pas eu lieu?*

*Allez-vous exiger des astreintes s'il s'avère que les normes de bruit sont transgressées? Avez-vous commandité des mesures de bruit? Les avis parus dans la presse inquiètent tout le monde, vous compris semble-t-il. Que s'est-il passé jusqu'ici?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).-** *Bruxelles Environnement n'a jamais reçu de plainte concernant le survol régulier d'un hélicoptère aux abords du Palais royal.*

*Concernant le contrôle des nuisances sonores générées par les hélicoptères, l'arrêté du*

zaakt door helikopters, vestig ik uw aandacht op het feit dat het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 1999 betreffende de bestrijding van de geluidshinder voortgebracht door het luchtverkeer, niet van toepassing is op helikopters. Dat betekent evenwel niet dat er helemaal geen controle bestaat op het helikopter- verkeer. De luchtvaartterreinen zijn namelijk onderworpen aan twee soorten vergunningen.

Ten eerste geldt een voorafgaande aangifte voor luchtvaartterreinen waarop het aantal wekelijkse bewegingen lager ligt dan of gelijk is aan 20 (installatie van klasse 3 die niet geweigerd kan worden, maar waarvan de exploitatie kan worden onderworpen aan een aantal voorwaarden om de milieuhinder maximaal te beperken). Er is geen enkele beperking met betrekking tot deze luchtvaartterreinen vastgelegd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 juni 2001 betreffende de exploitatievoorwaarden van luchtvaartterreinen.

Ten tweede moet een milieuvergunning van klasse 1b worden aangevraagd voor luchtvaartterreinen waarop het aantal wekelijkse bewegingen hoger ligt dan 20 (installatie van klasse 1b). Voor deze klasse van luchtvaartterreinen verbiedt het hoger genoemde besluit van 28 juni 2001 wel alle bewegingen tussen 22u een 7u op weekdays, tussen 19u en 7u op zaterdagen en de hele dag op zon- en feestdagen.

**De voorzitter.-** De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Welke vergunning is er afgegeven voor de helihaven op het domein van Laken? Gaat het om een vergunning van klasse 1b?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** Dat weet ik niet, maar ik kan het wel natrekken.

- *Het incident is gesloten.*

*gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1999 relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien ne s'applique pas aux hélicoptères. Il n'empêche que les aérodromes sont soumis à deux types de permis.*

*Les aérodromes dont le nombre de mouvements hebdomadaires est inférieur ou égal à 20 sont soumis à une déclaration préalable. Ces aérodromes ne subissent aucune restriction en vertu de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exploitation des aérodromes.*

*Quant aux aérodromes dont le nombre de mouvements hebdomadaires est supérieur à 20, ils requièrent un permis d'environnement de classe 1b. L'arrêté susmentionné interdit à ces aérodromes tout mouvement entre 22h et 7h en semaine, entre 19h et 7h le samedi, et toute la journée les dimanches et jours fériés.*

**M. le président.-** La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-** *Quel permis a été délivré pour l'héliport du domaine de Laeken ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).-** *Je l'ignore, mais je peux me renseigner.*

- *L'incident est clos.*